EDITION·NATIONALE·FRANCAISE

PANTHEON·DES·PIANISTES

Nº 1188

# BEETHOVEN

## SYMPHONIES

TRANSCRITES POUR PIANO

PAR

CHARLES-RENÉ

9e SYMPHONIE

HENRY·LEMOINE & Cie

17·Rue Pigalle (IXe) PARIS-BRUXELLES·Bd du Jardin Botanique·37

aut t 9,-

ÉDITION NATIONALE FRANÇAISE

PANTHÉON DES PIANISTES

# BEETHOVEN

## SYMPHONIES

## Transcrites pour Piano

par

**CHARLES-RENÉ**

| Nos | | | Prix | Nos | | | Prix |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1180. | Op. 21. | En ut majeur ..... | 5.20 | 1184. | Op. 67. | En ut mineur ..... | 8.70 |
| 1181. | Op. 36. | En ré majeur..... | 7. » | 1185. | Op. 68. | En fa (Pastorale).. | 10.50 |
| 1182. | Op. 55. | En mi ♭ (Héroïque) . | 8.70 | 1186. | Op. 92. | En la majeur..... | 10.50 |
| 1183. | Op. 60. | En si ♭..... | 8.70 | 1187. | Op. 93. | En fa majeur..... | 8.70 |

1188. Op. 125 En ré mineur (avec chœurs). 15.75

HENRY LEMOINE & Cie, Éditeurs

PARIS, 17, rue Pigalle - 37, bd du Jardin-Botanique, BRUXELLES

Reproduction et exécution pour tous pays

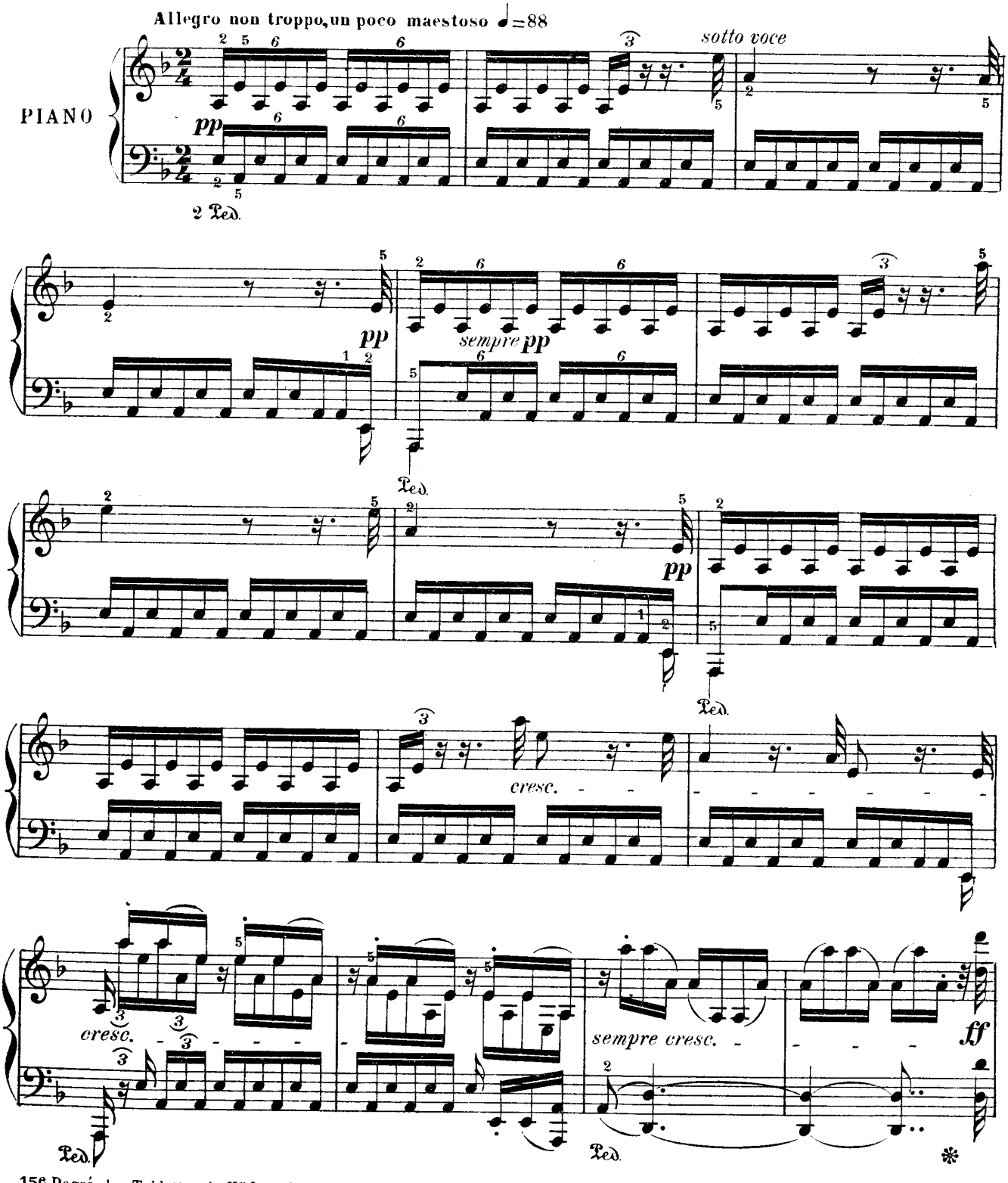
Copyright 1921 by Henry Lemoine et Cie

Made in France

# 9me SYMPHONIE

Transcription pour Piano
par **CHARLES-RENÉ**

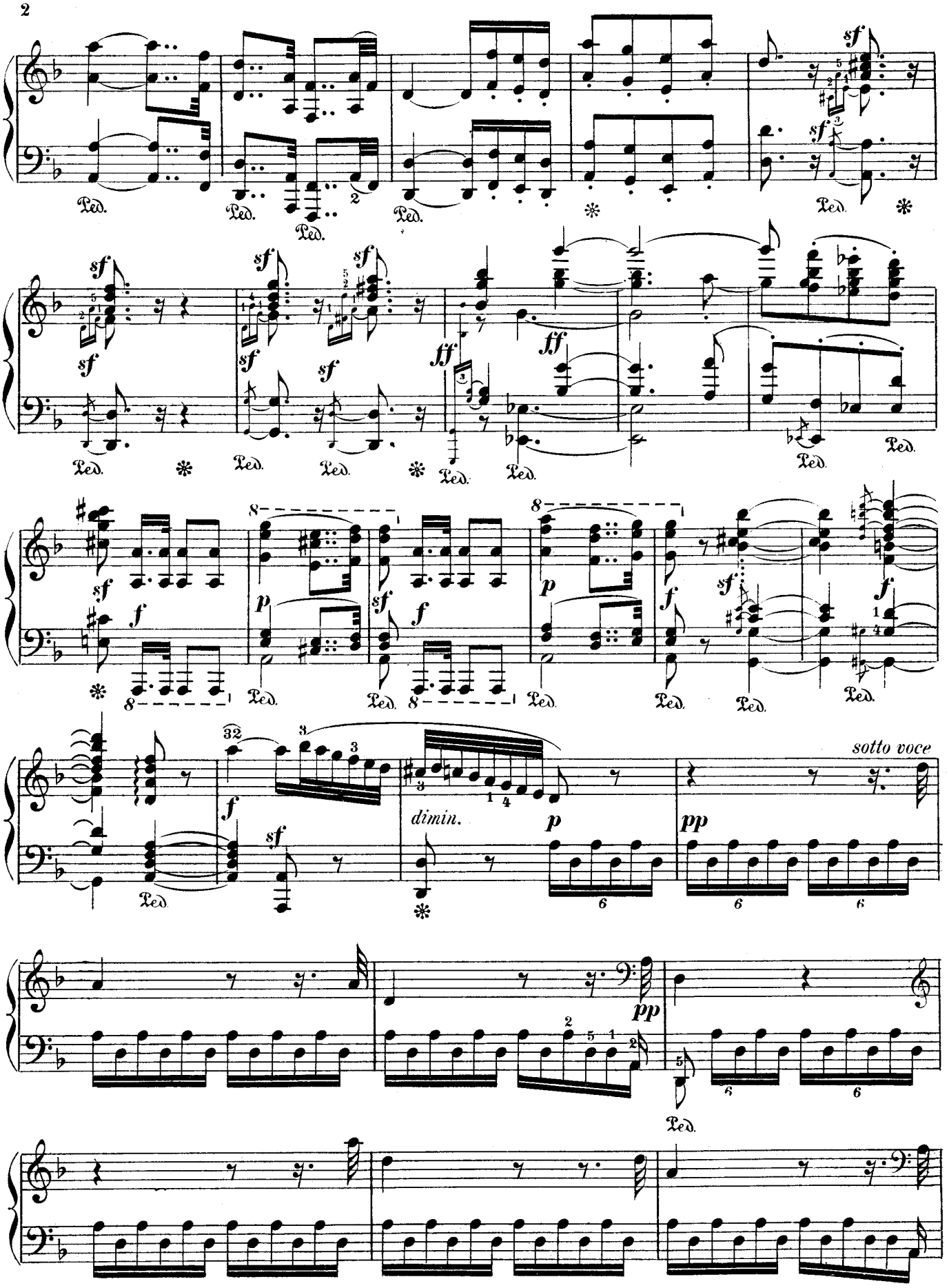
L. VAN **BEETHOVEN**

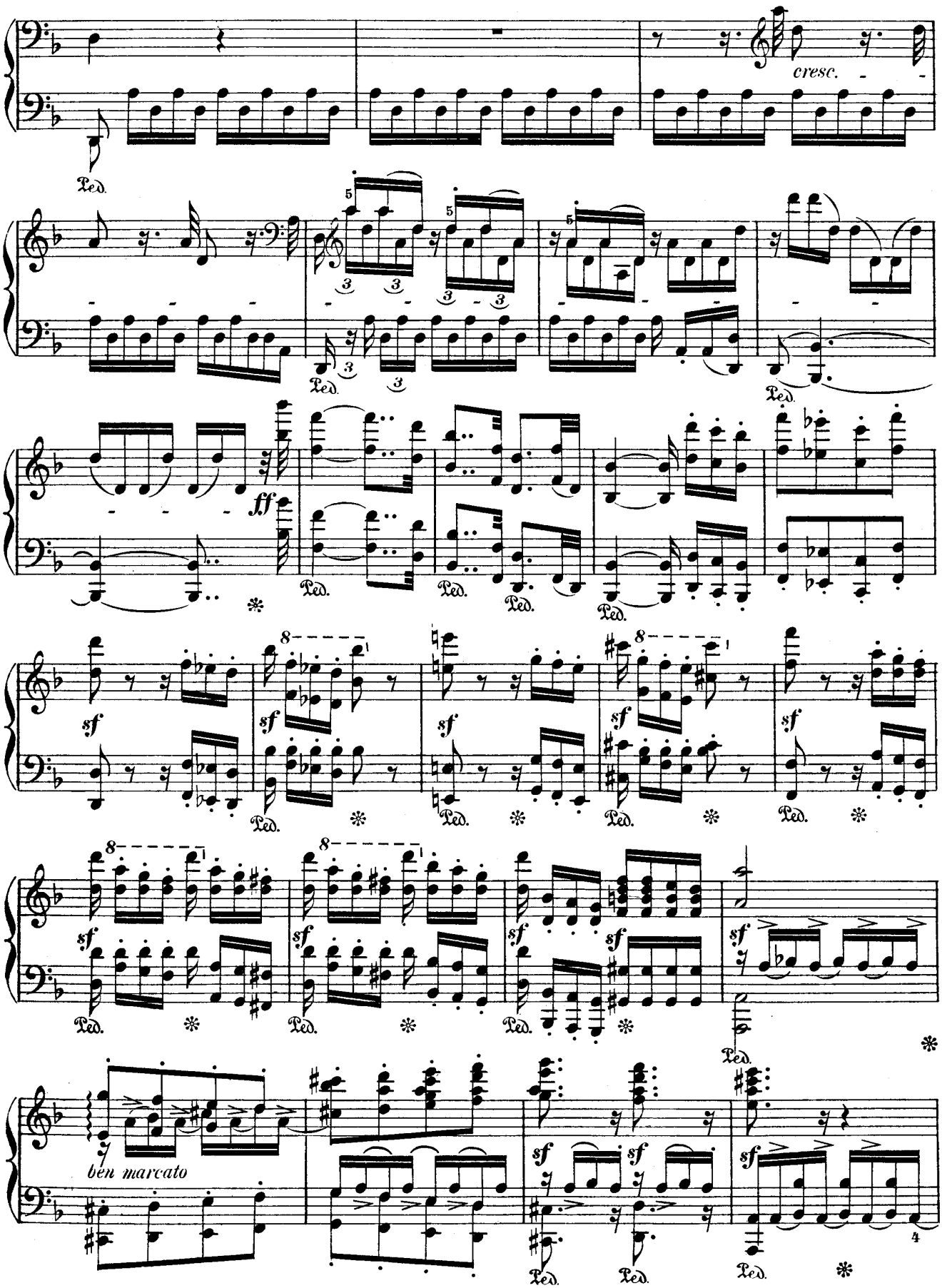


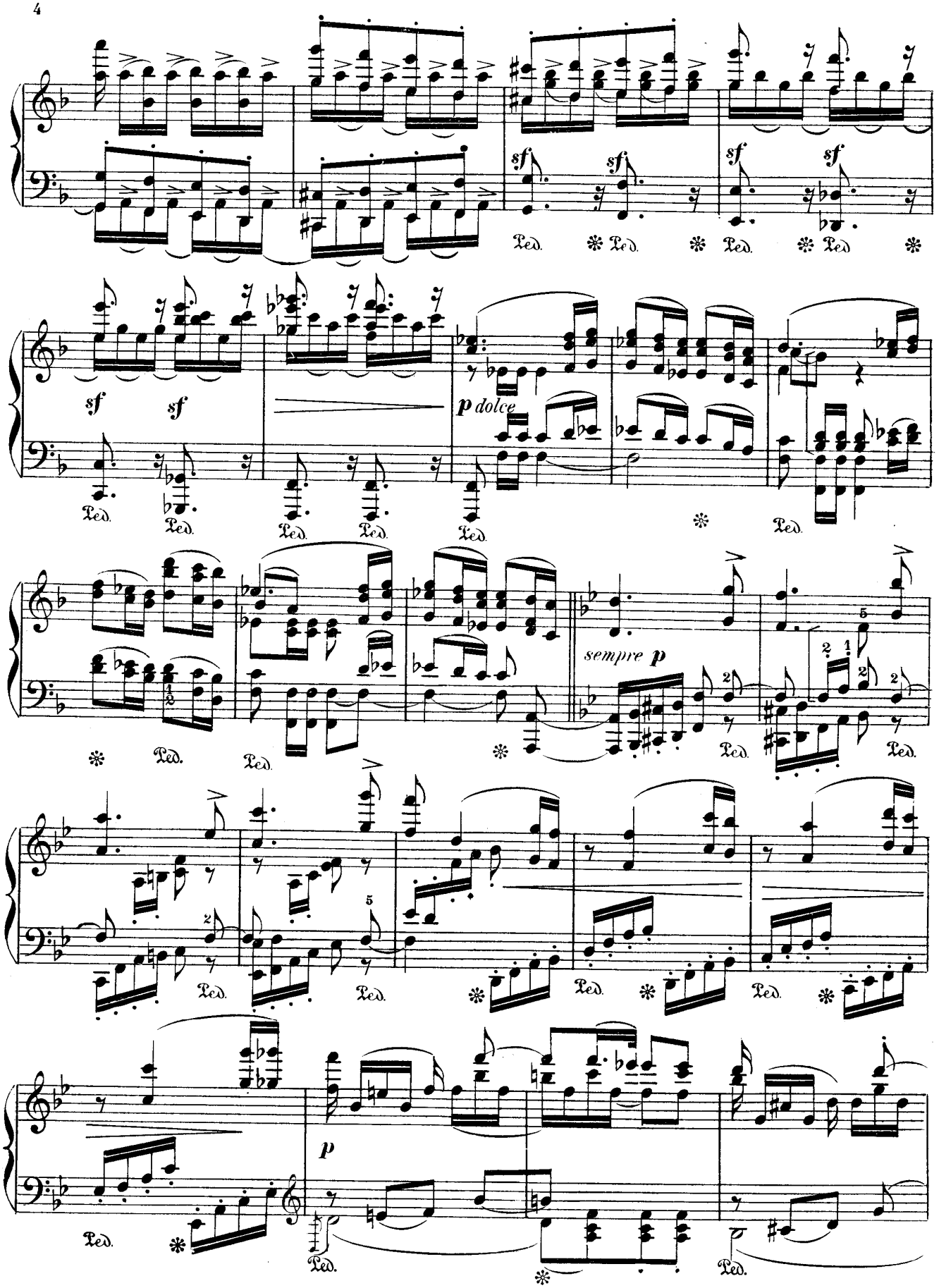

15e Degré des Tablettes de Hy Lemoine
*Copyright 1924 by Henry Lemoine & Cie*

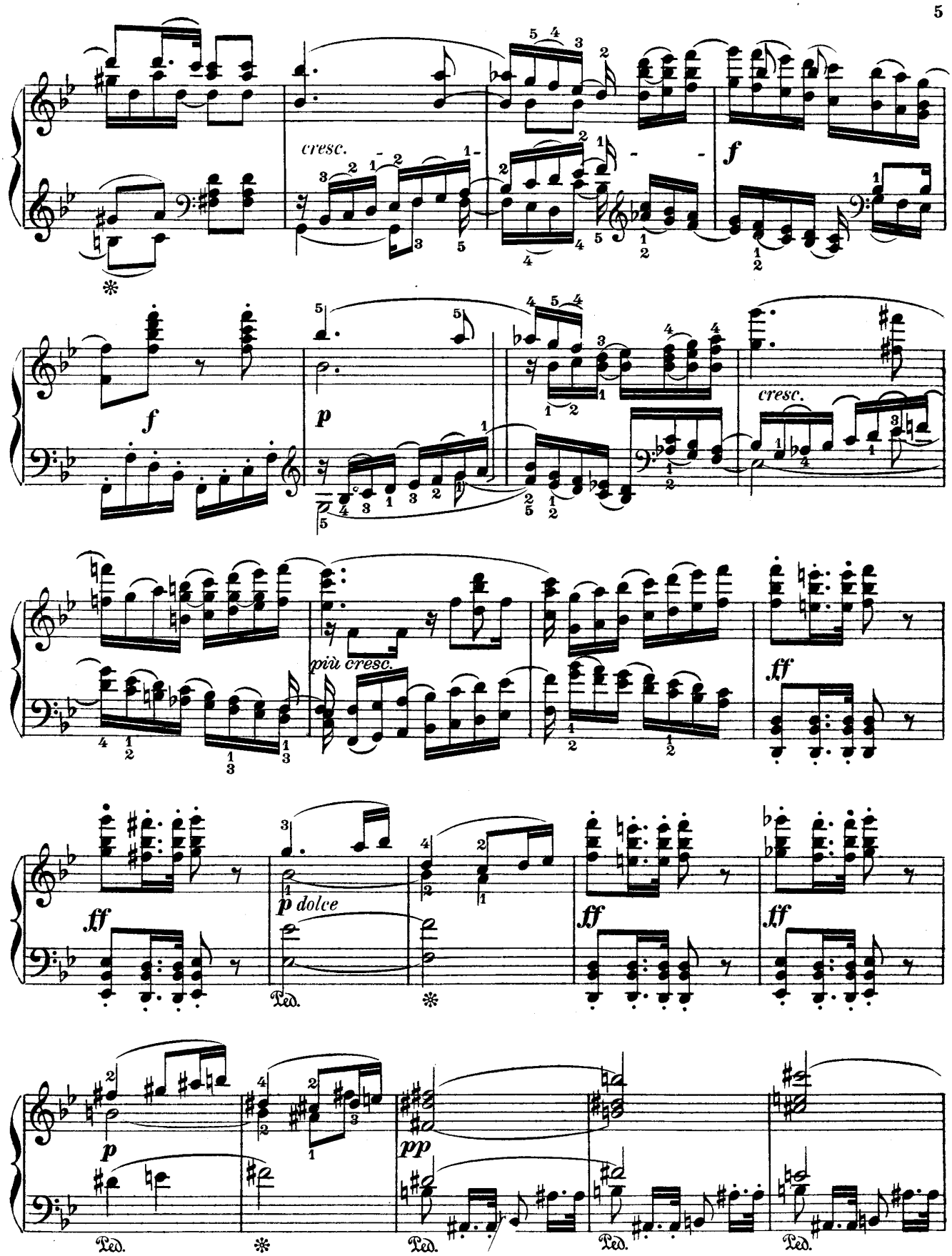
21,398.P.1188.H.

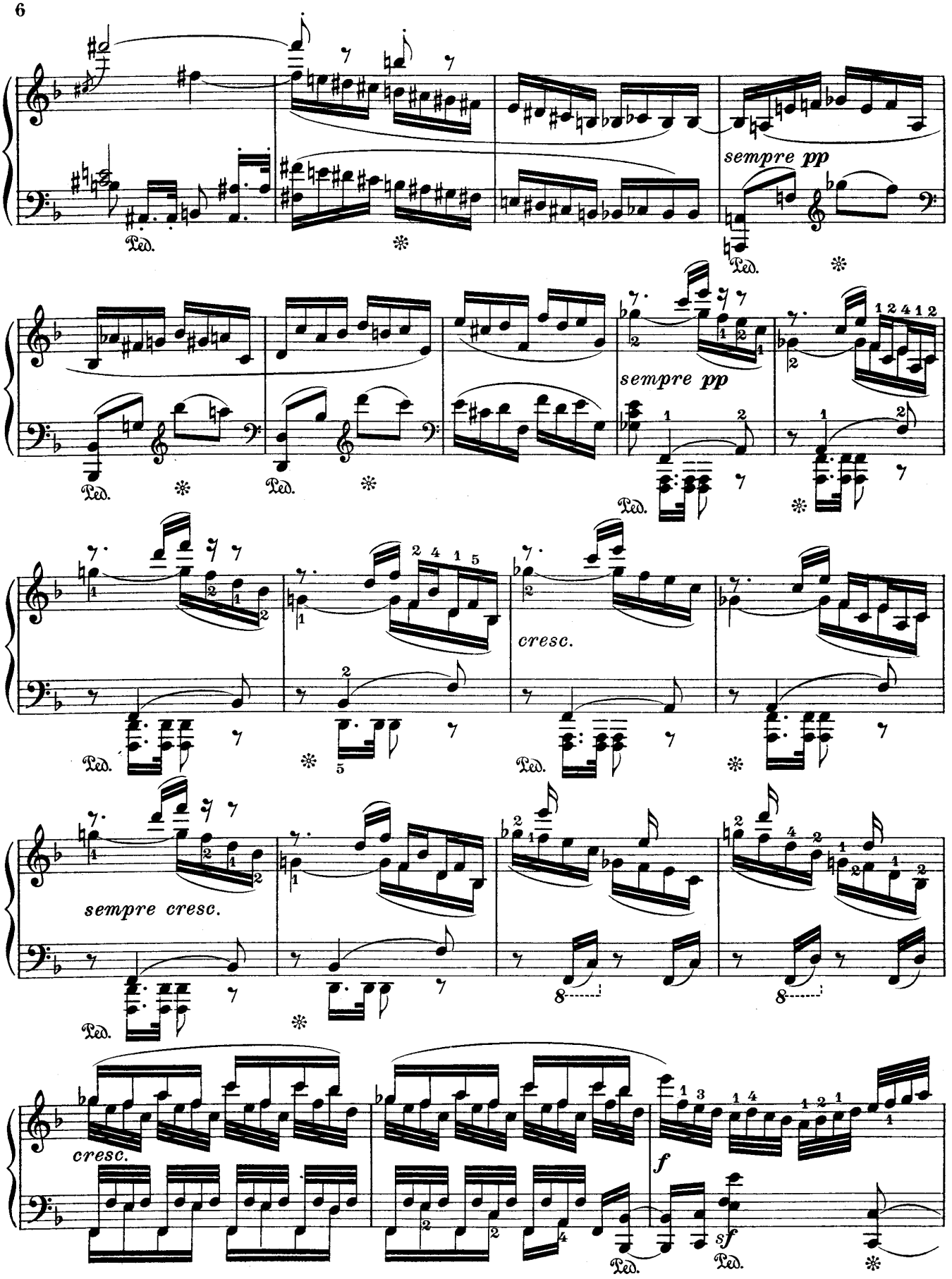
*Tous droits d'exécution, reproduction et arrangements réservés pour tous pays.*

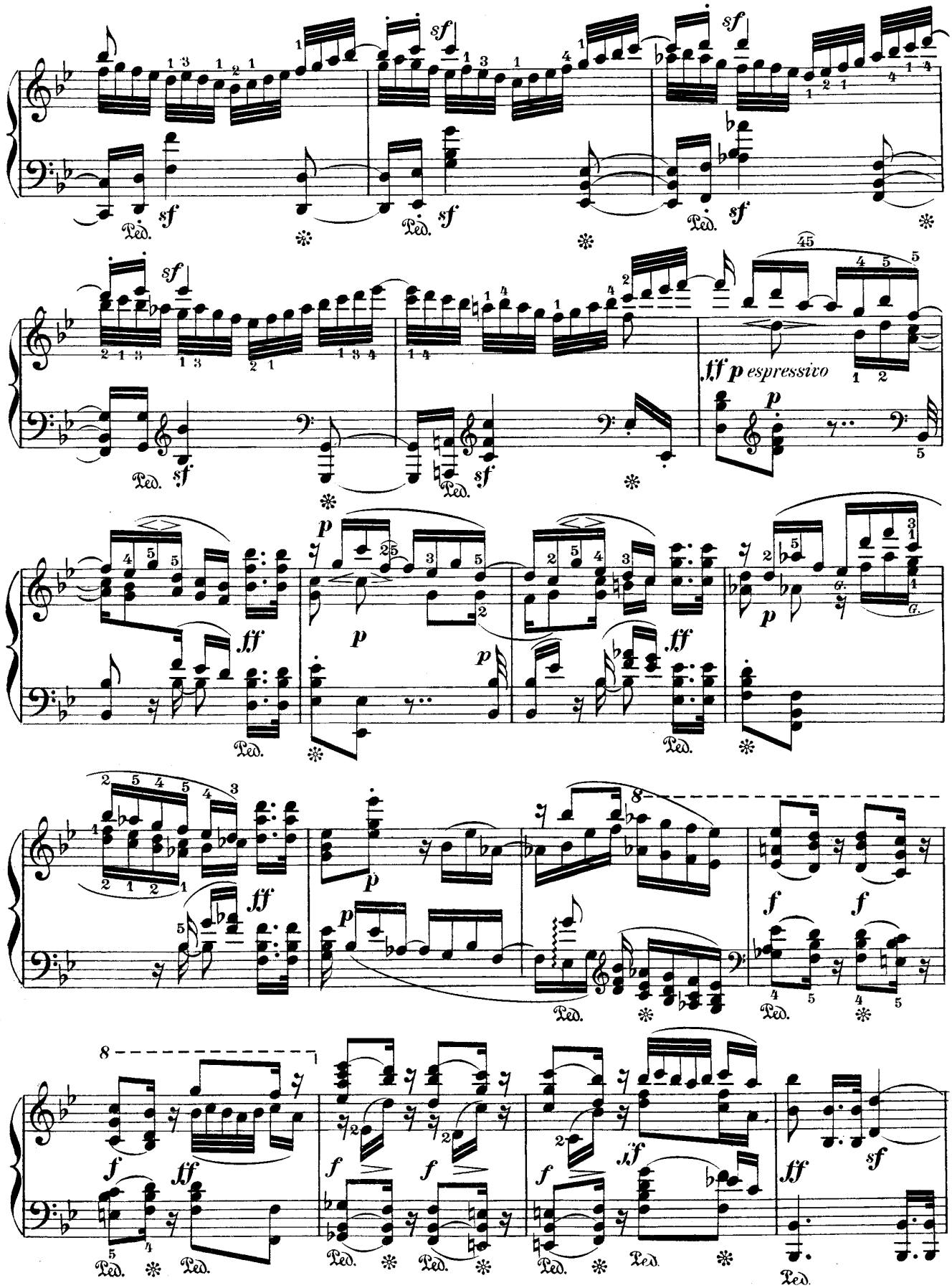

sotto voce
dimin.

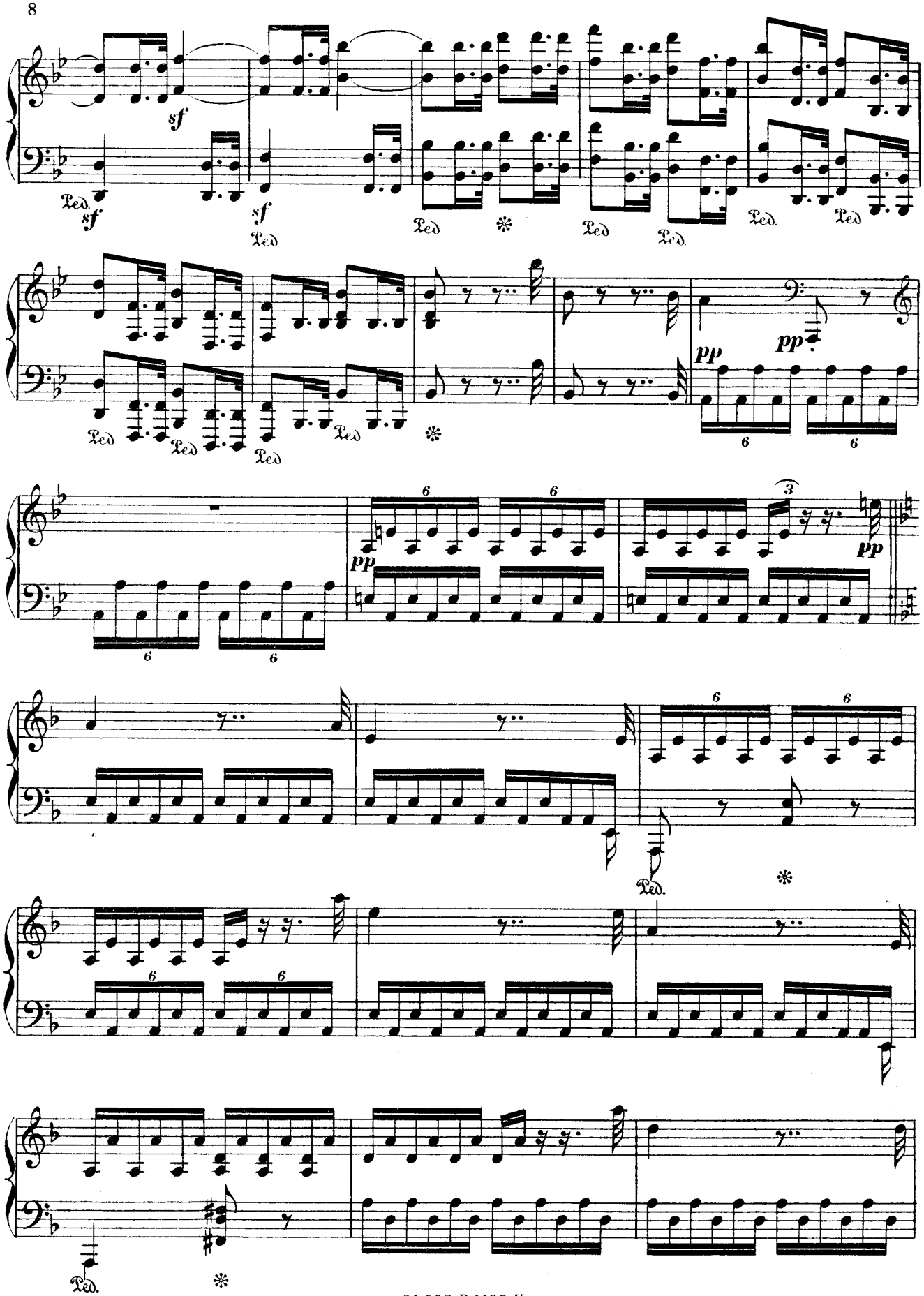

cresc.
Ped.
ff
sf
ben marcato

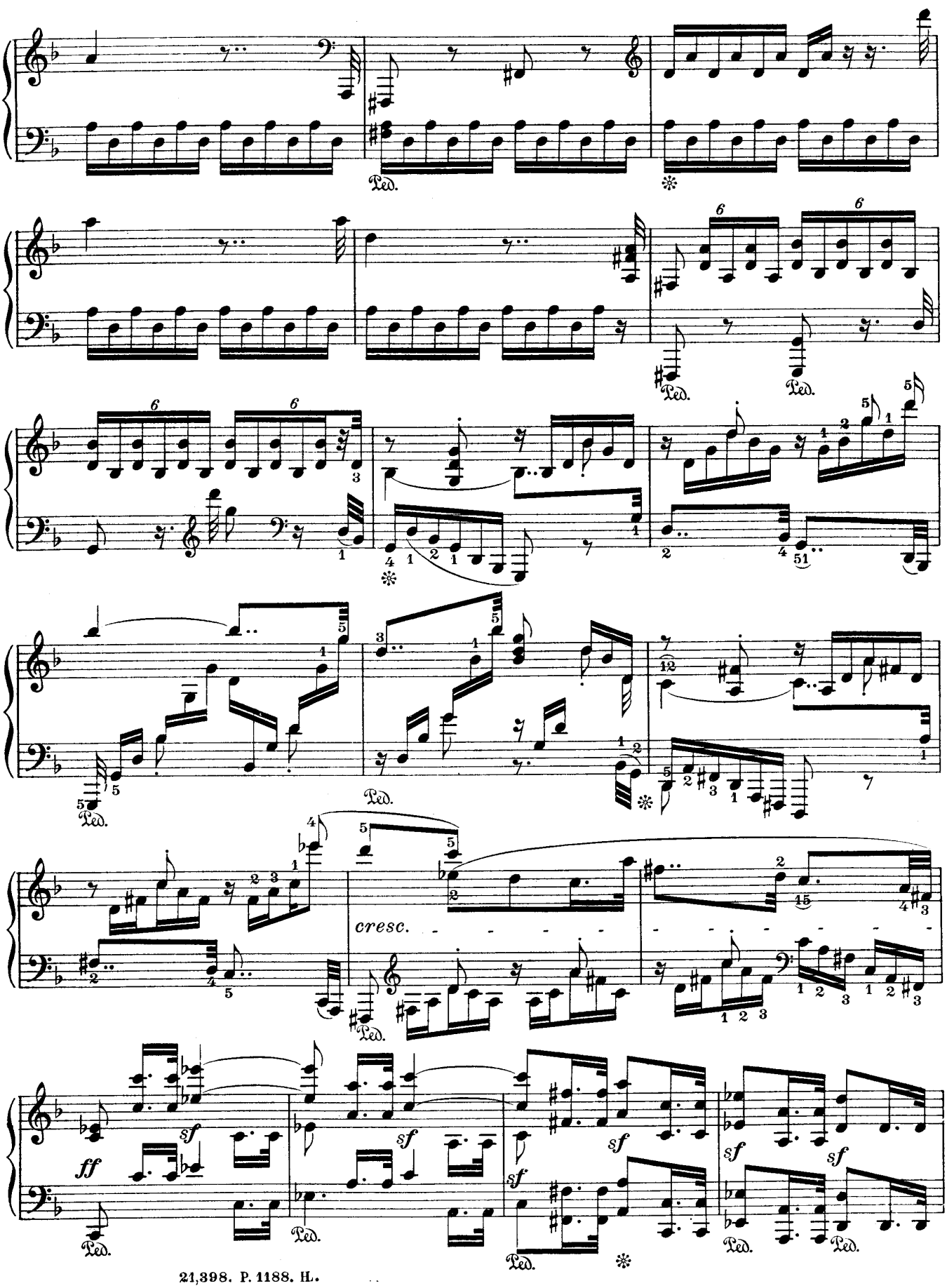

sf
sf
sf
sf
sf
sf
p dolce
sempre p
p
Ped.

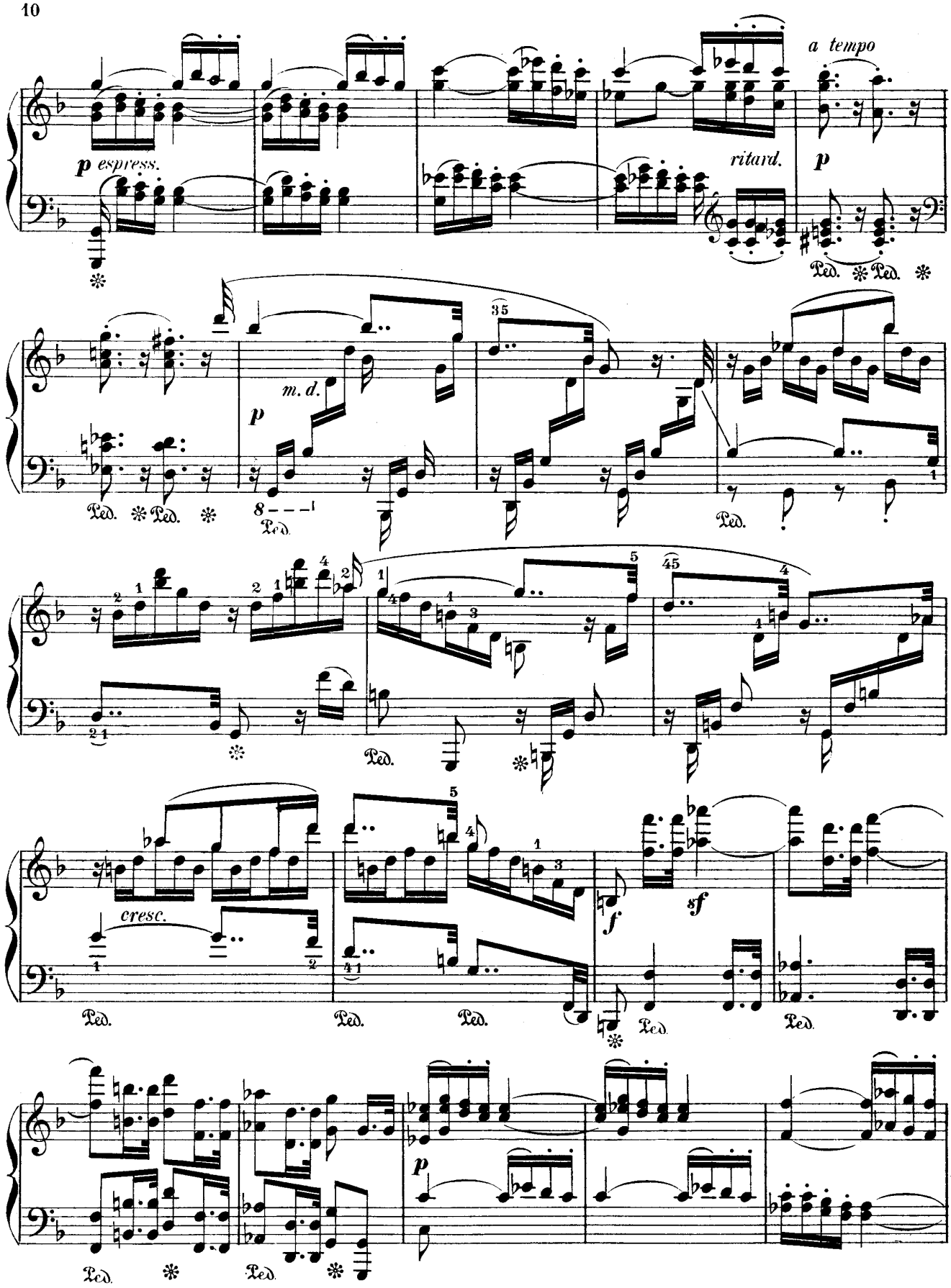

cresc.
f
f
p
cresc.
più cresc.
ff
ff
p dolce
ff
ff
p
pp
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

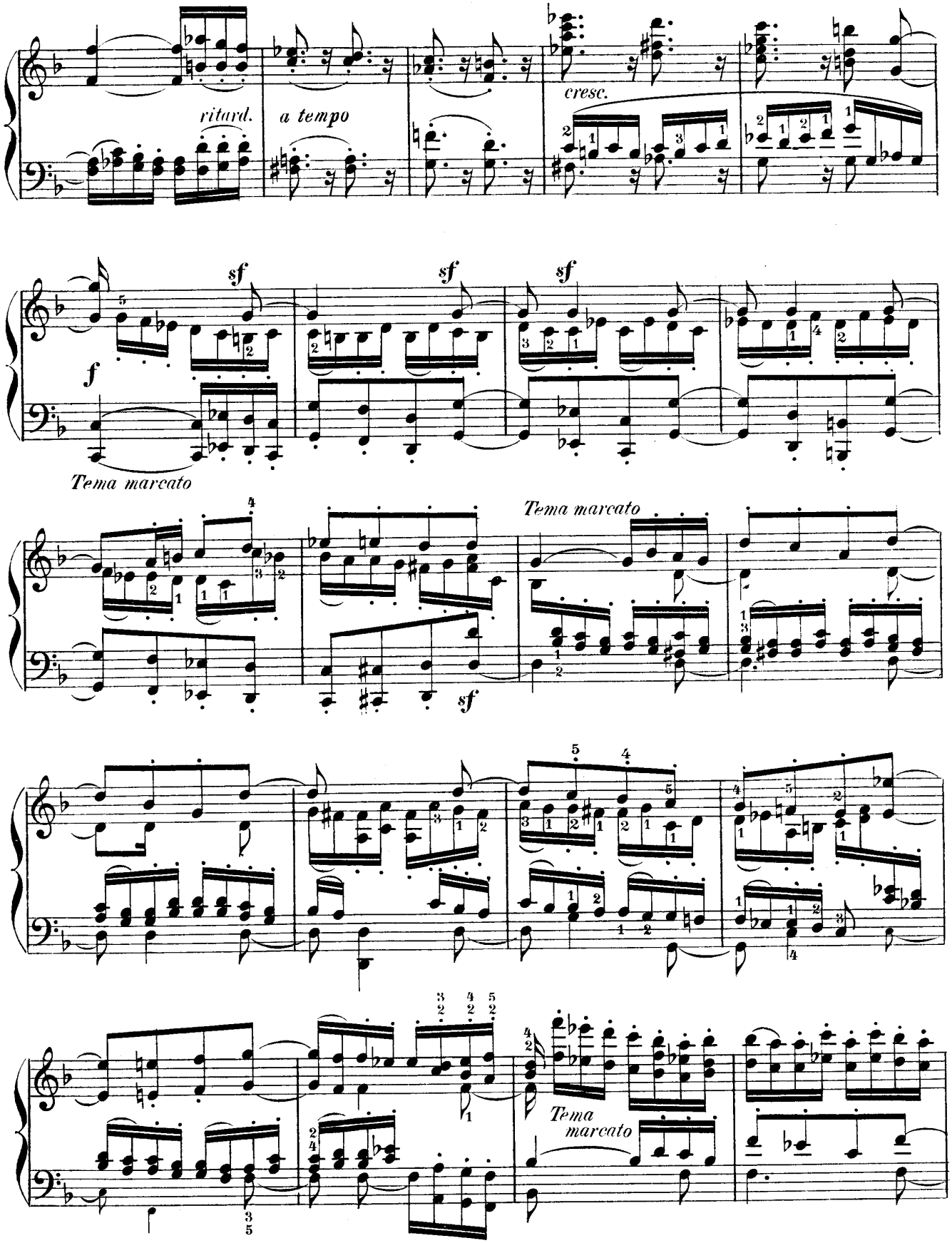

sempre pp
Ped.
sempre pp
cresc.
sempre cresc.
cresc.
f
sf

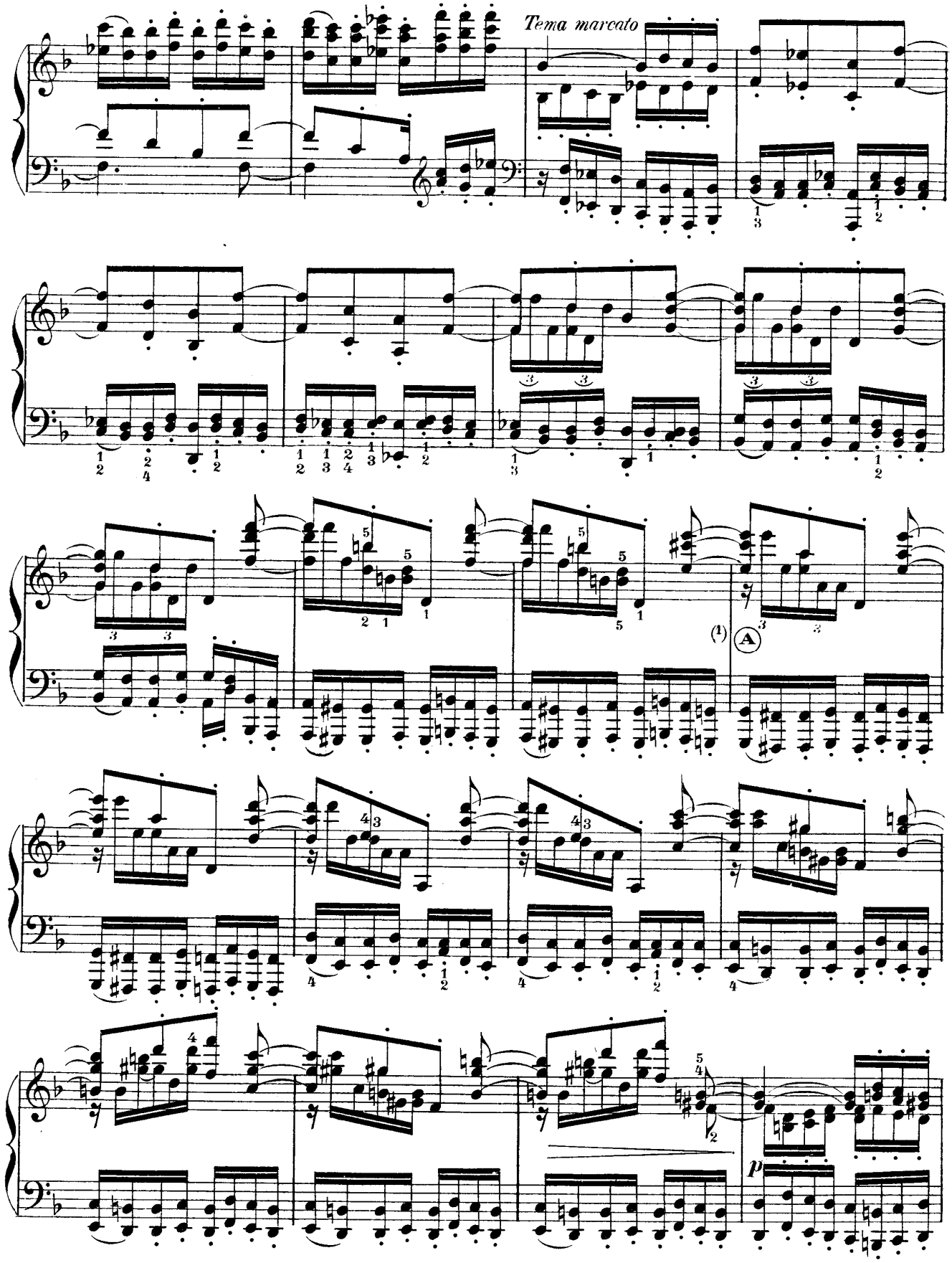

sf
Ped.
tff p espressivo
ff
f
8


sf
Ped.
pp
6
3

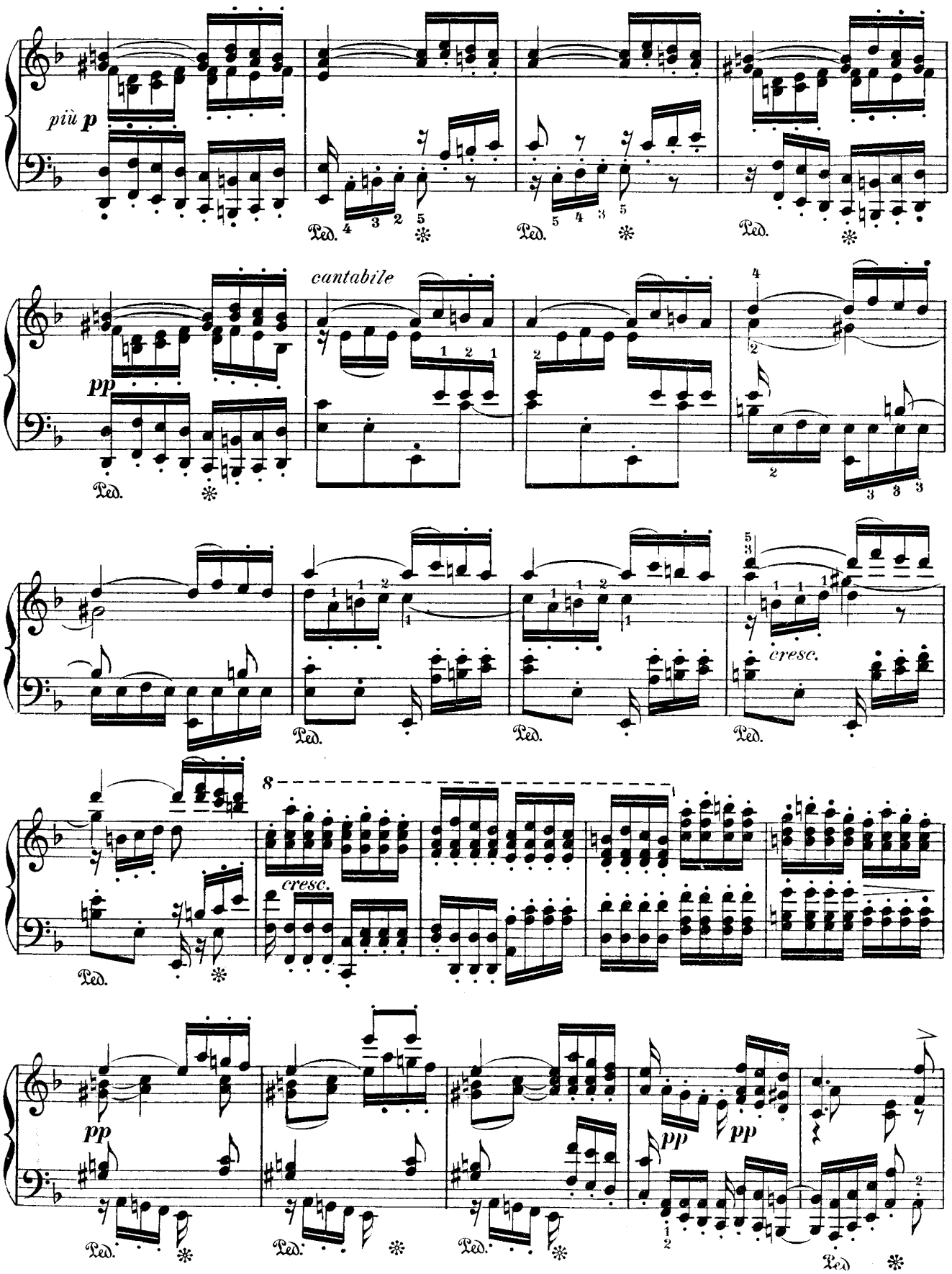

Ped.
cresc.
ff
sf

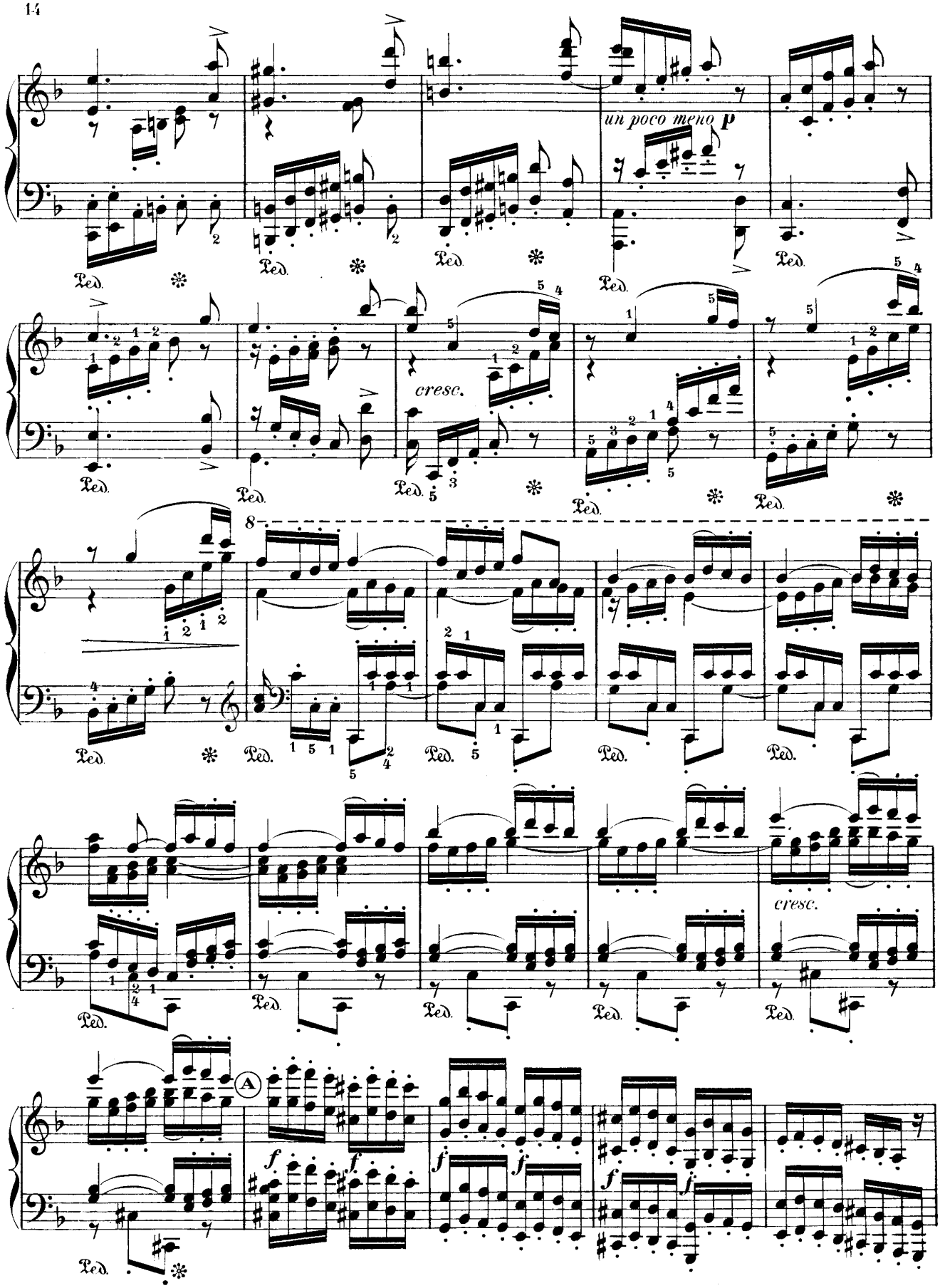

a tempo
p espress.
ritard.
p
Ped. * Ped. *
m. d.
p
35
Ped. * Ped. *
8 - - -
Ped.
Ped.
45
Ped.
cresc.
Ped.
Ped.
Ped.
f
sf
Ped.
Ped.
p
Ped. *
Ped. *

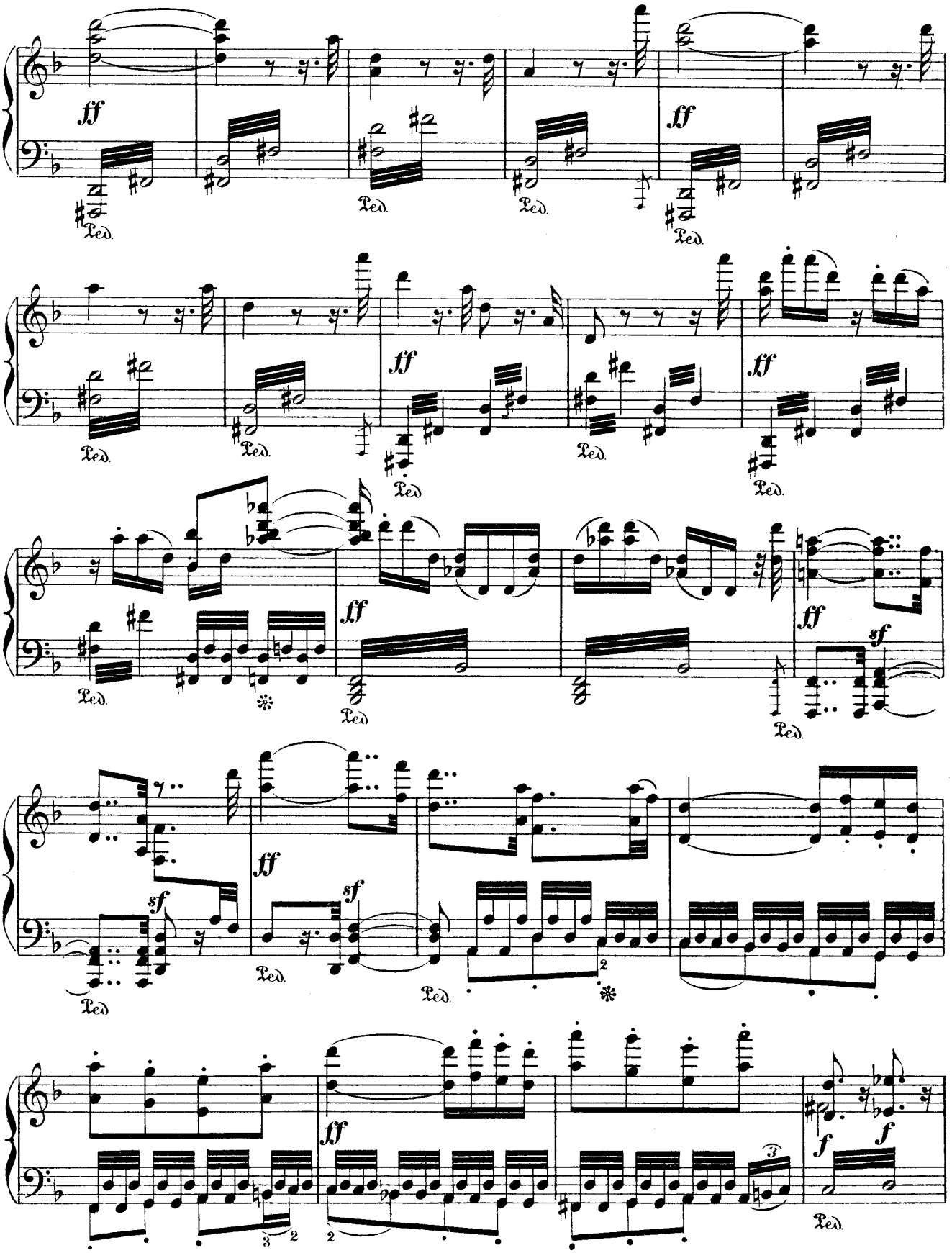

ritard.
a tempo
cresc.
sf
sf
sf
f
Tema marcato
Tema marcato
sf
Tema
marcato

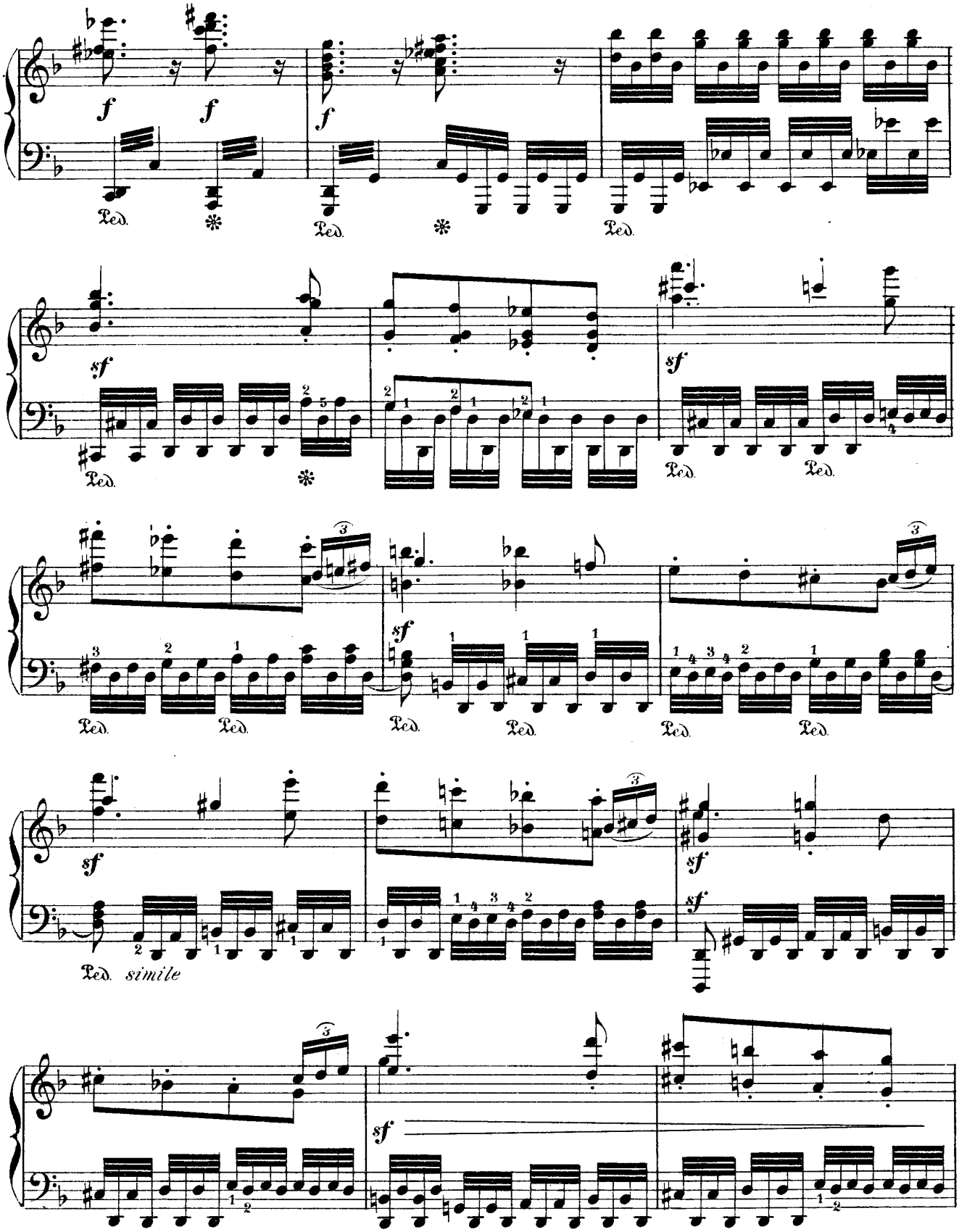


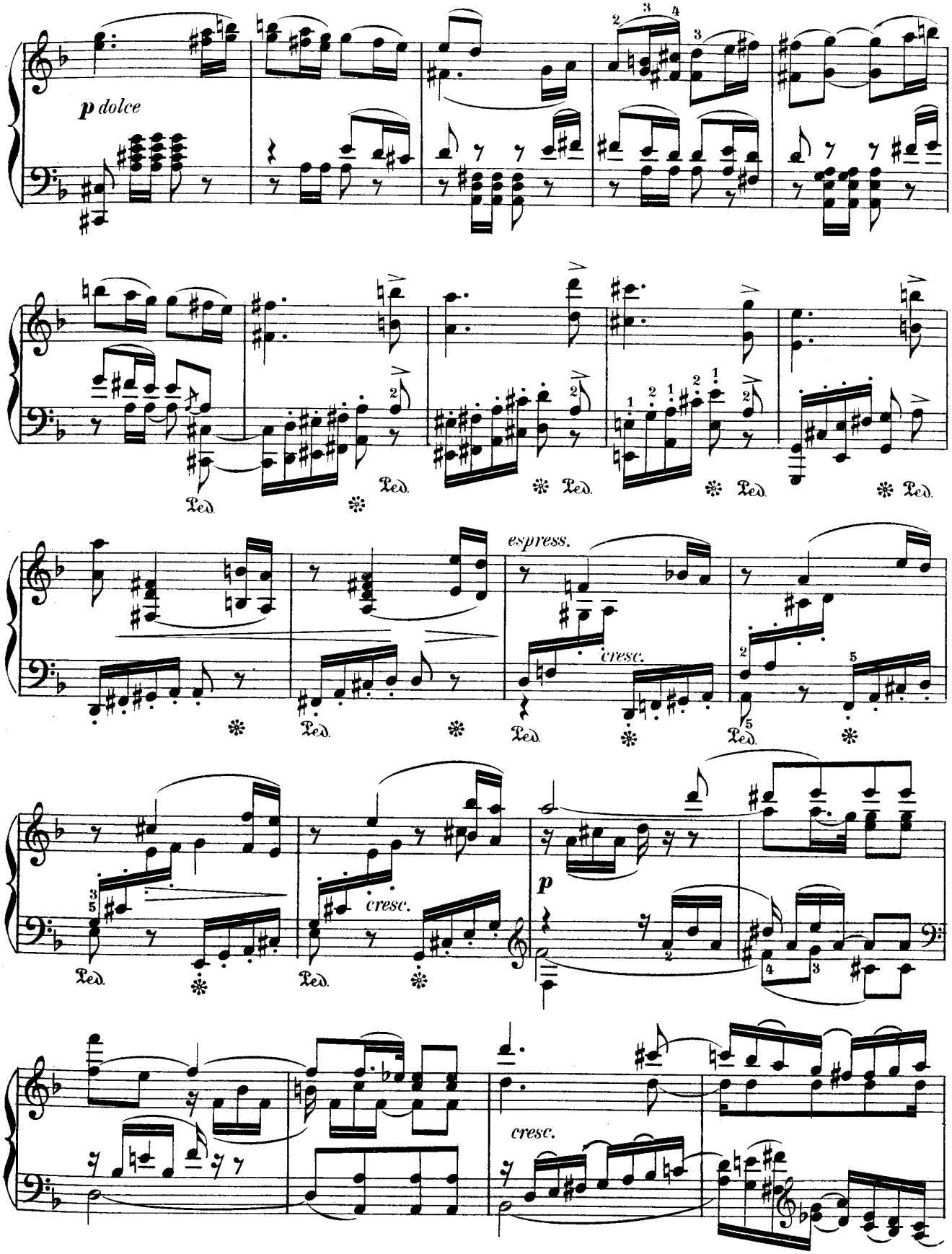

(1) Coupure facultative de Ⓐ à Ⓐ

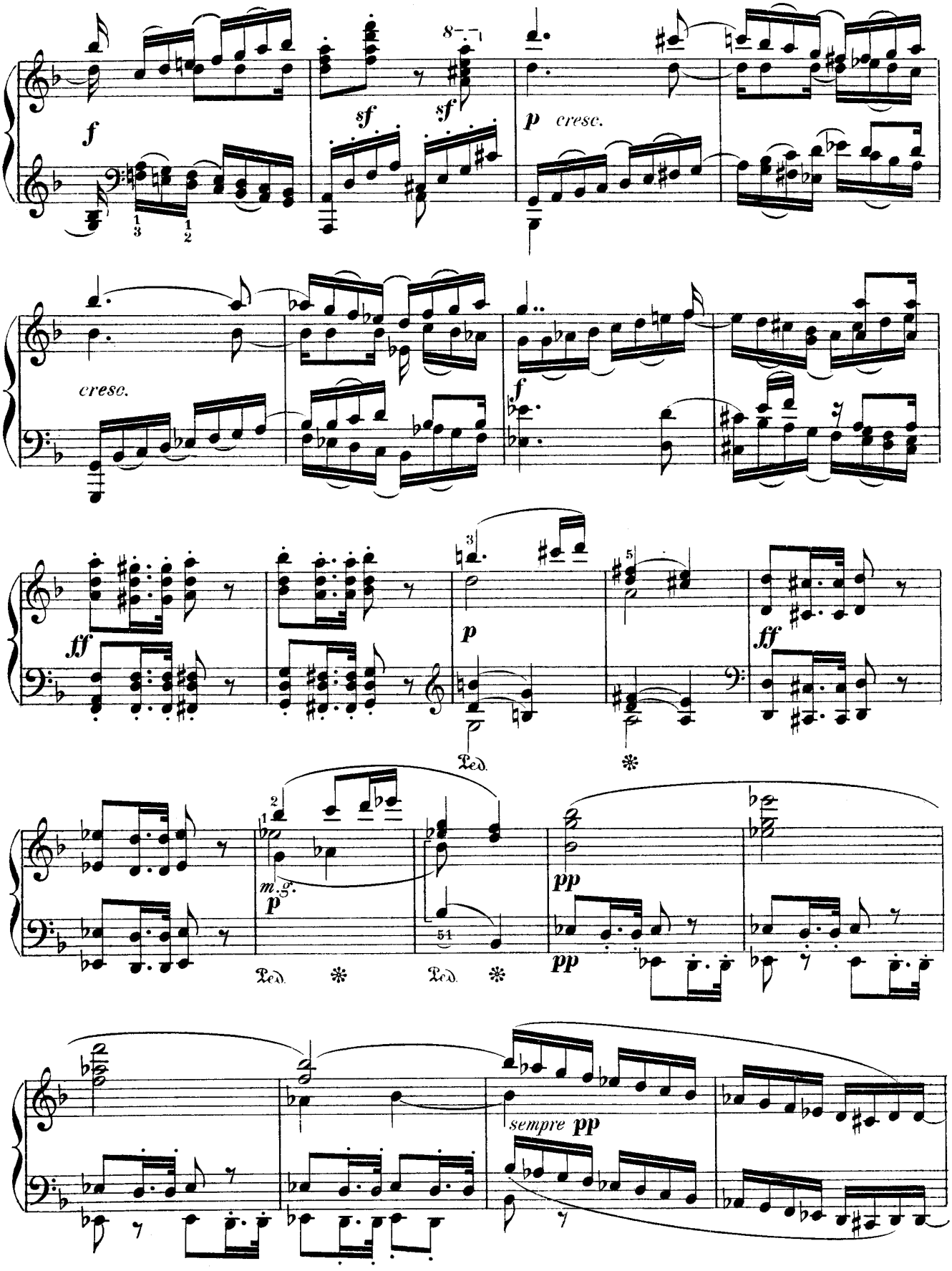

più p
Ped.
cantabile
pp
cresc.
8
pp

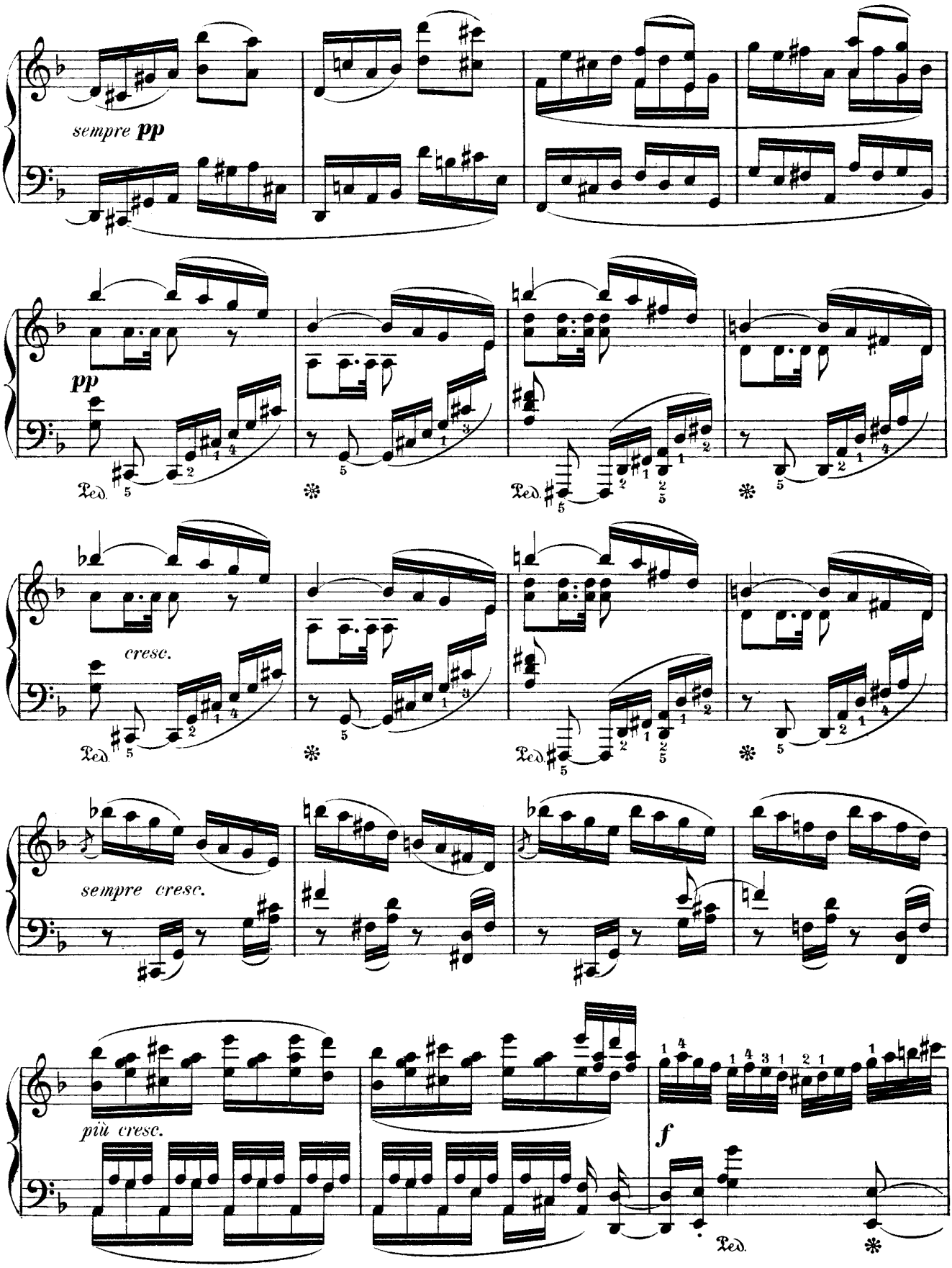

un poco meno p
cresc.
8
cresc.
A
f
f
f
f
f
f

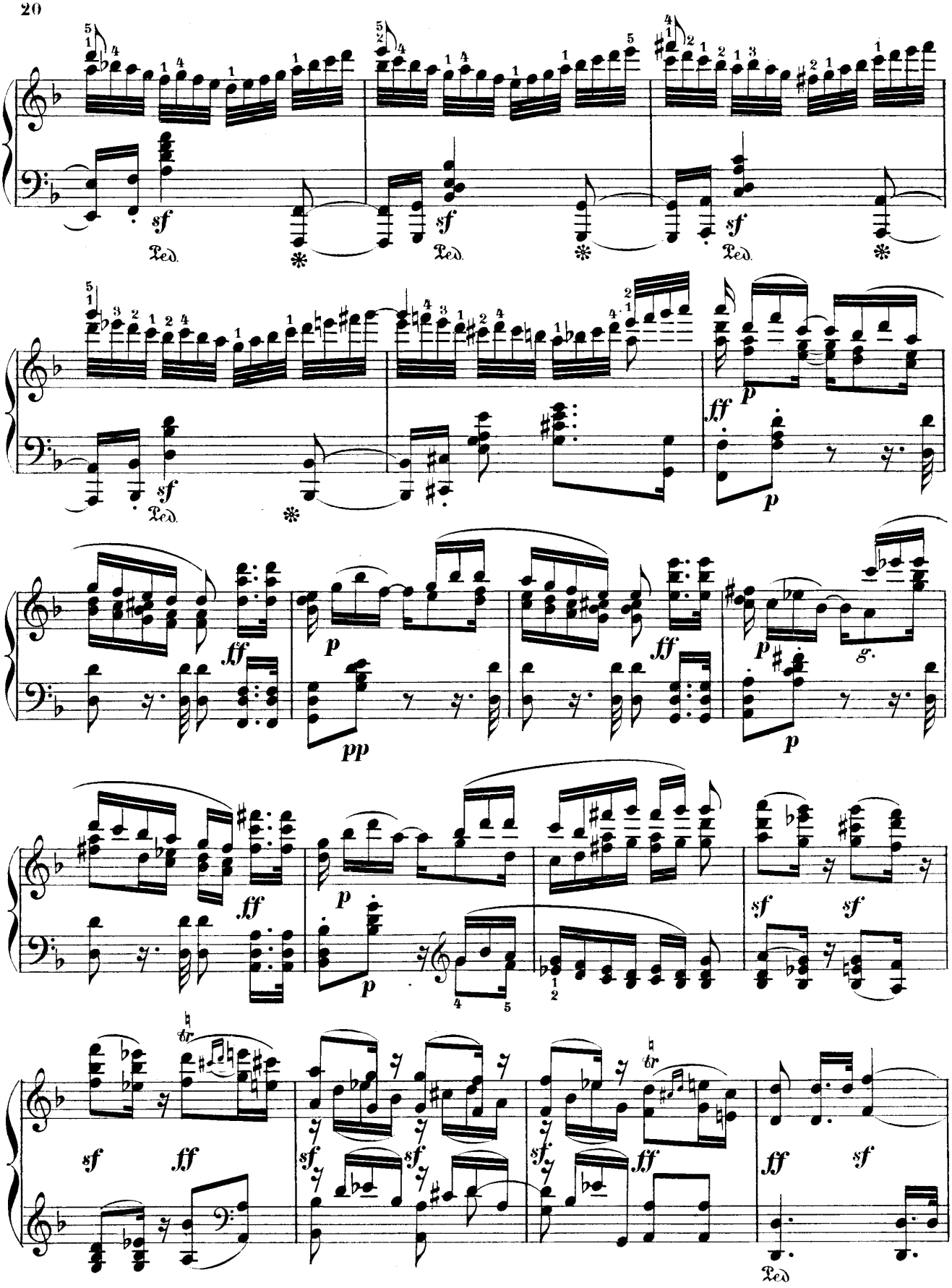

ff
Ped.
sf
f

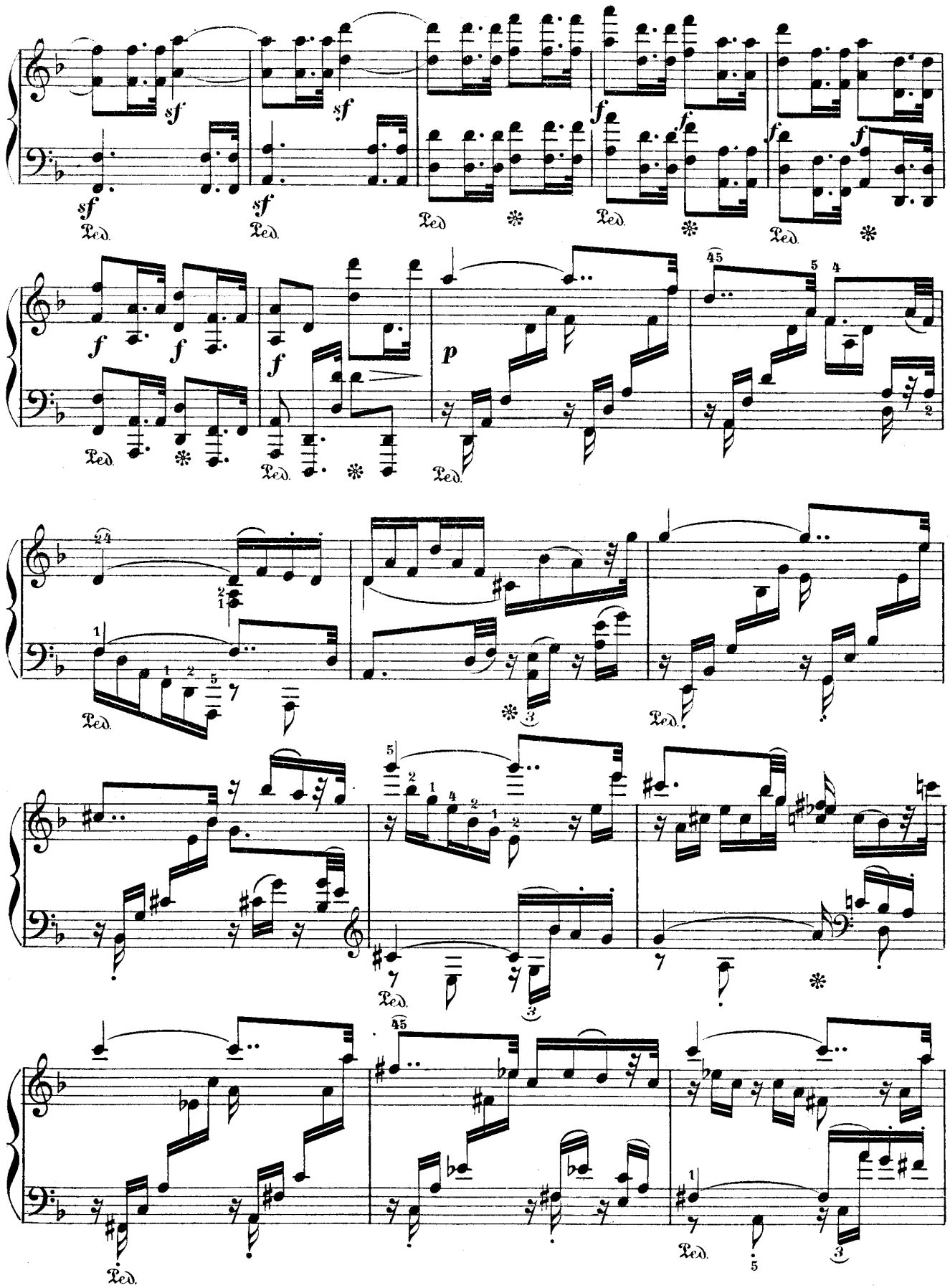

f
f
f
Ped.
sf
sf
sf
sf
sf
Ped. simile

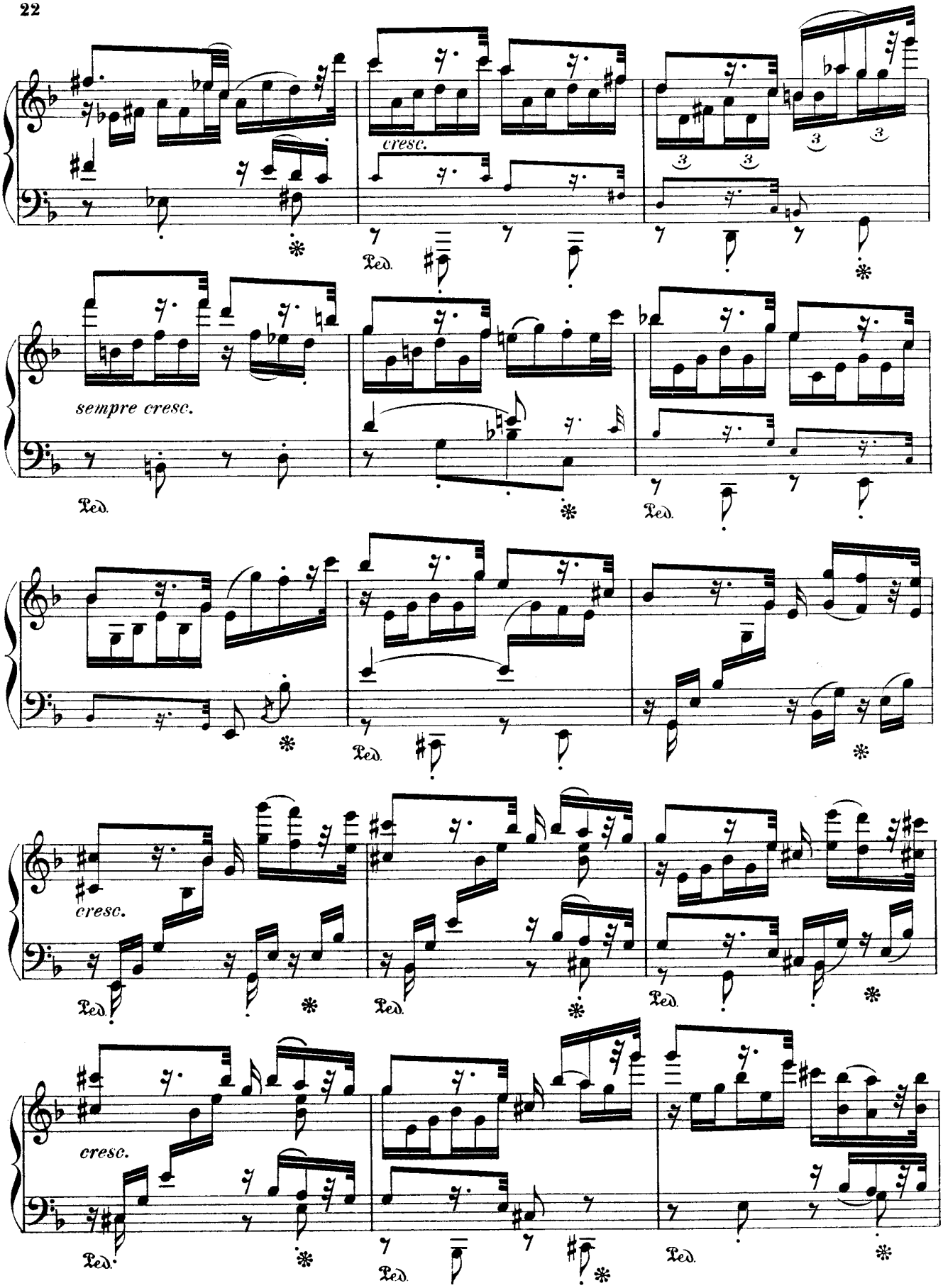

p dolce
Ped.
espress.
cresc.
p
cresc.

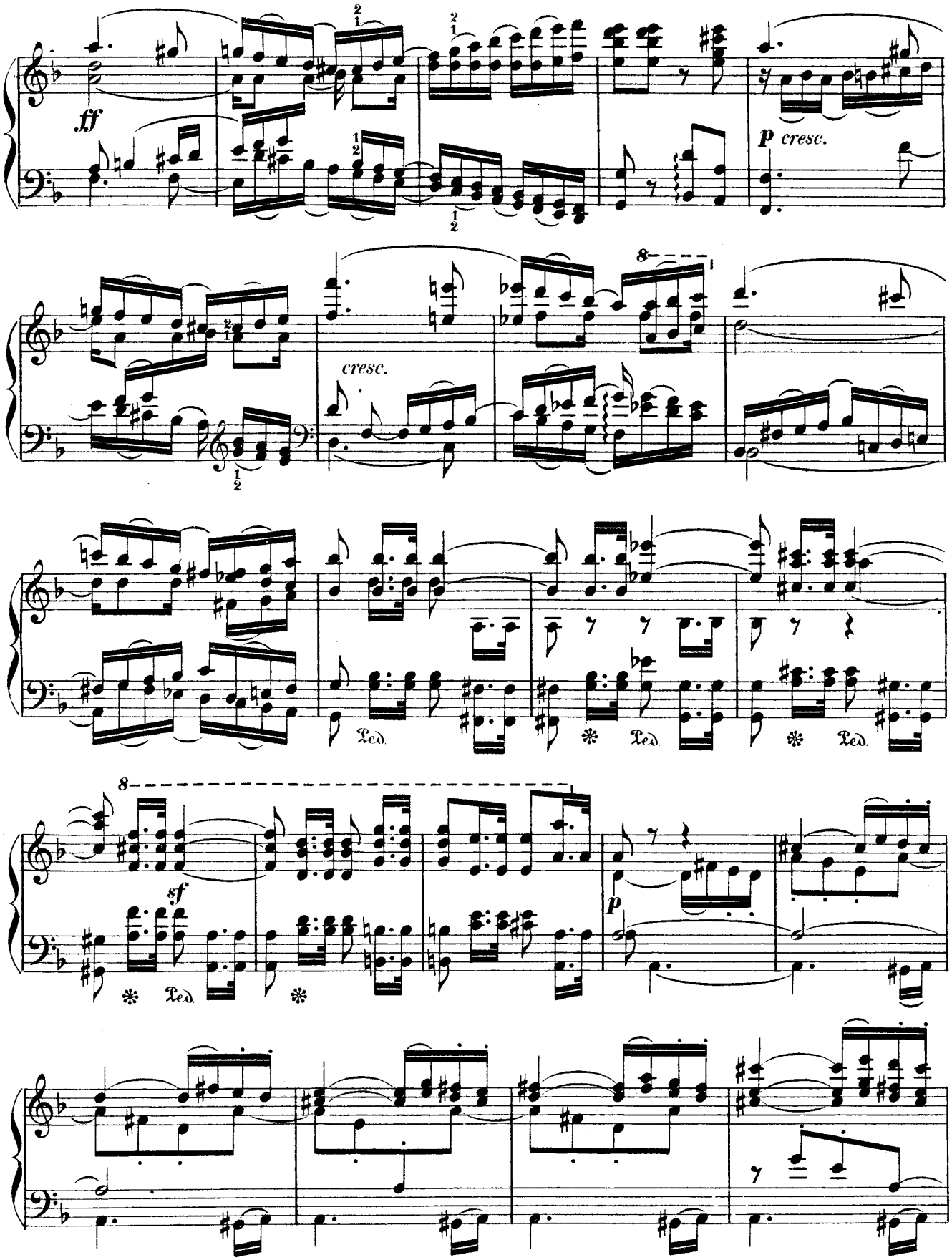

f
sf
sf
p cresc.
cresc.
f
ff
p
ff
Ped.
m.g.
p
Ped.
Ped.
pp
pp
sempre pp

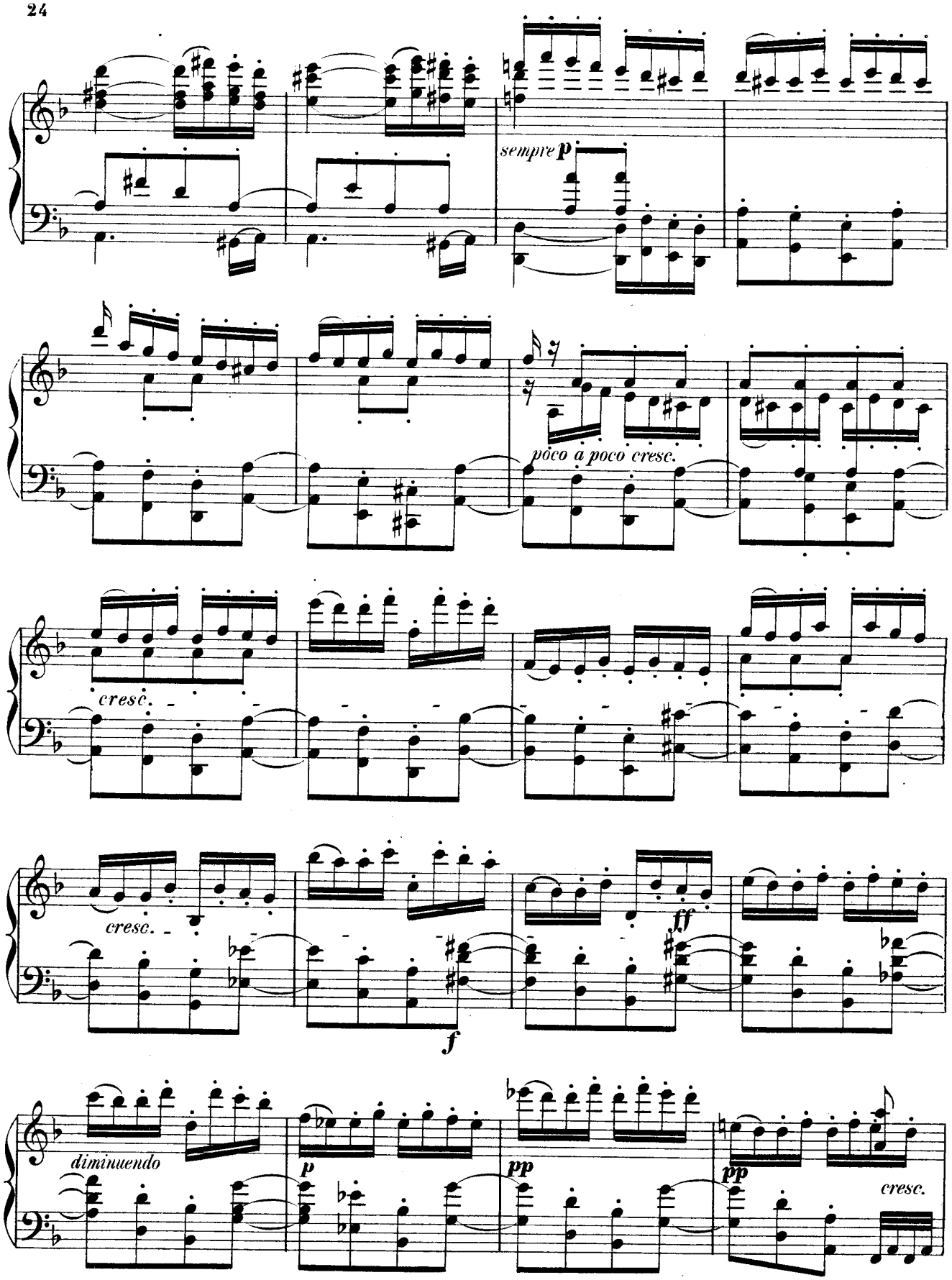

sempre pp
pp
Ped.
cresc.
sempre cresc.
più cresc.
f

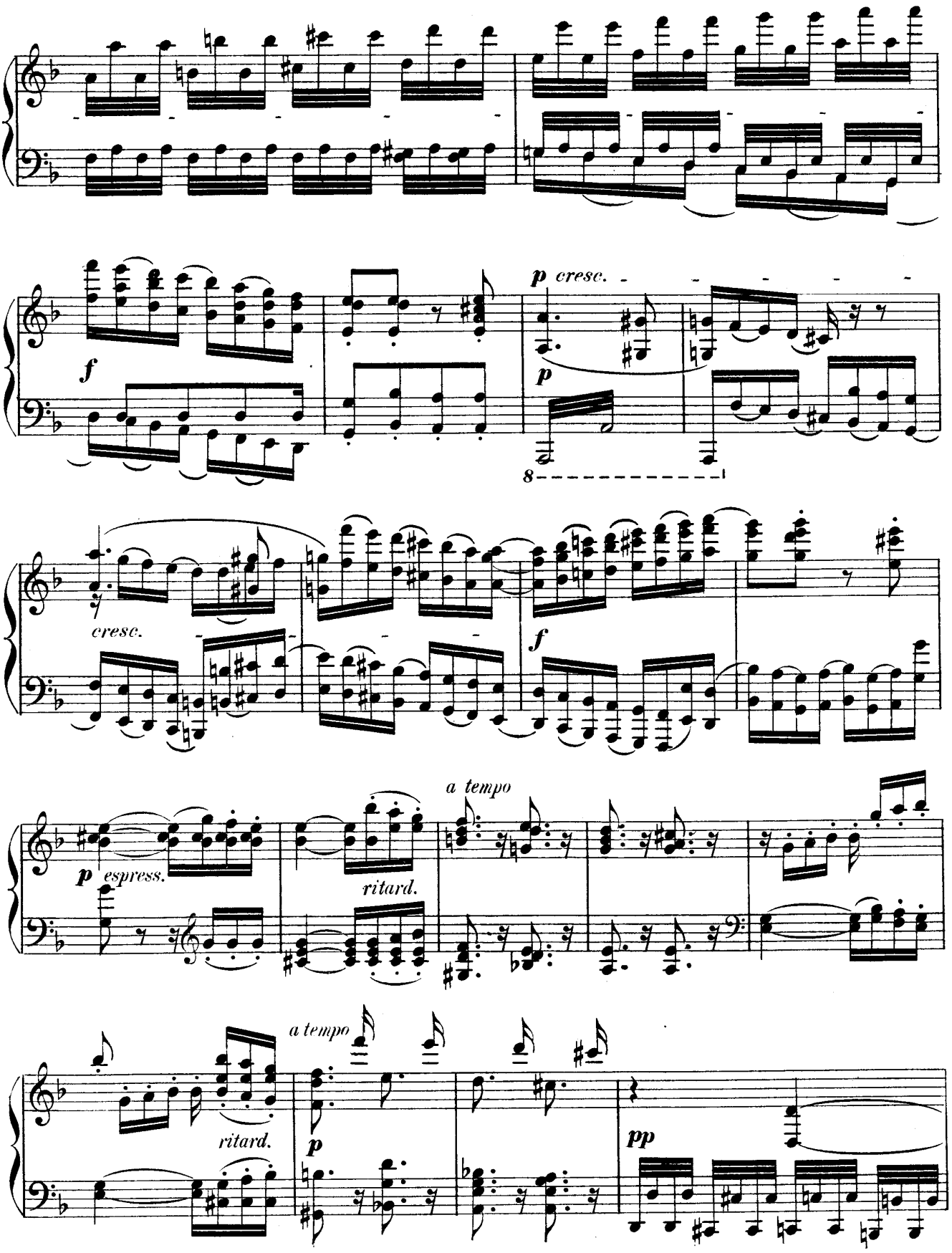

sf
Ped.
ff
p
pp
tr

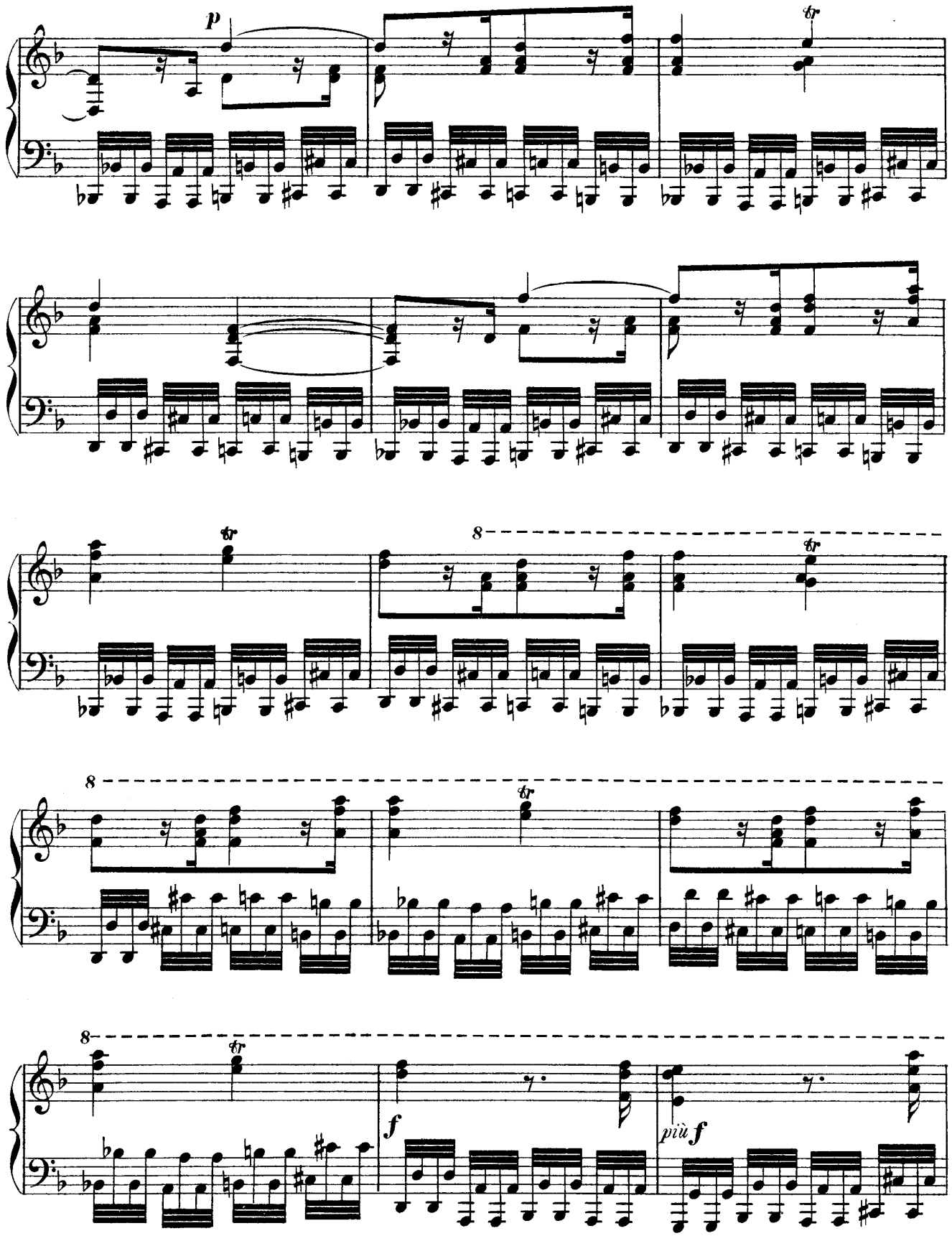


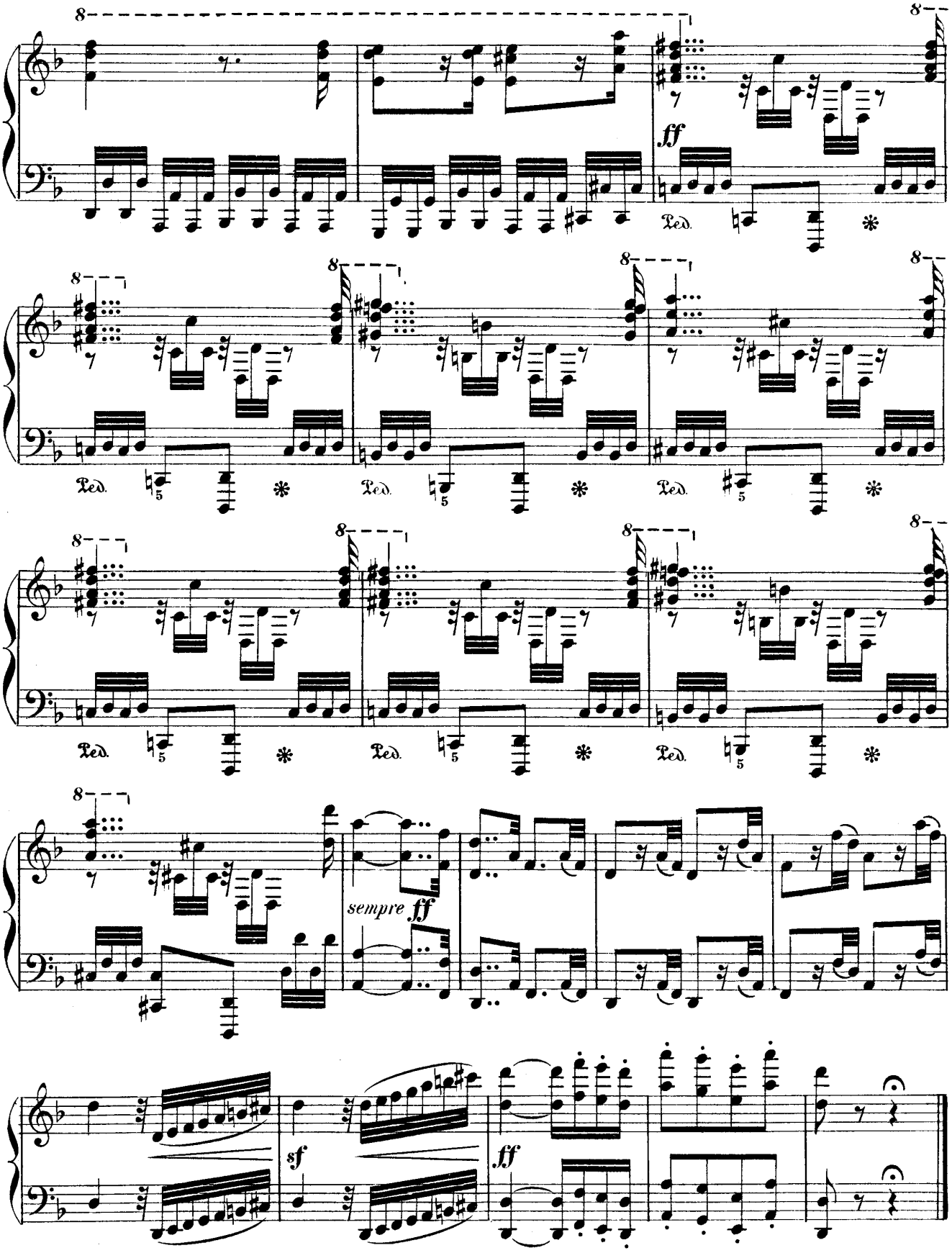

cresc.
Ped.
sempre cresc.
Ped.
Ped.
cresc.
Ped.
Ped.
Ped.
cresc.
Ped.
Ped.
Ped.

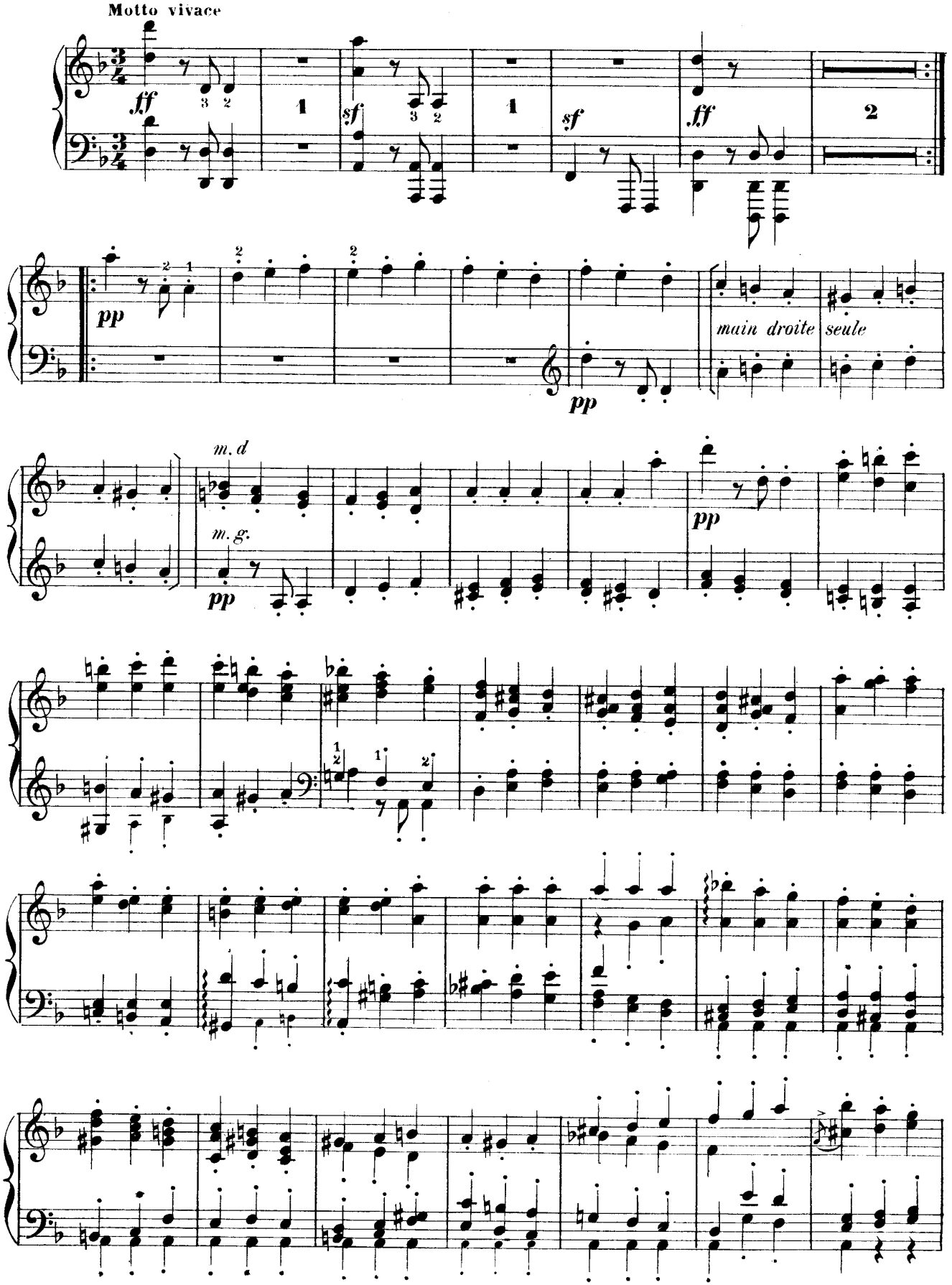

ff
p cresc.
cresc.
8
Ped.
sf
p

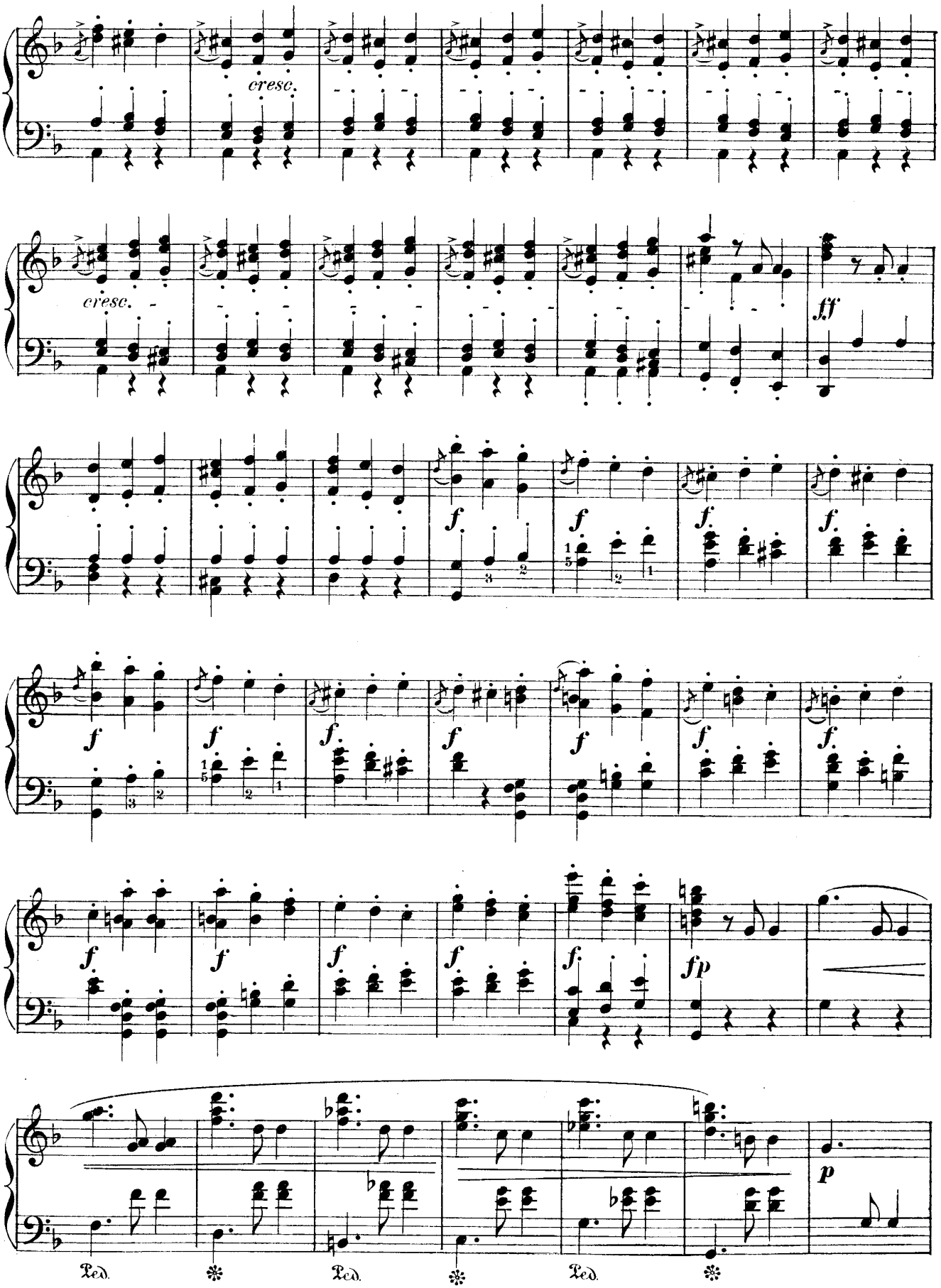

sempre p
poco a poco cresc.
cresc.
cresc.
ff
f
diminuendo
p
pp
pp
cresc.

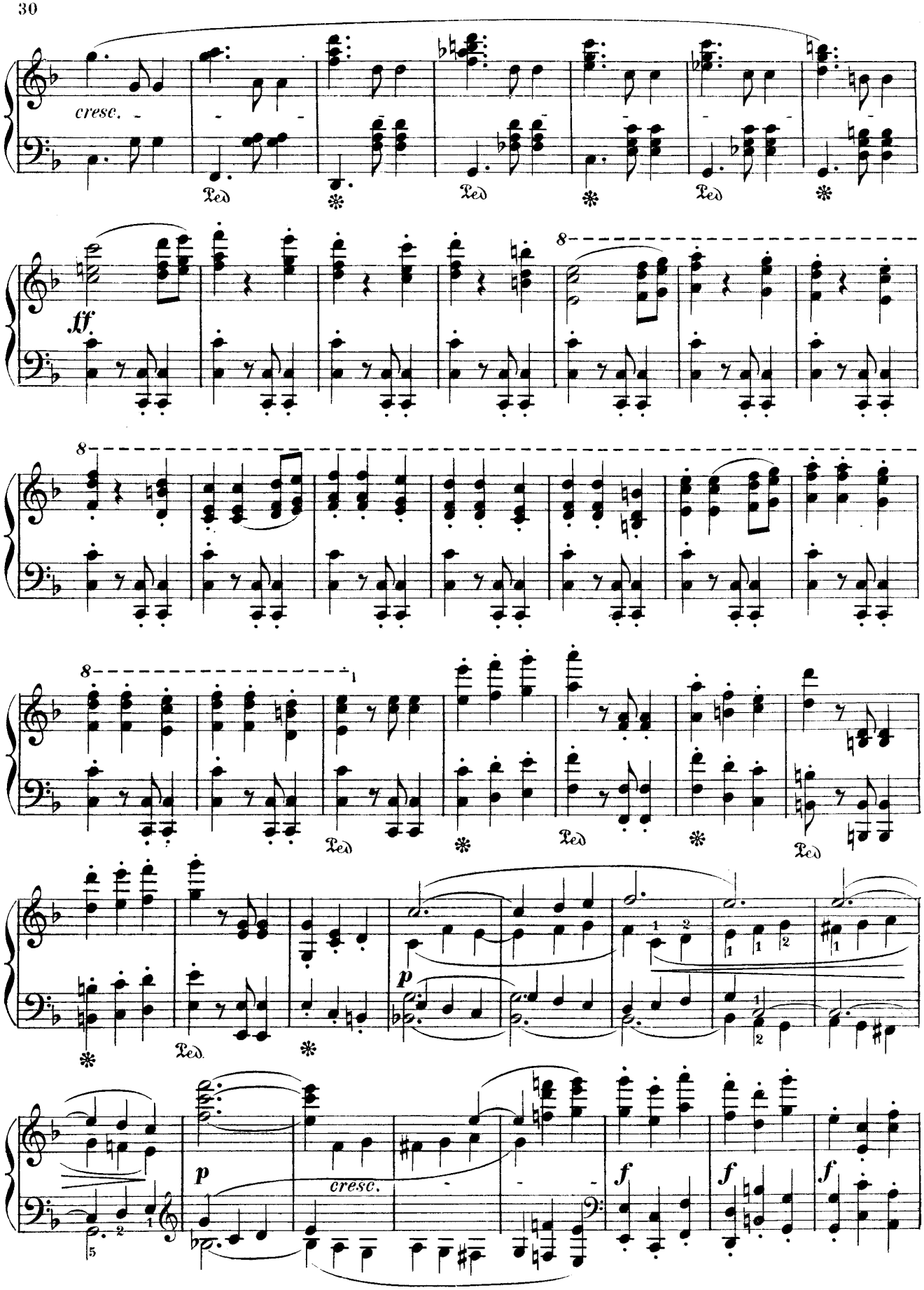

f
p cresc.
p
8
cresc.
f
p espress.
ritard.
a tempo
ritard.
a tempo
p
pp

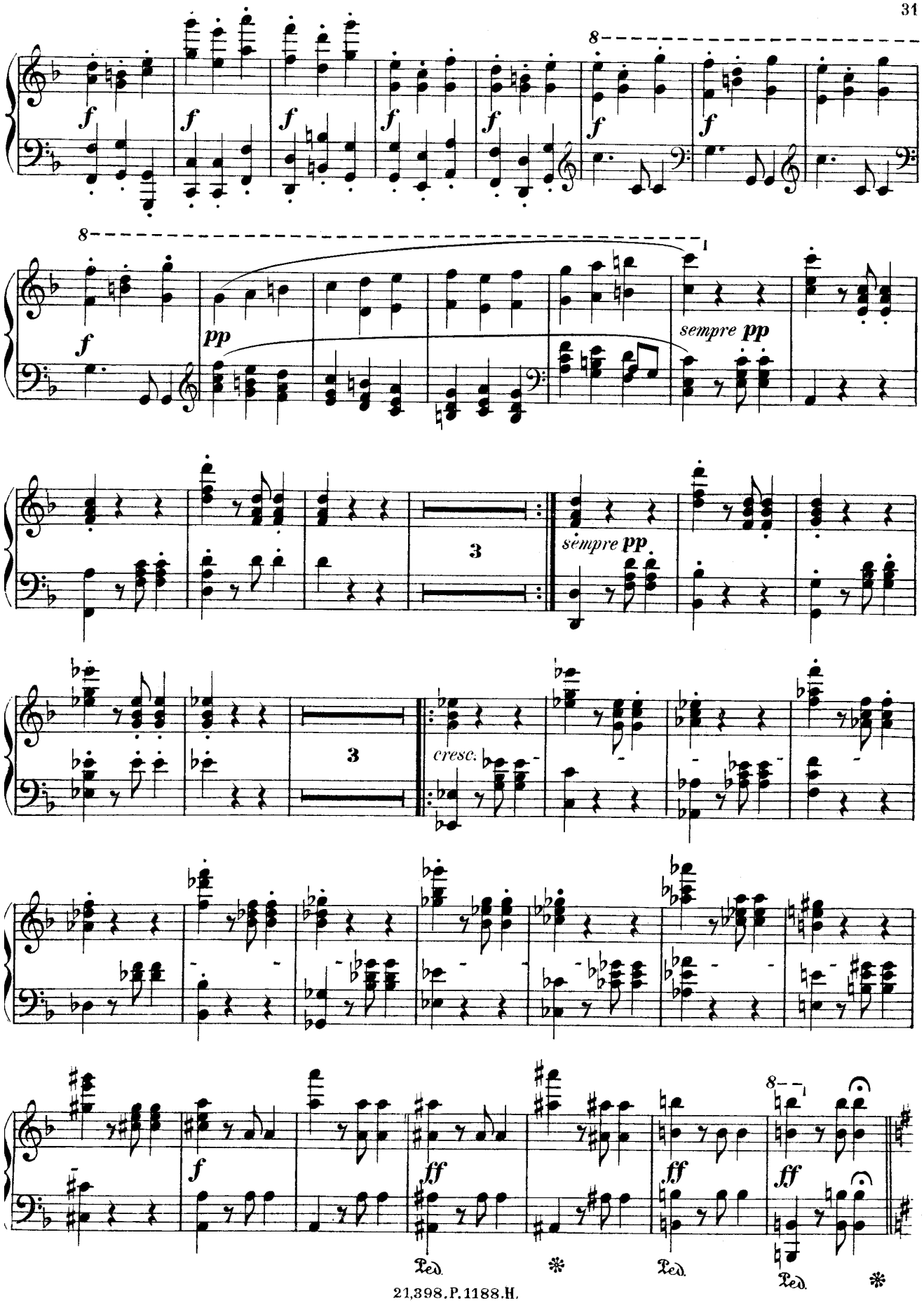

p
tr
8
tr
8
tr
8
tr
f
più f

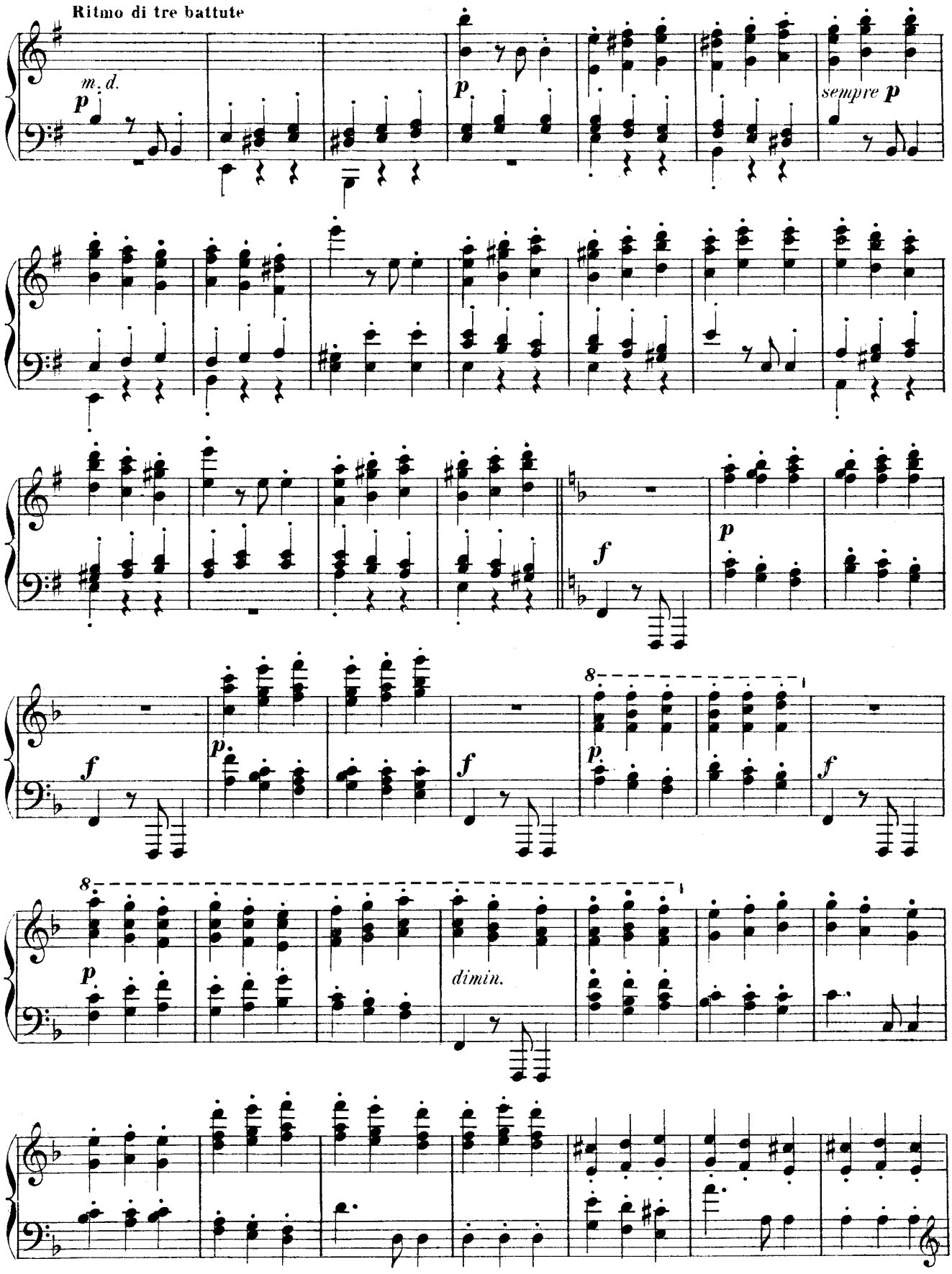

8
ff
Ped.
sempre ff
sf

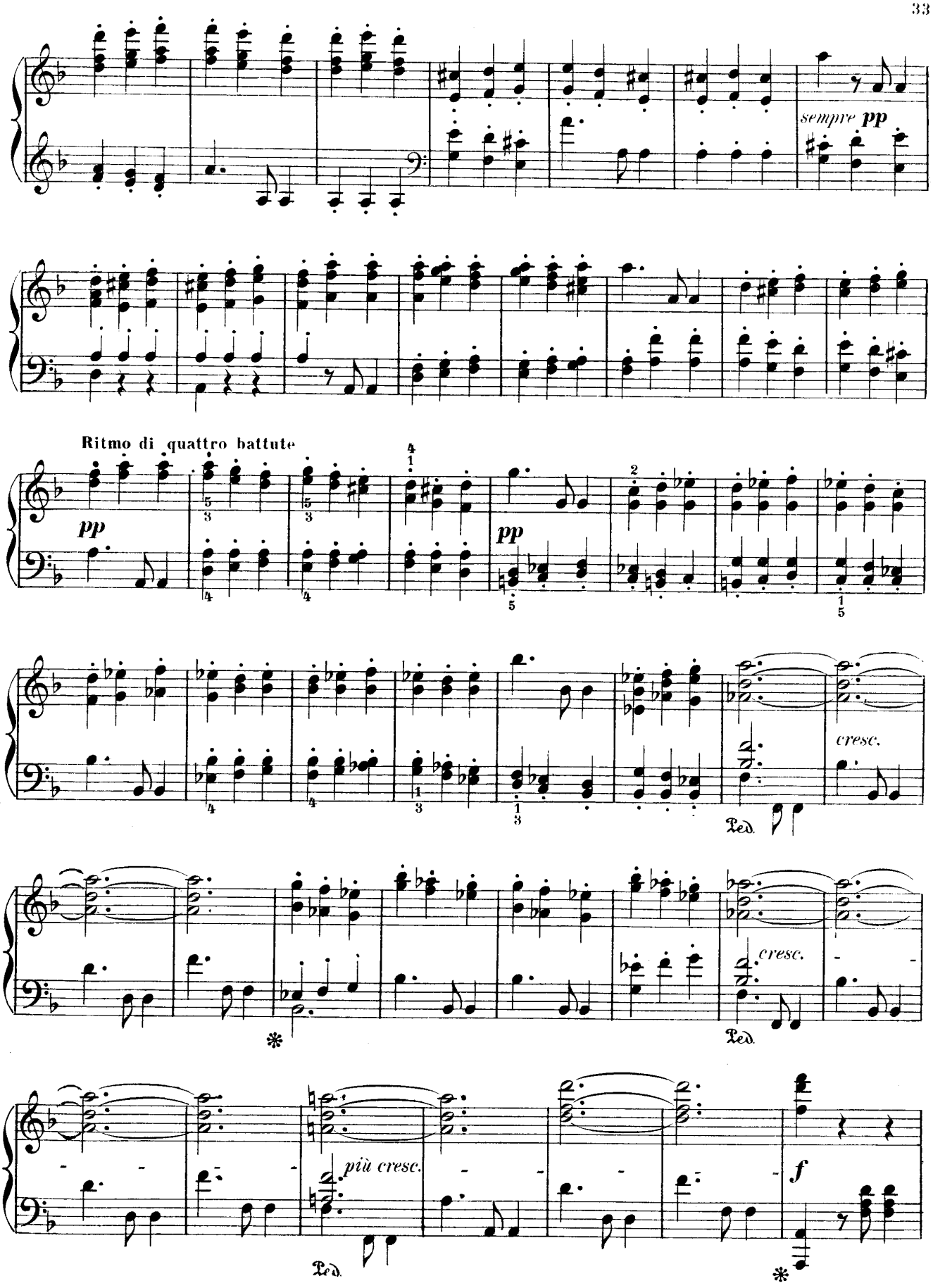

Motto vivace
ff
sf
sf
ff
pp
pp
main droite
seule
m. d
m. g.
pp
pp

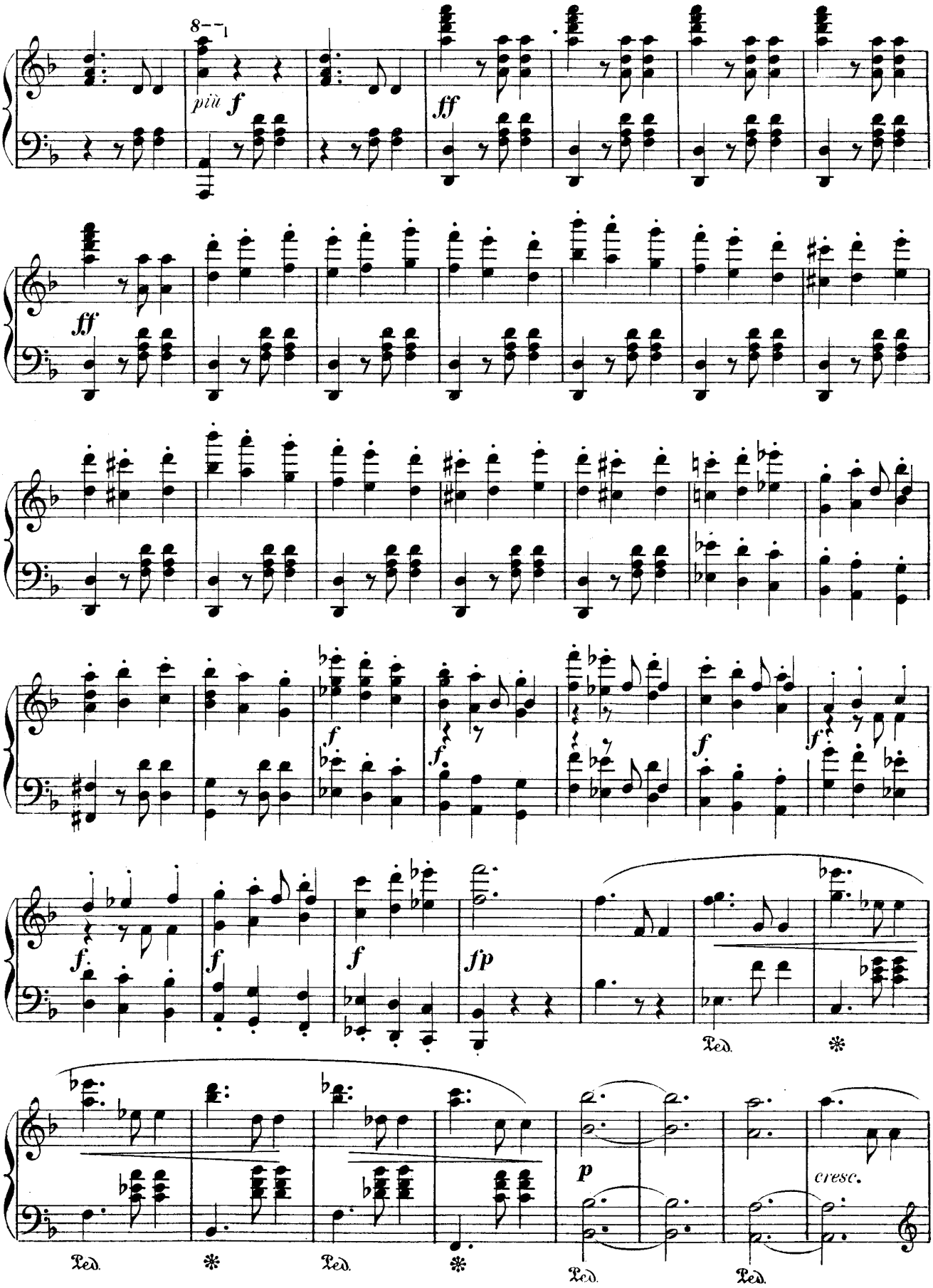

cresc.
cresc.
ff
f
fp
p
Ped.
Ped.
Ped.

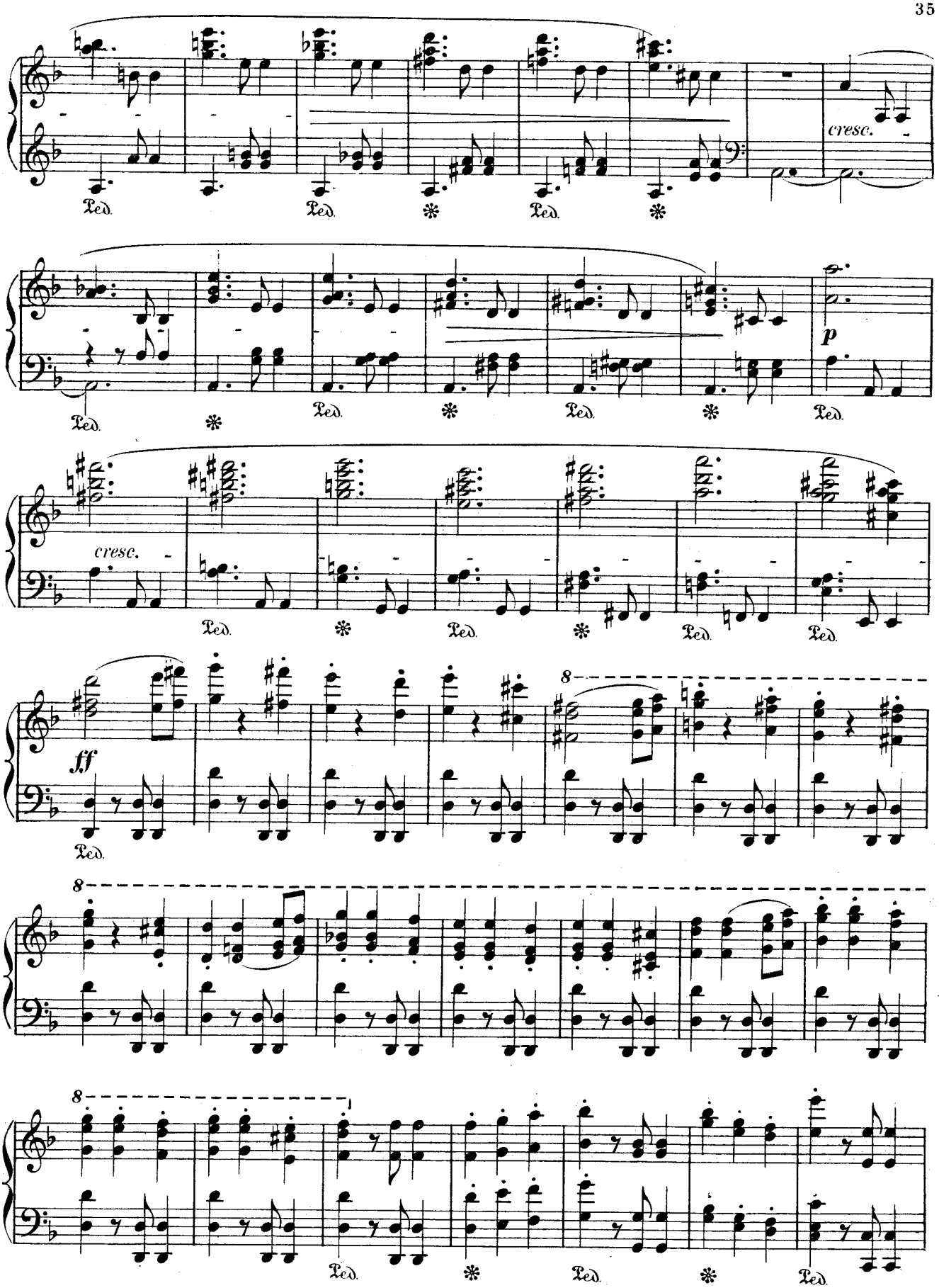

cresc.
Ped
*
ff
8
p
cresc.
f

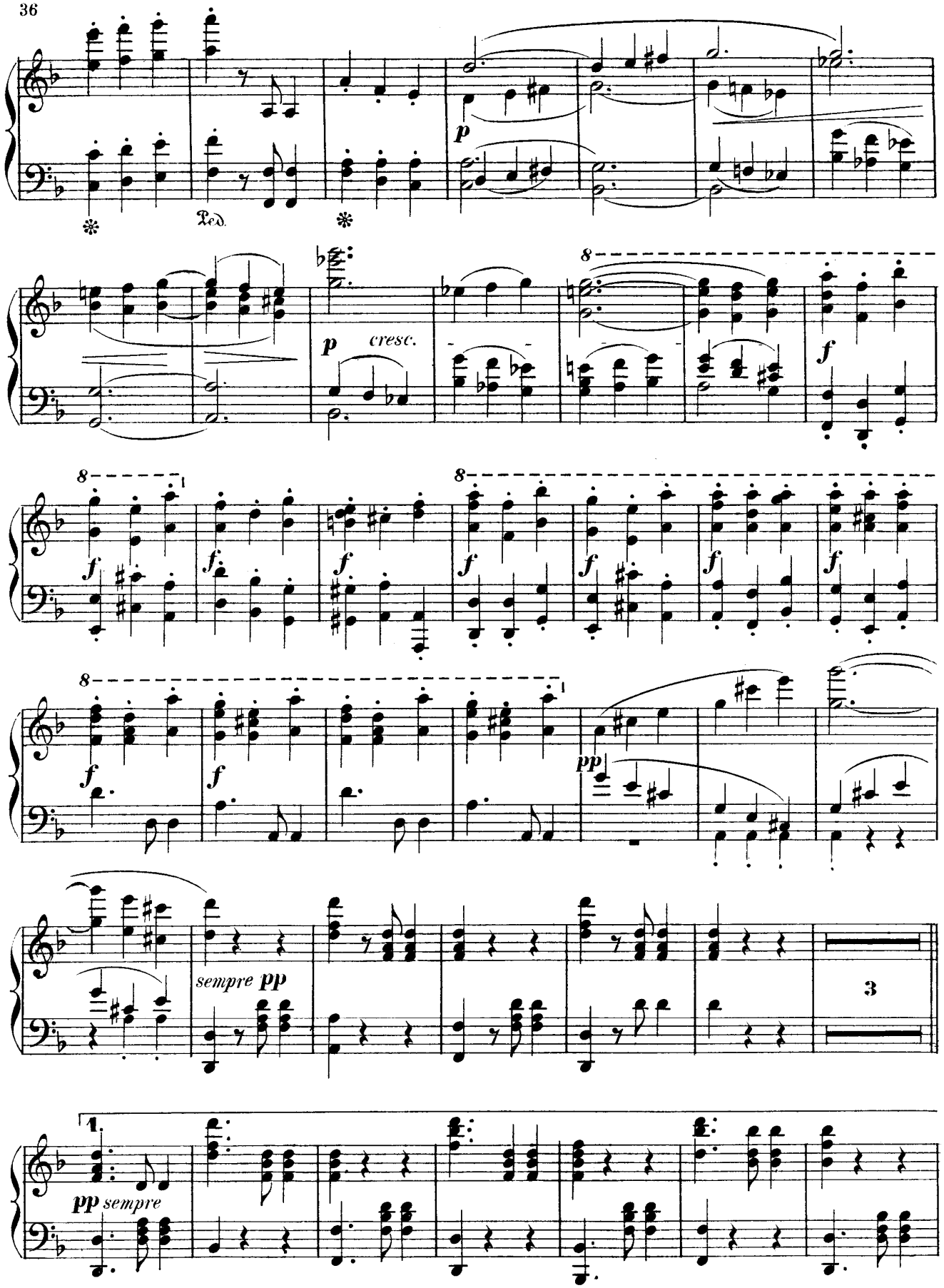

8
f
pp
sempre pp
3
cresc.
ff
Ped.
*

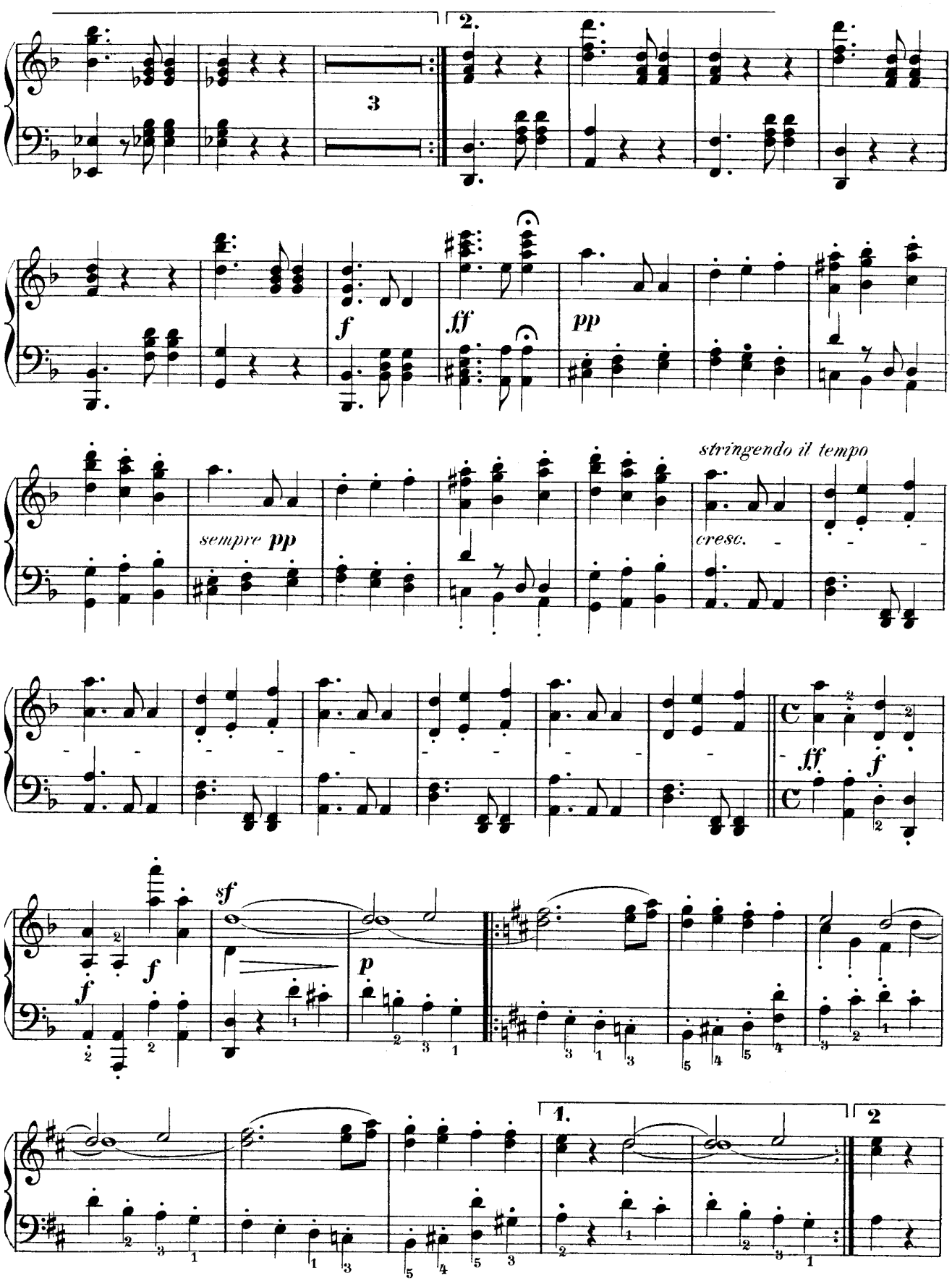

Ritmo di tre battute
m. d.
p
p
sempre p
f
p
f
p
f
8
p
f
8
p
dimin.

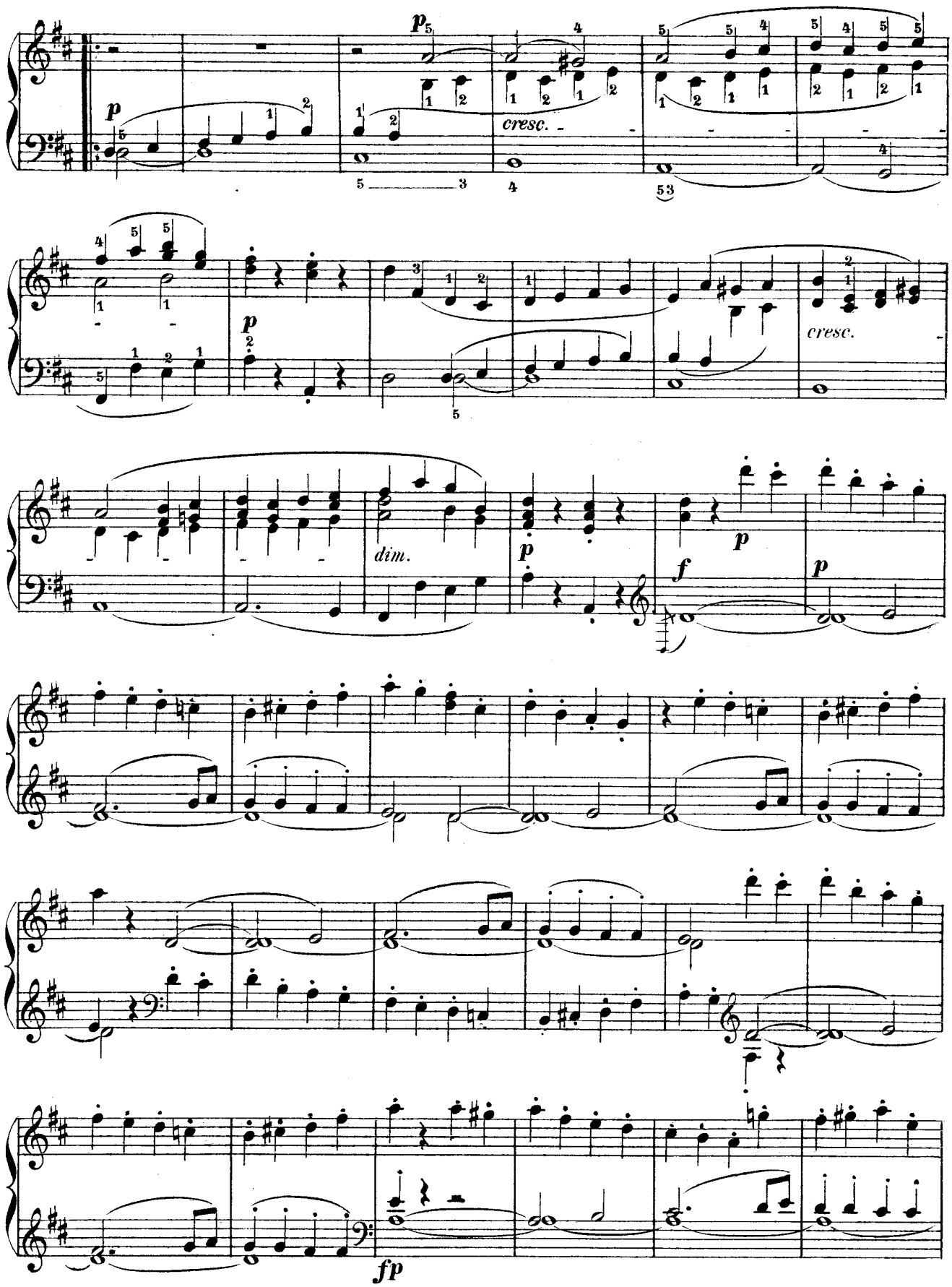

sempre pp
Ritmo di quattro battute
pp
pp
cresc.
Ped.
cresc.
Ped.
più cresc.
Ped.
f

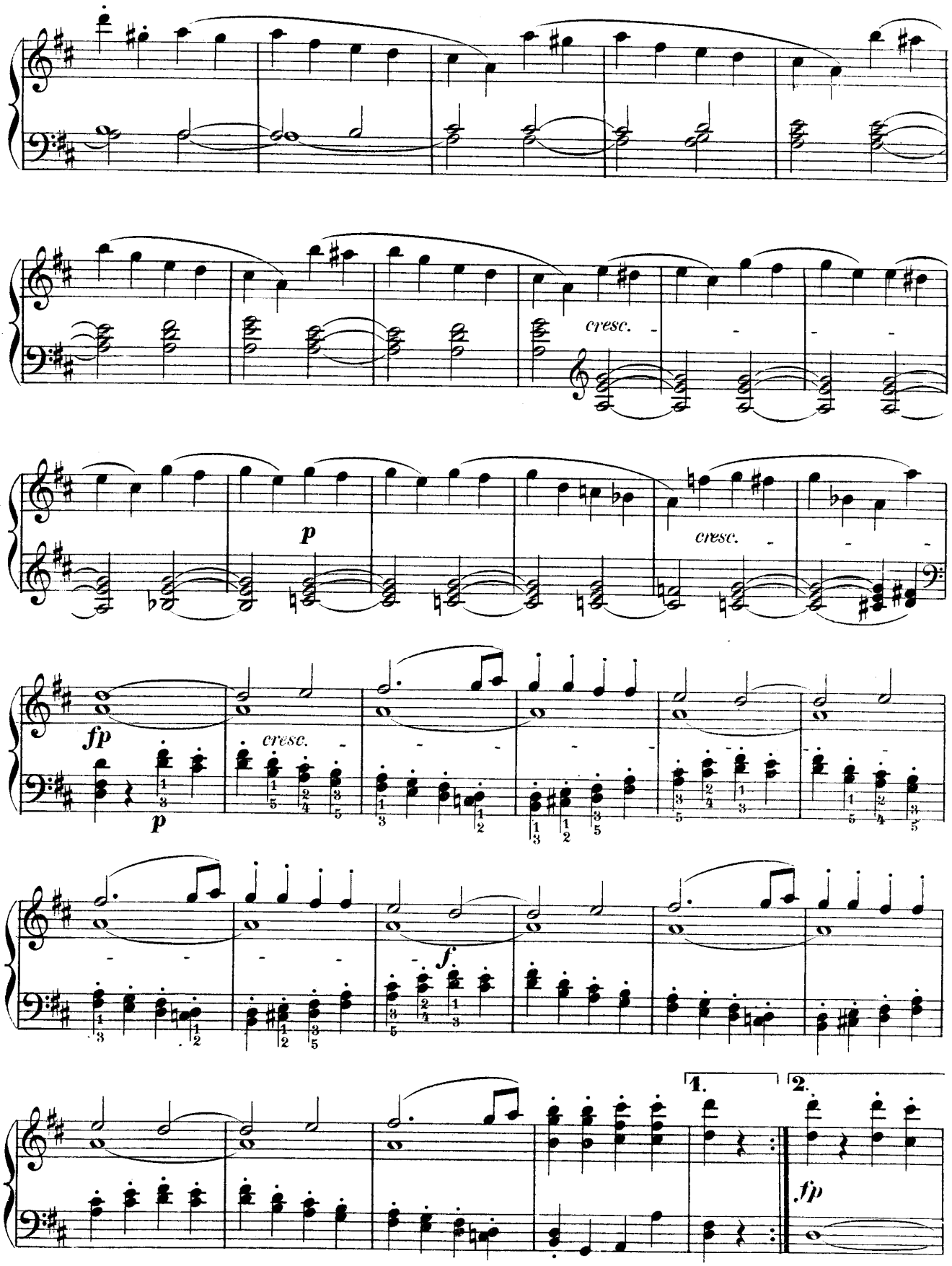

più f
ff
ff
f
f
f
f
f
f
fp
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
p
cresc.

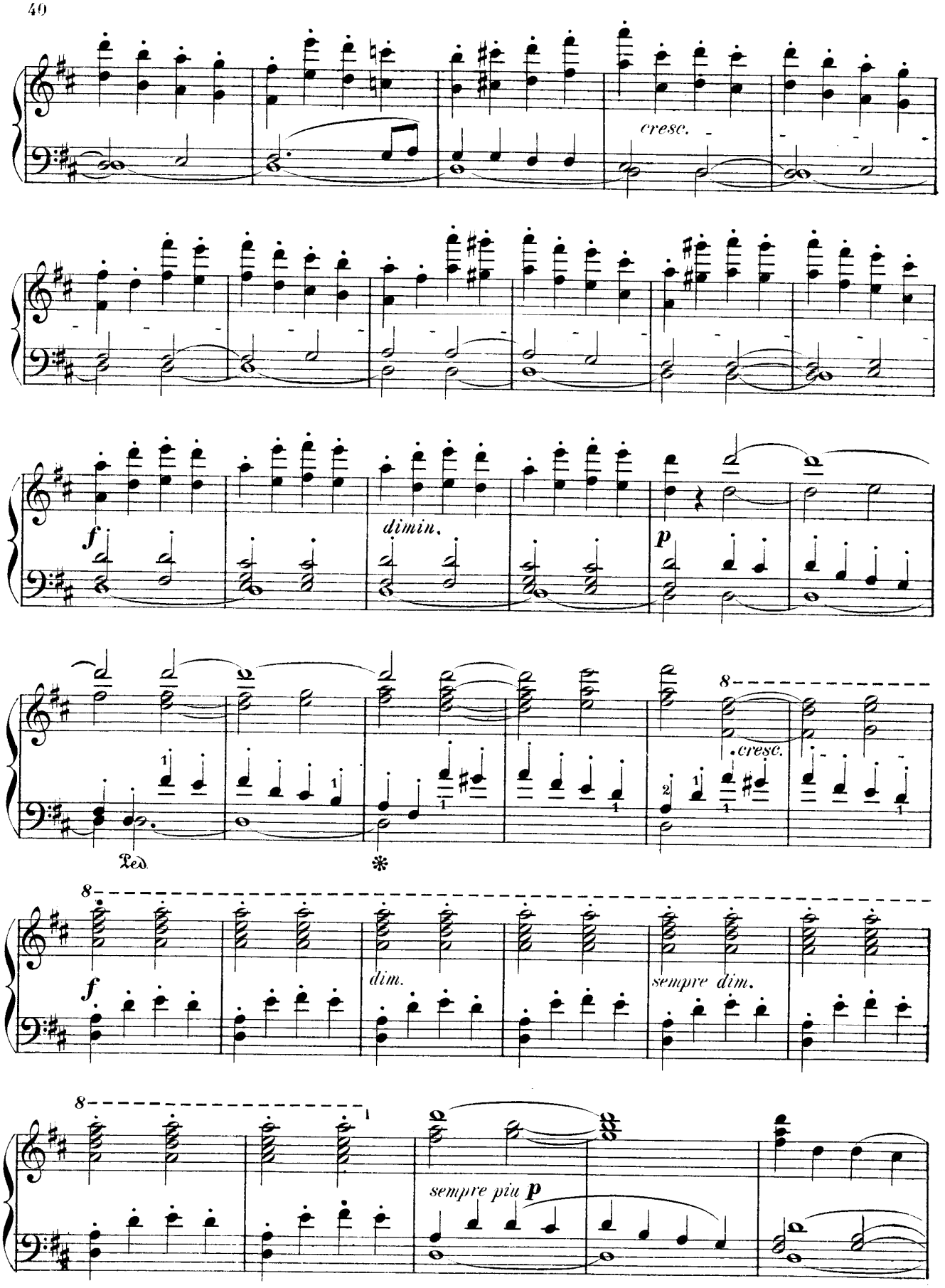

cresc.
Ped.
*
p
ff
8

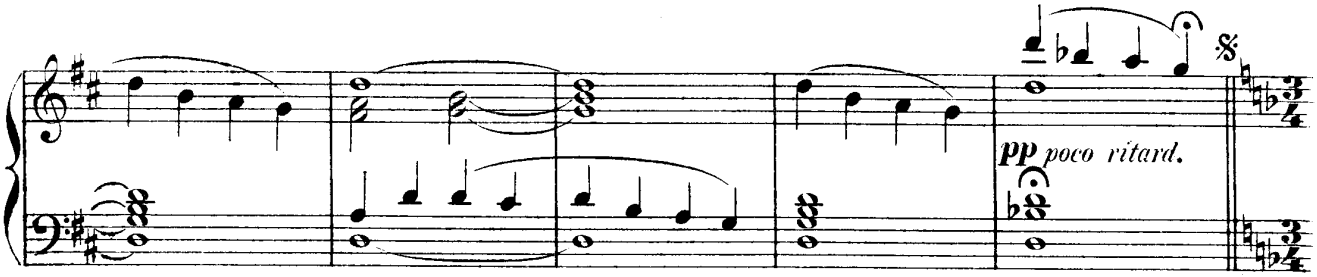

Ped.
p
p cresc.
f
sempre pp
3
1.
pp sempre


2.
3
f
ff
pp
sempre pp
stringendo il tempo
cresc.
ff
f
sf
p
1.
2


p
cresc.
p
cresc.
dim.
p
f
p
p
fp

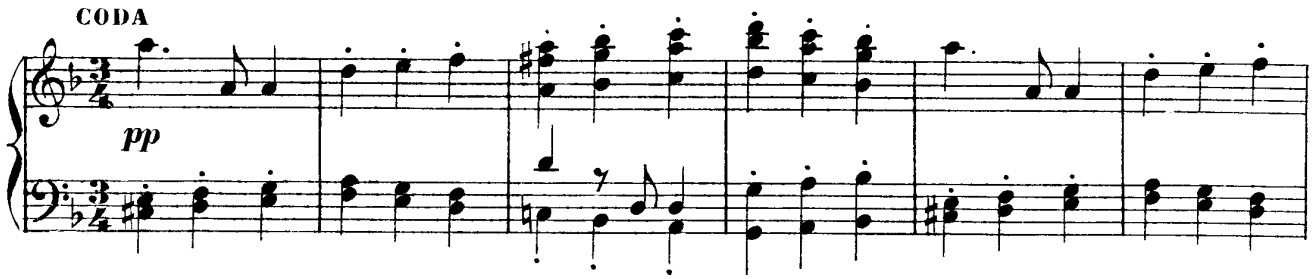

cresc.
p
cresc.
fp
p
cresc.
f
1.
2.
fp

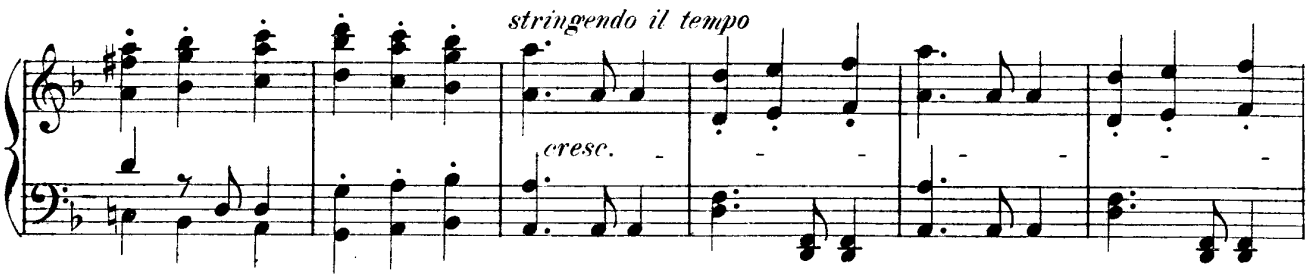

cresc.
f
dimin.
p
Ped.
*
8
cresc.
f
dim.
sempre dim.
sempre più p

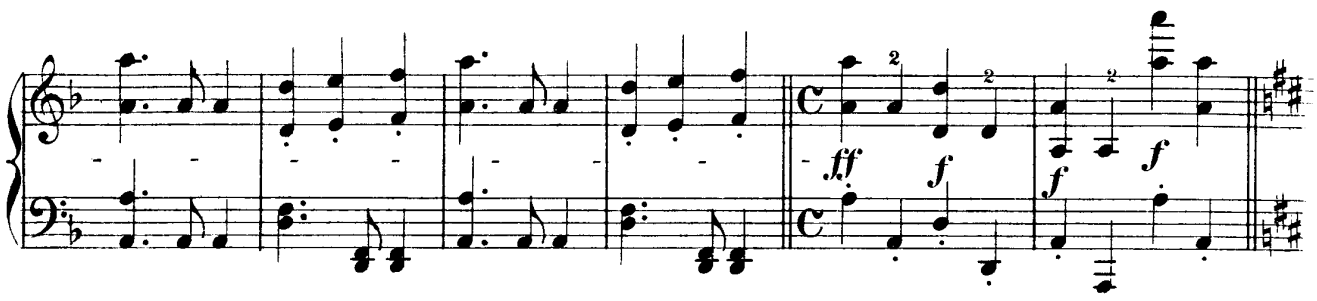


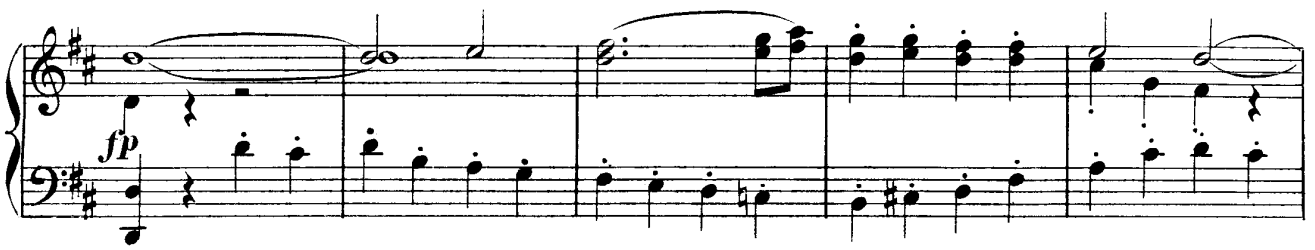

D.C. tutta

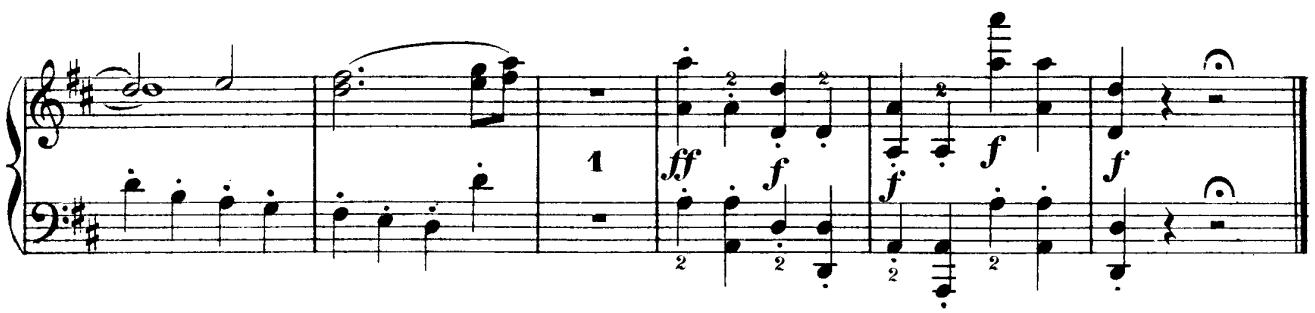
CODA

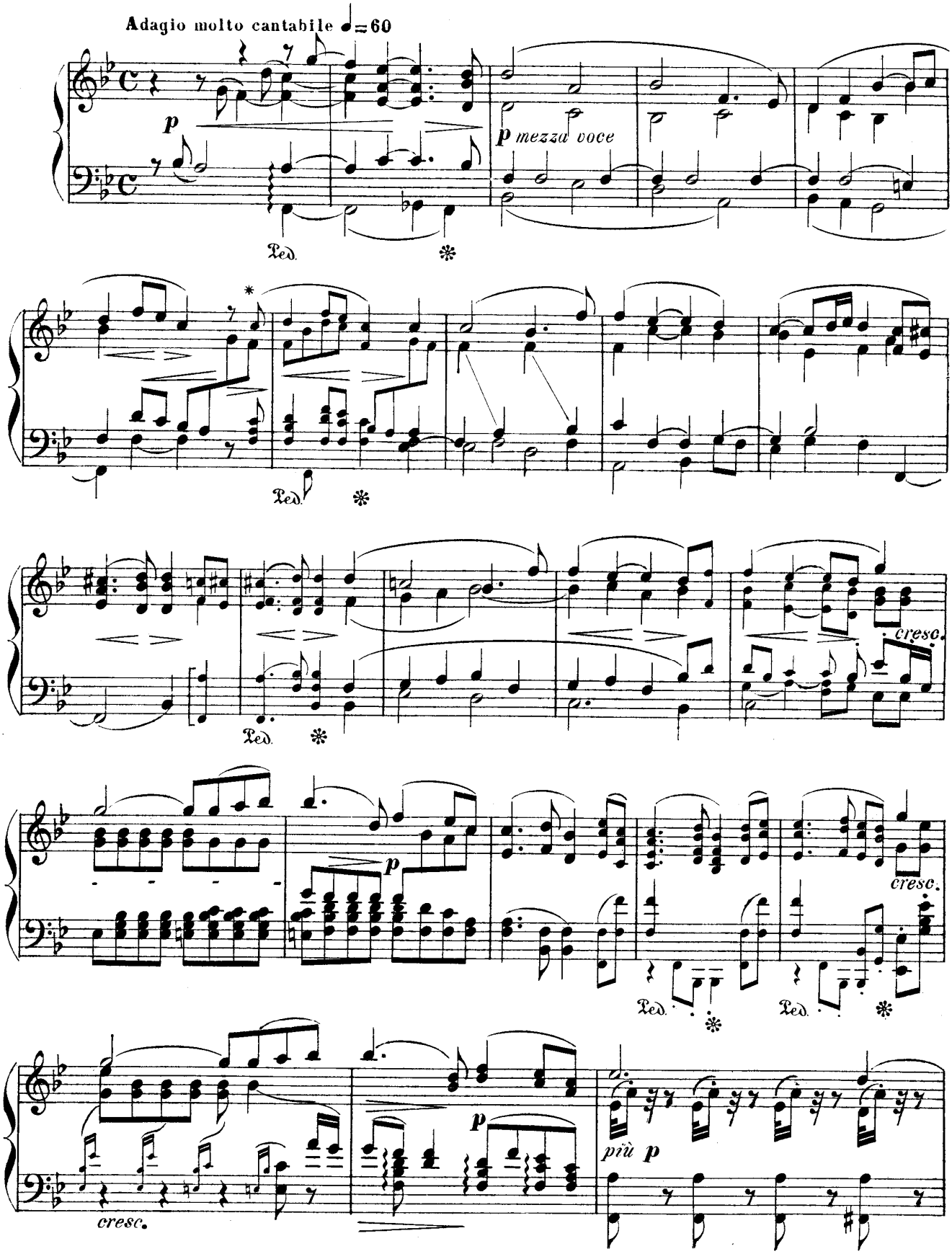


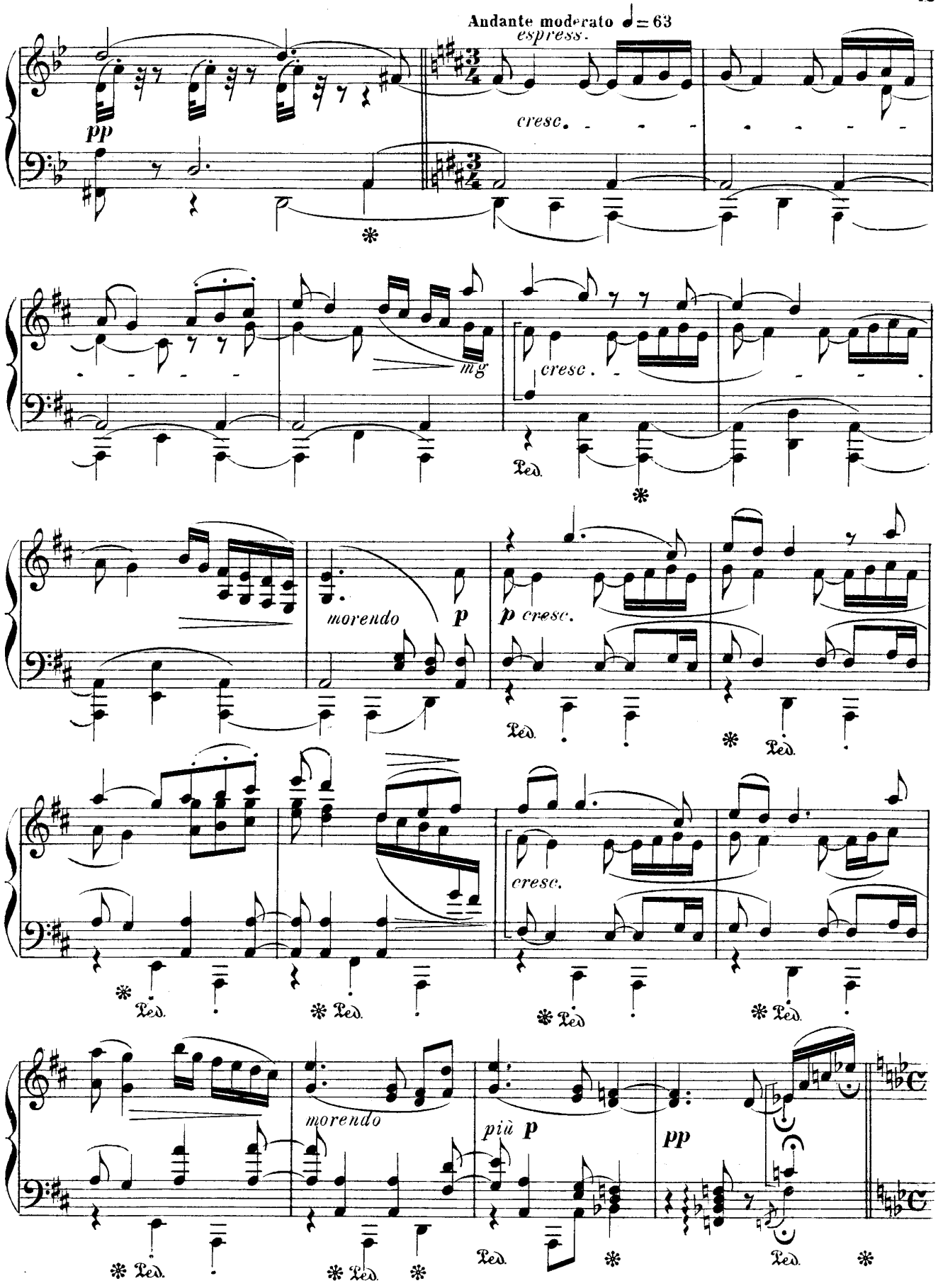



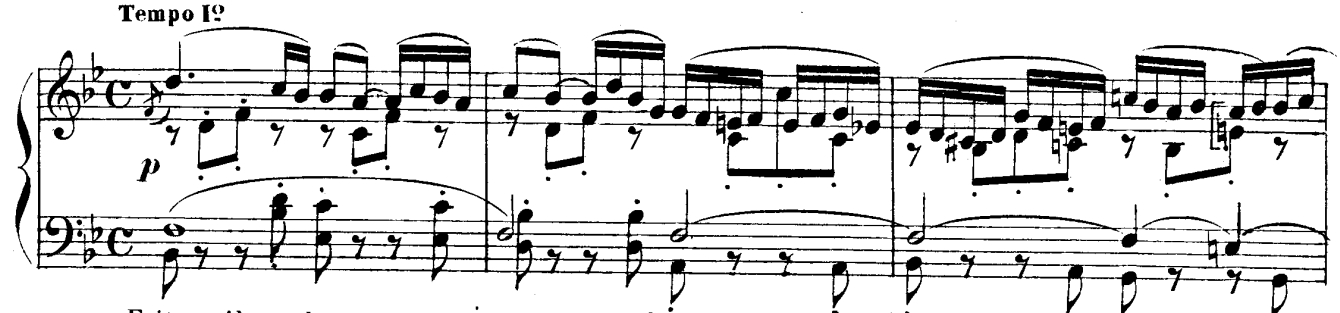





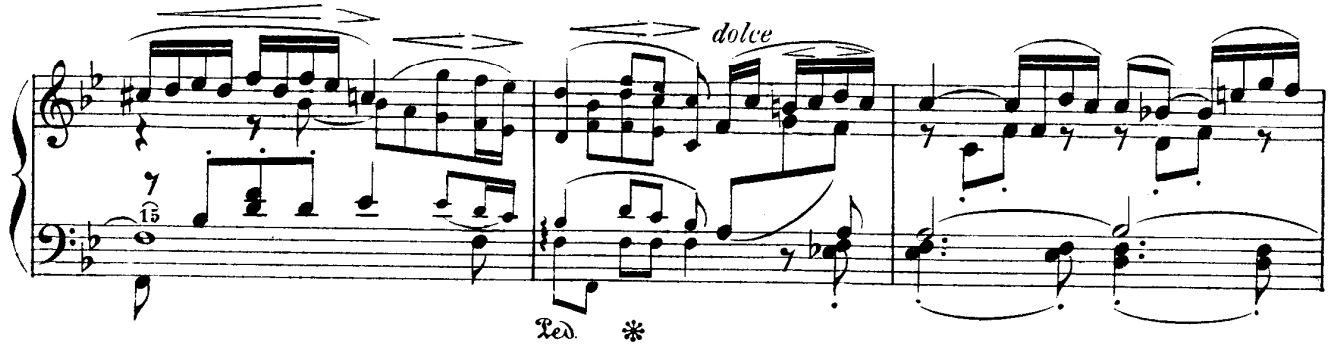

* Les passages en petites notes sont les répliques par les instruments à vent, de fragments exposés d'abord par les instruments à cordes on devra en différencier la sonorité.

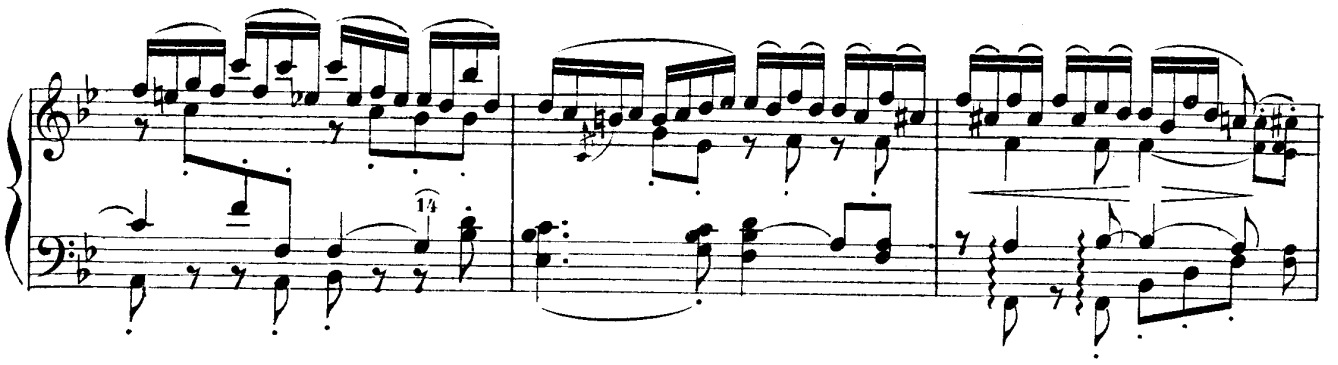

Andante moderato ♩= 63
espress.
pp
cresc.
mg
cresc.
Ped.
morendo
p
p cresc.
cresc.
più p
pp

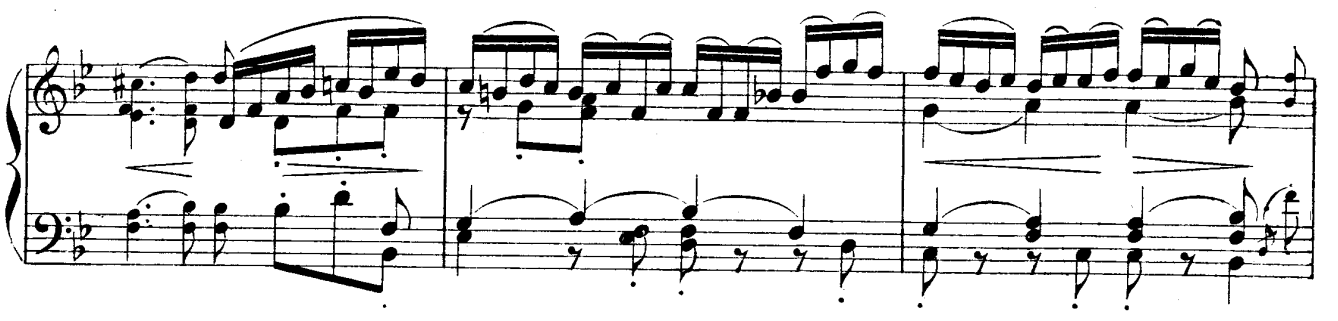
Tempo I°

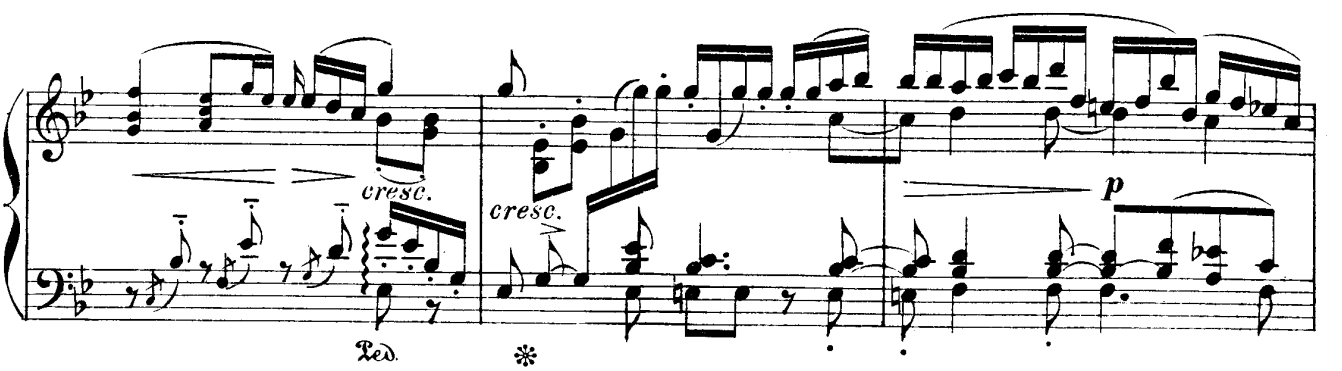


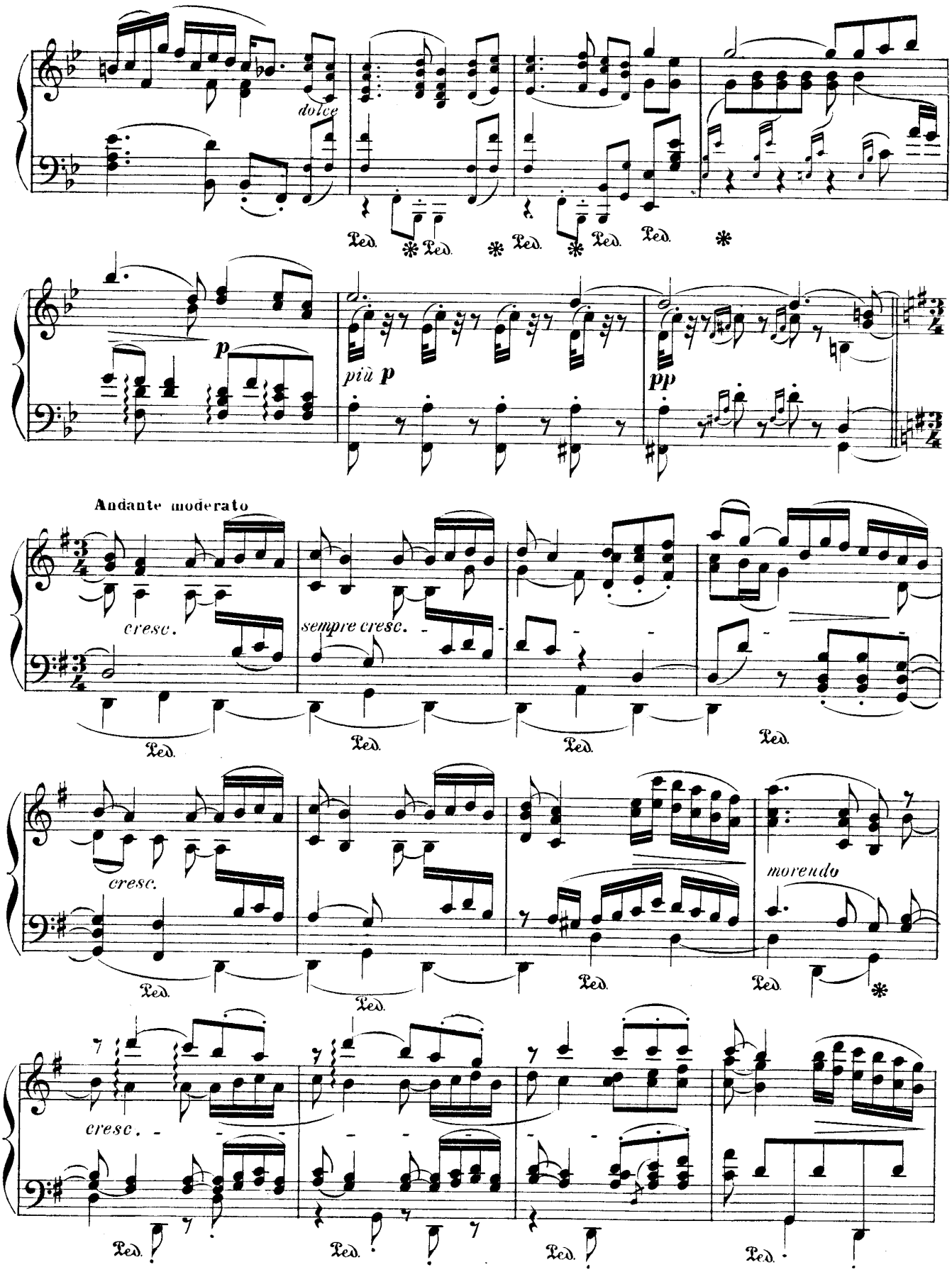

Faites vibrer les tenues interieures et détachez bien les croches pointées.

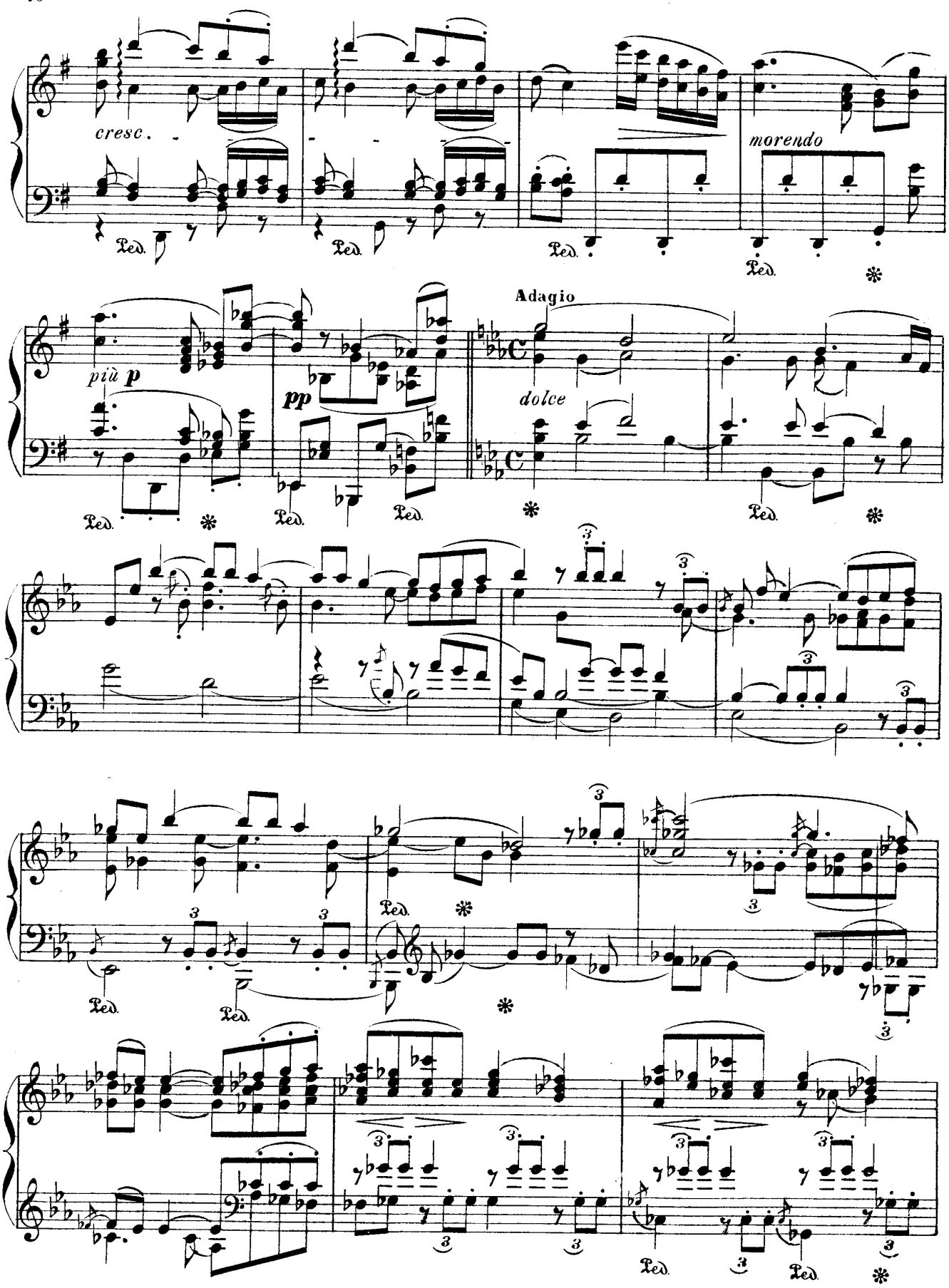


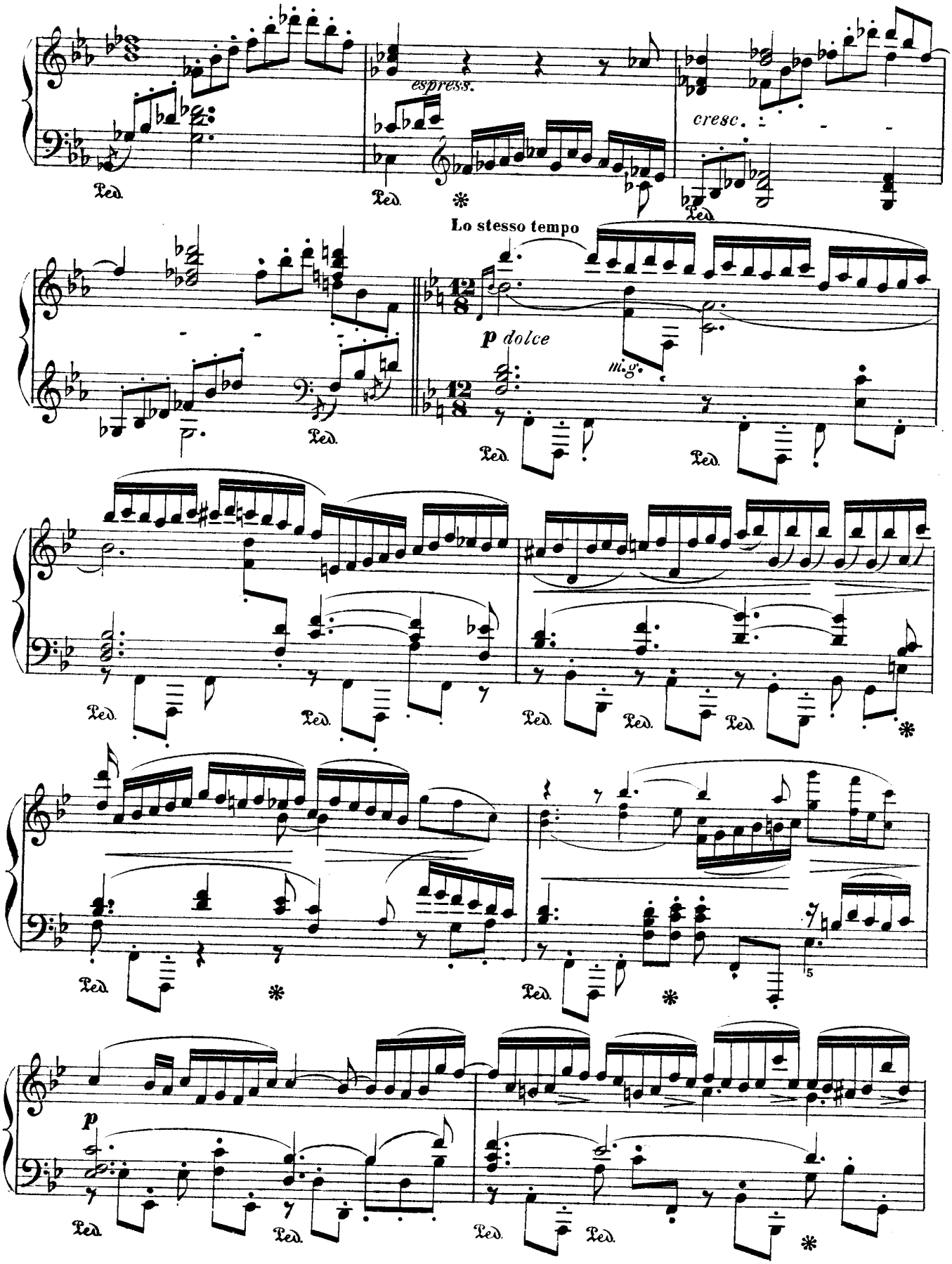



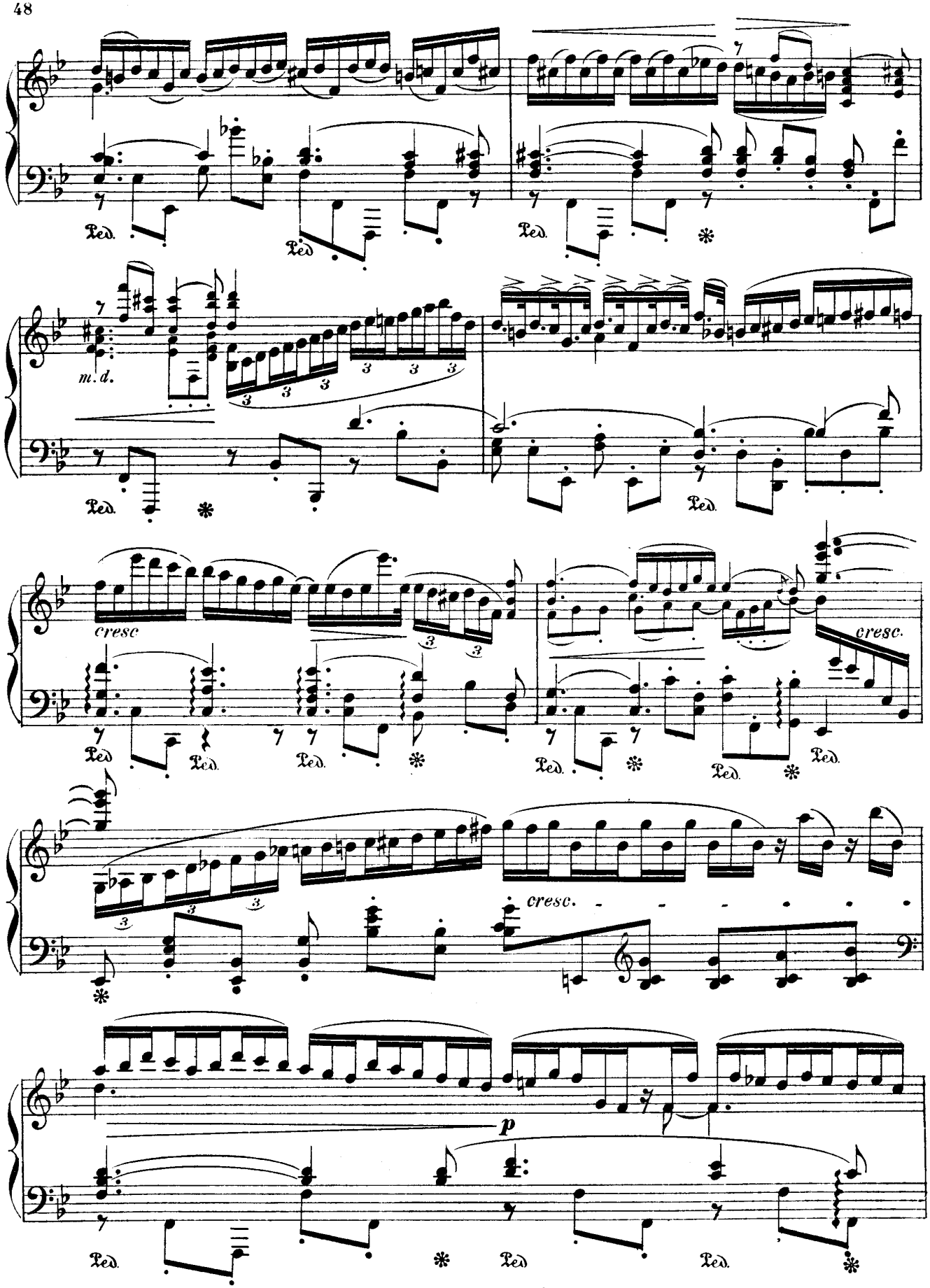



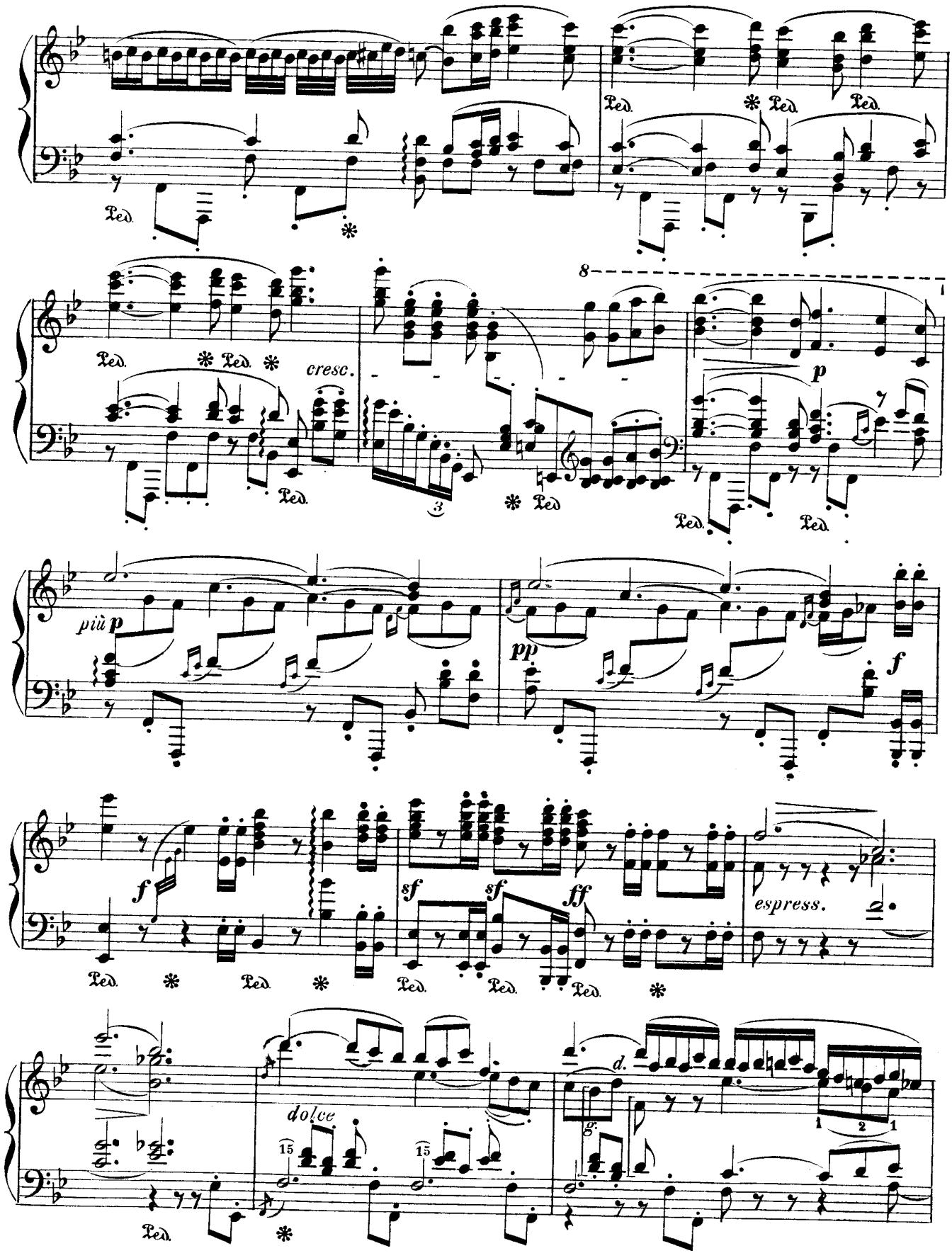


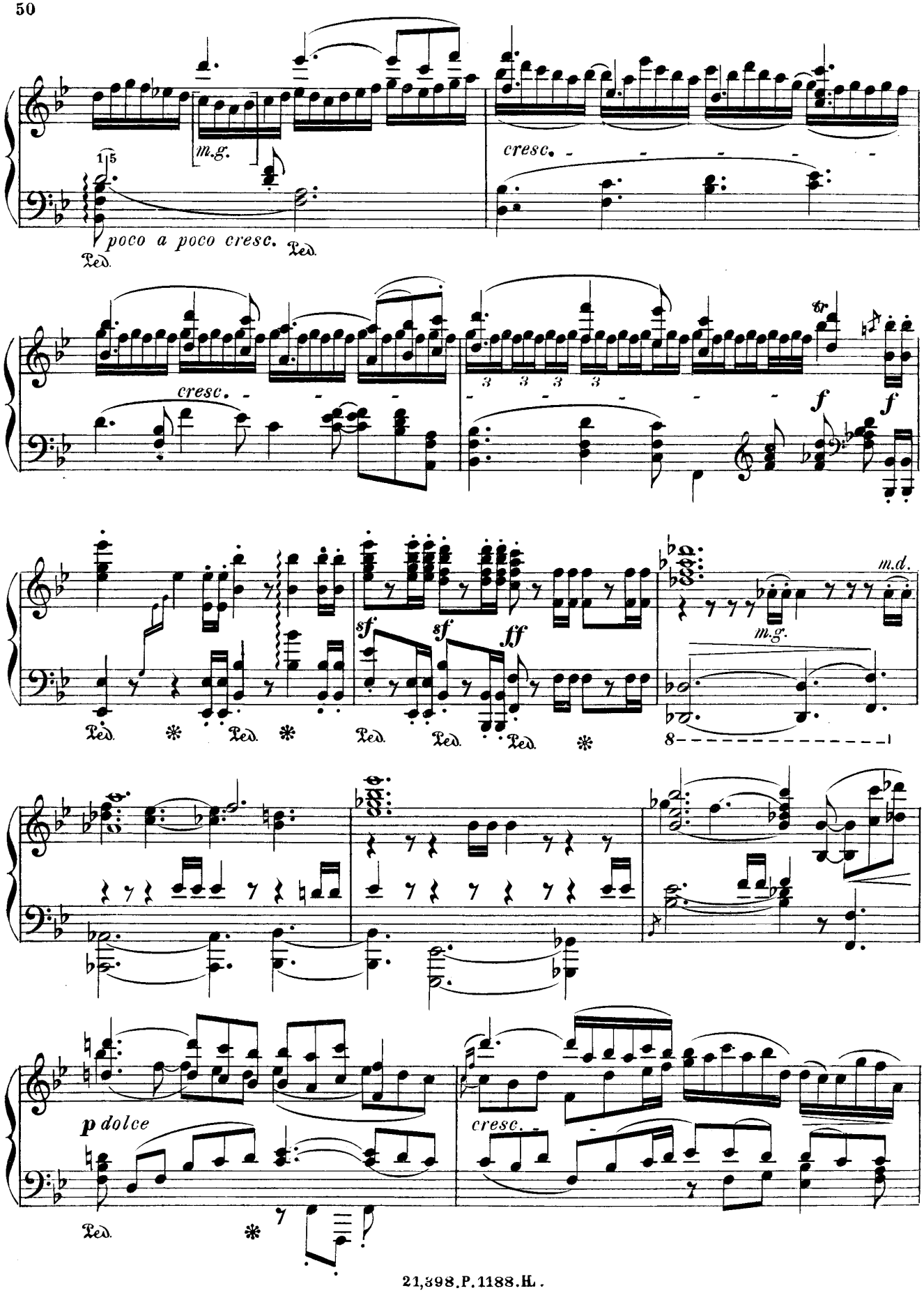

dolce
Ped.
p
più p
pp
Andante moderato
cresc.
sempre cresc.
morendo

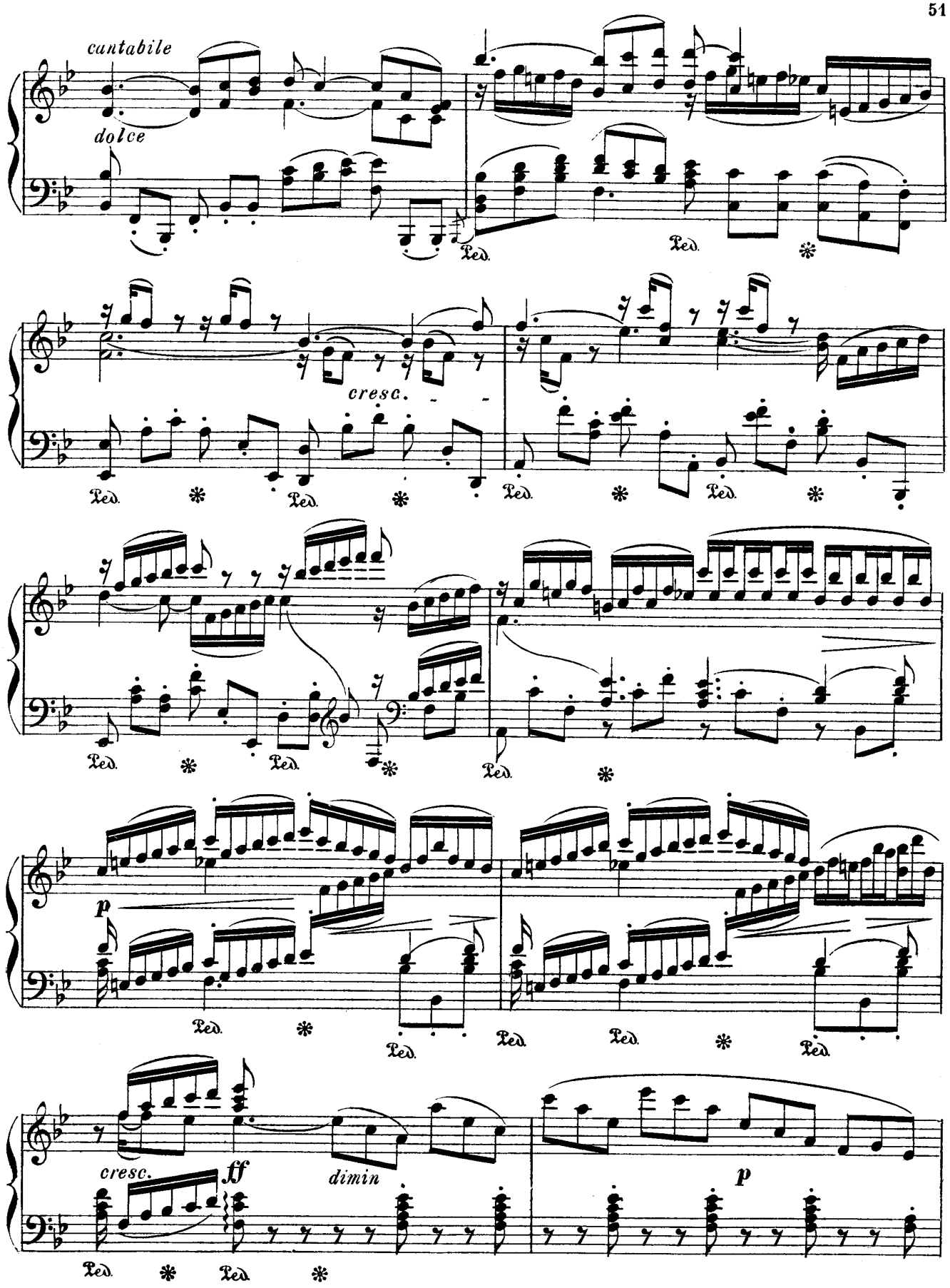

cresc.
morendo
più p
pp
Adagio
dolce

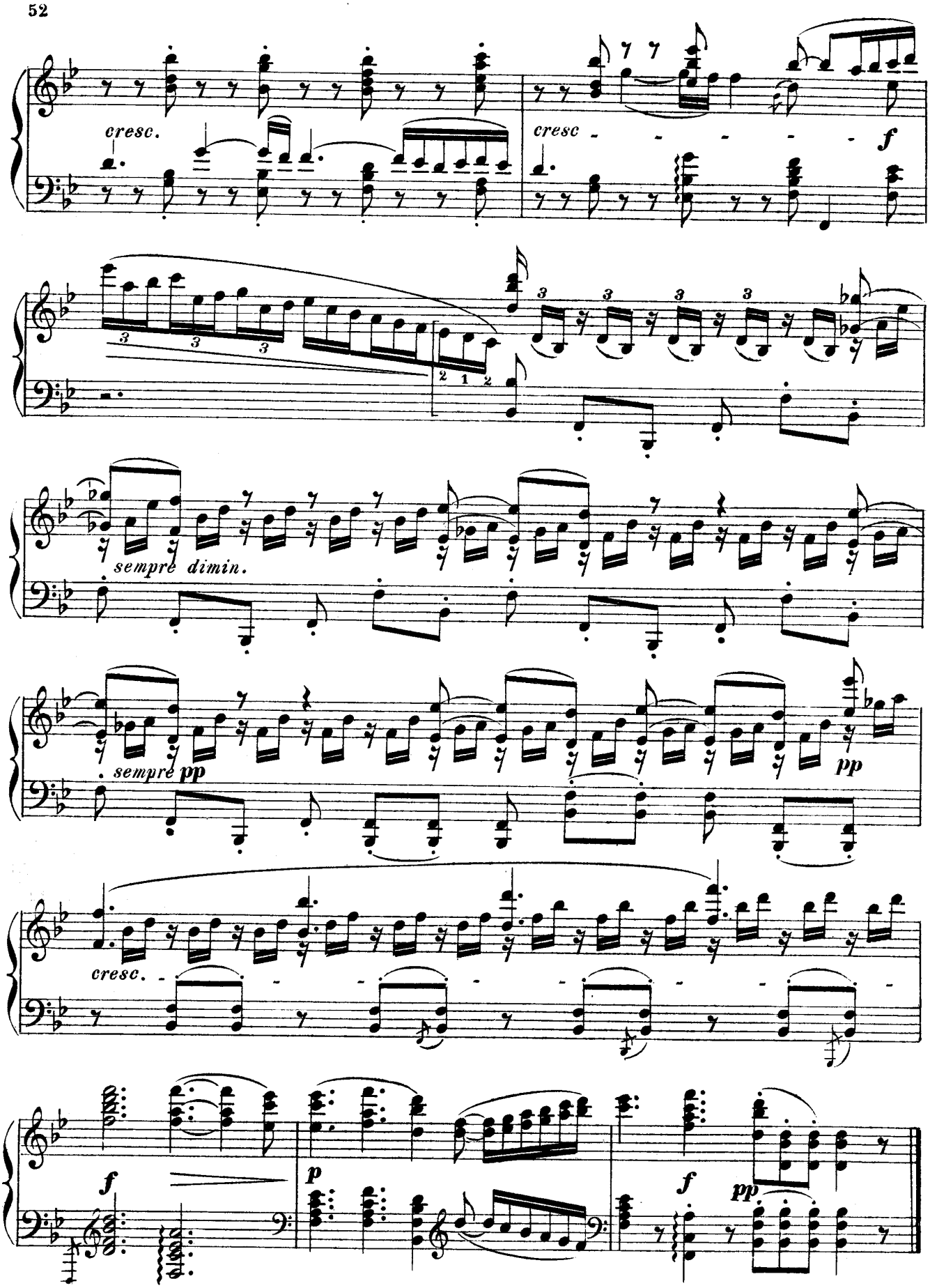

espress.
cresc.
Lo stesso tempo
p dolce
mi.g.
p

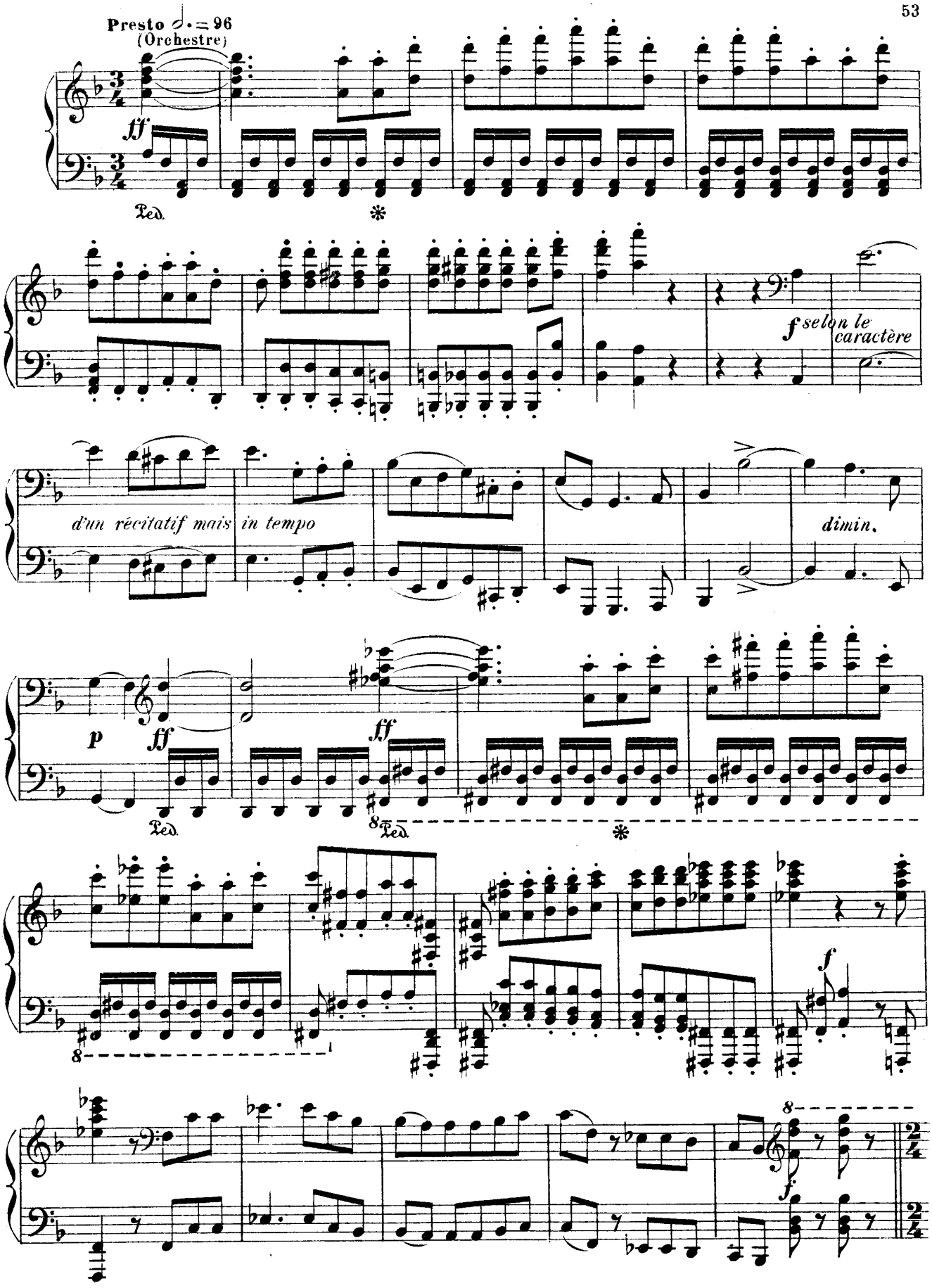

Ped.
m. d.
cresc
cresc.
cresc.
p

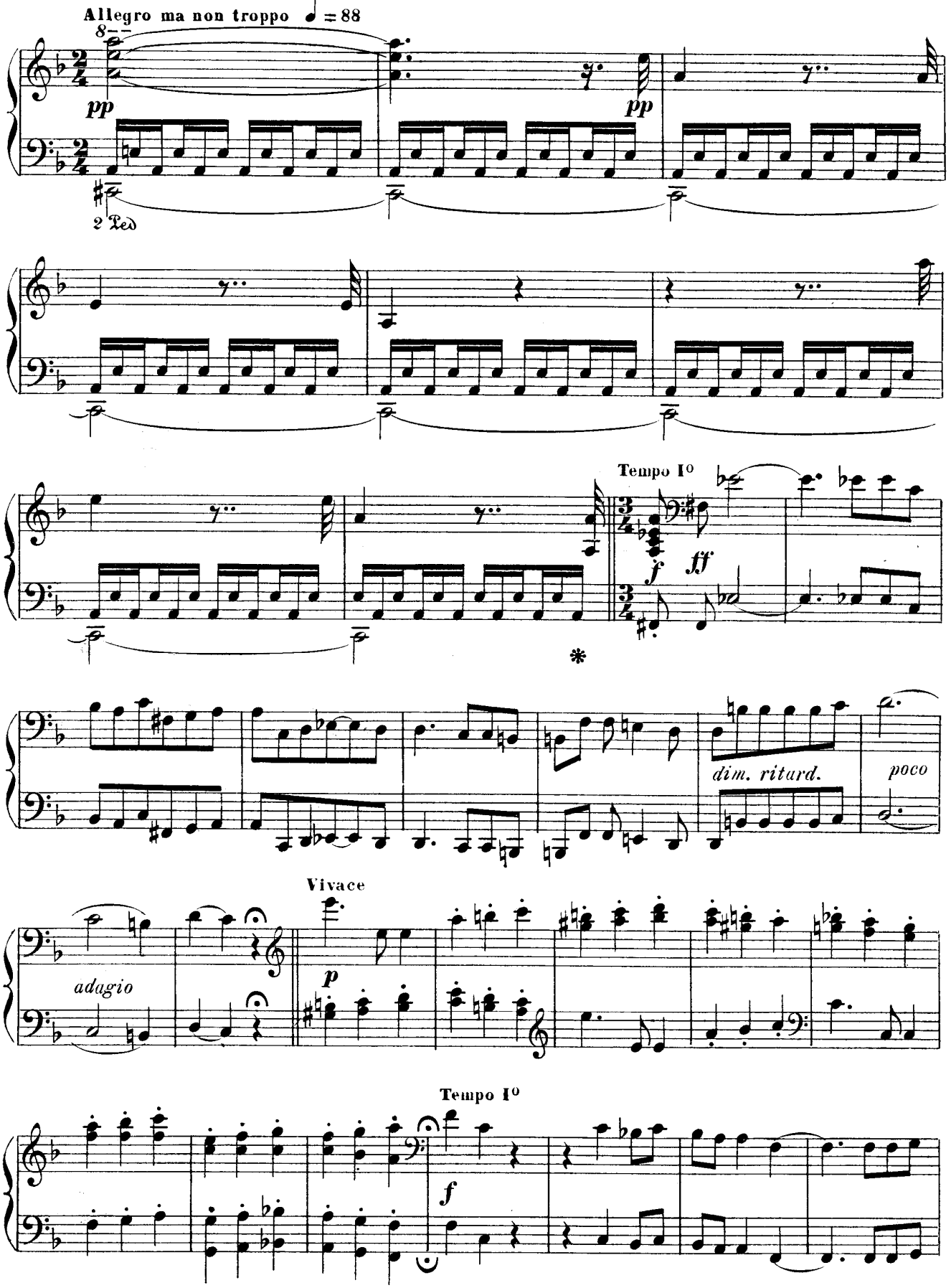

Ped.
cresc.
più p
pp
f
sf
ff
espress.
dolce

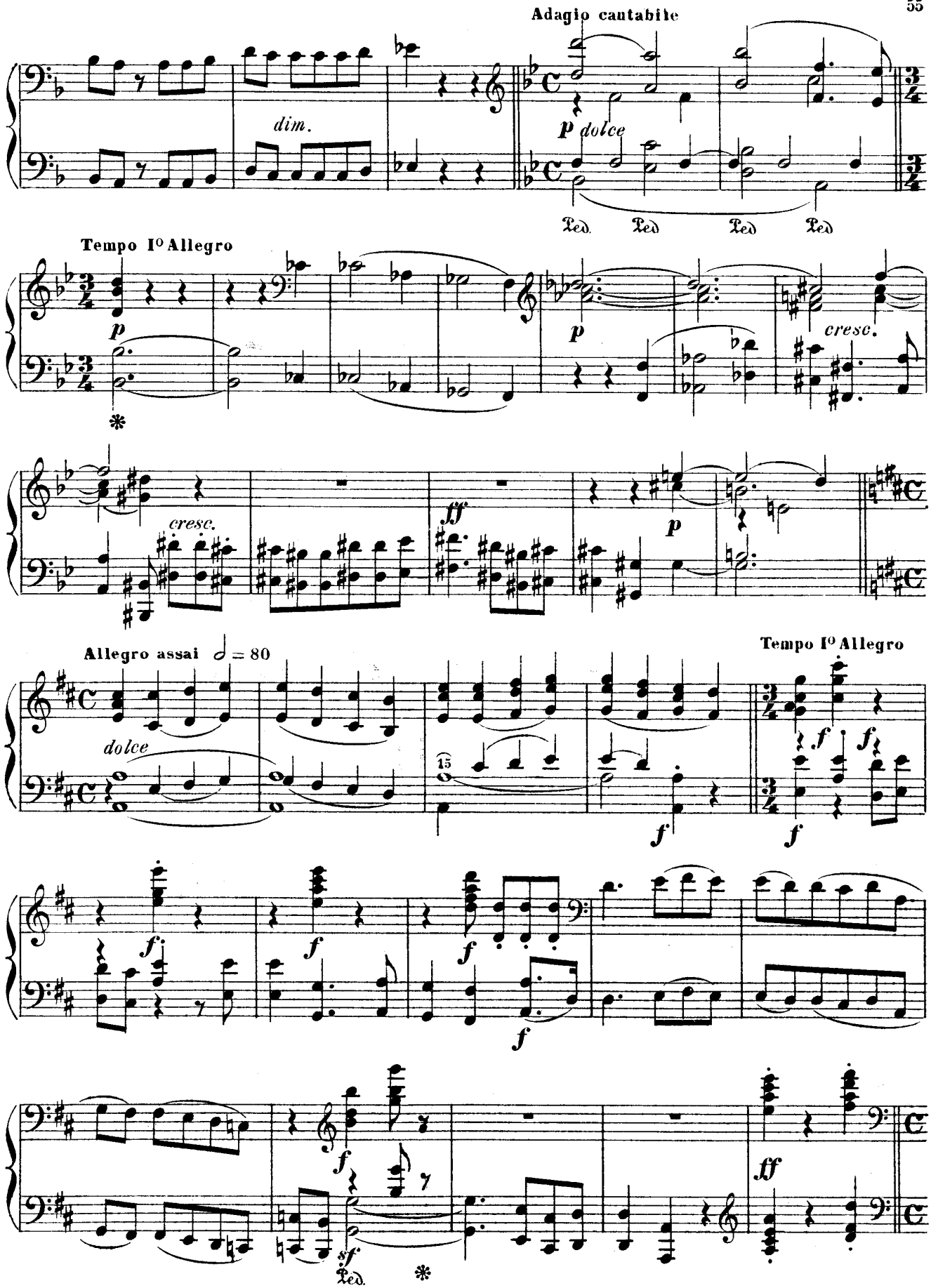

m.g.
cresc.
poco a poco cresc.
Ped.
cresc.
f
f
sf
sf
ff
m.d.
m.g.
8
p dolce
cresc.

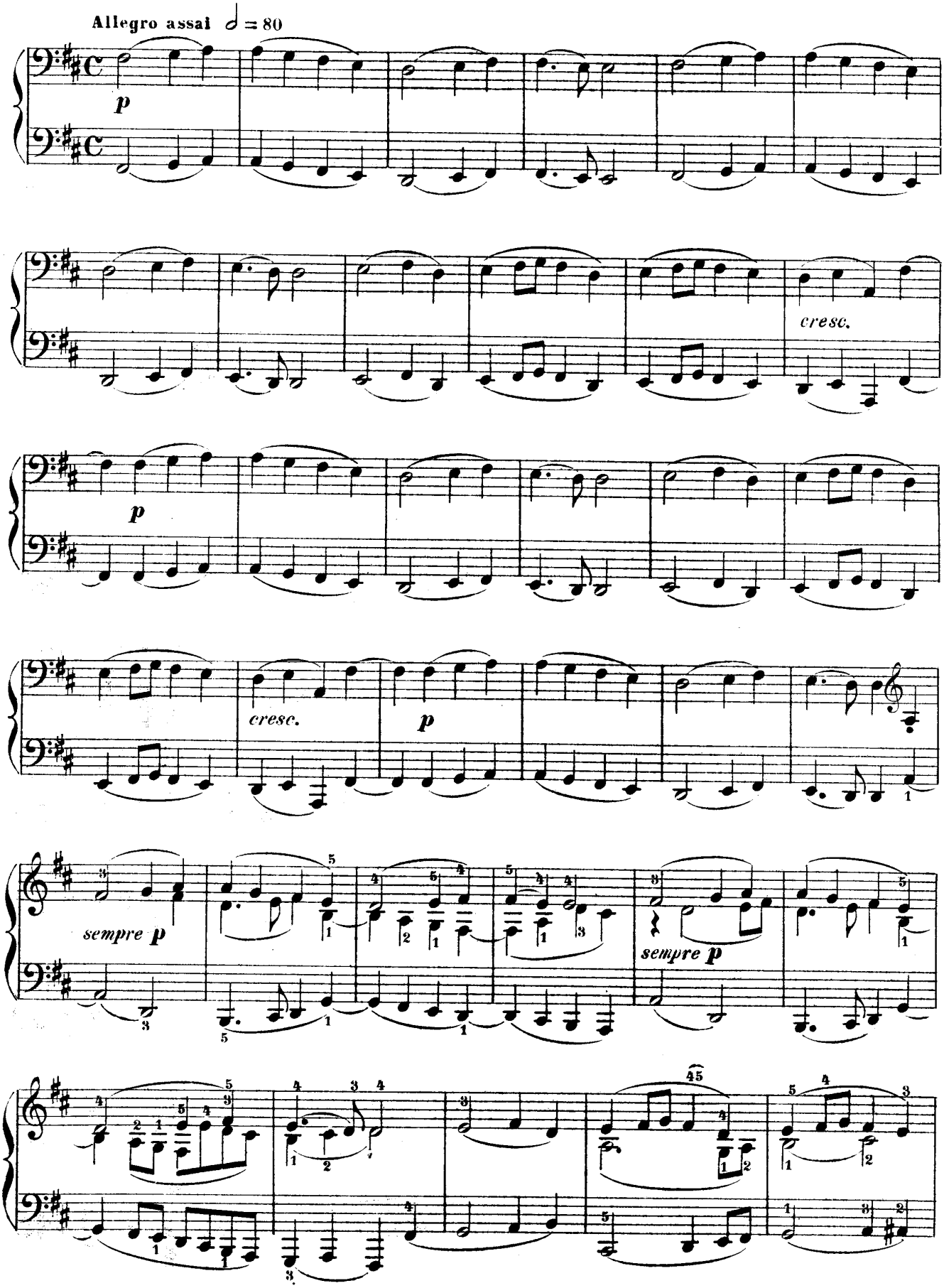

cantabile
dolce
Ped.
cresc.
p
cresc.
ff
dimin
p

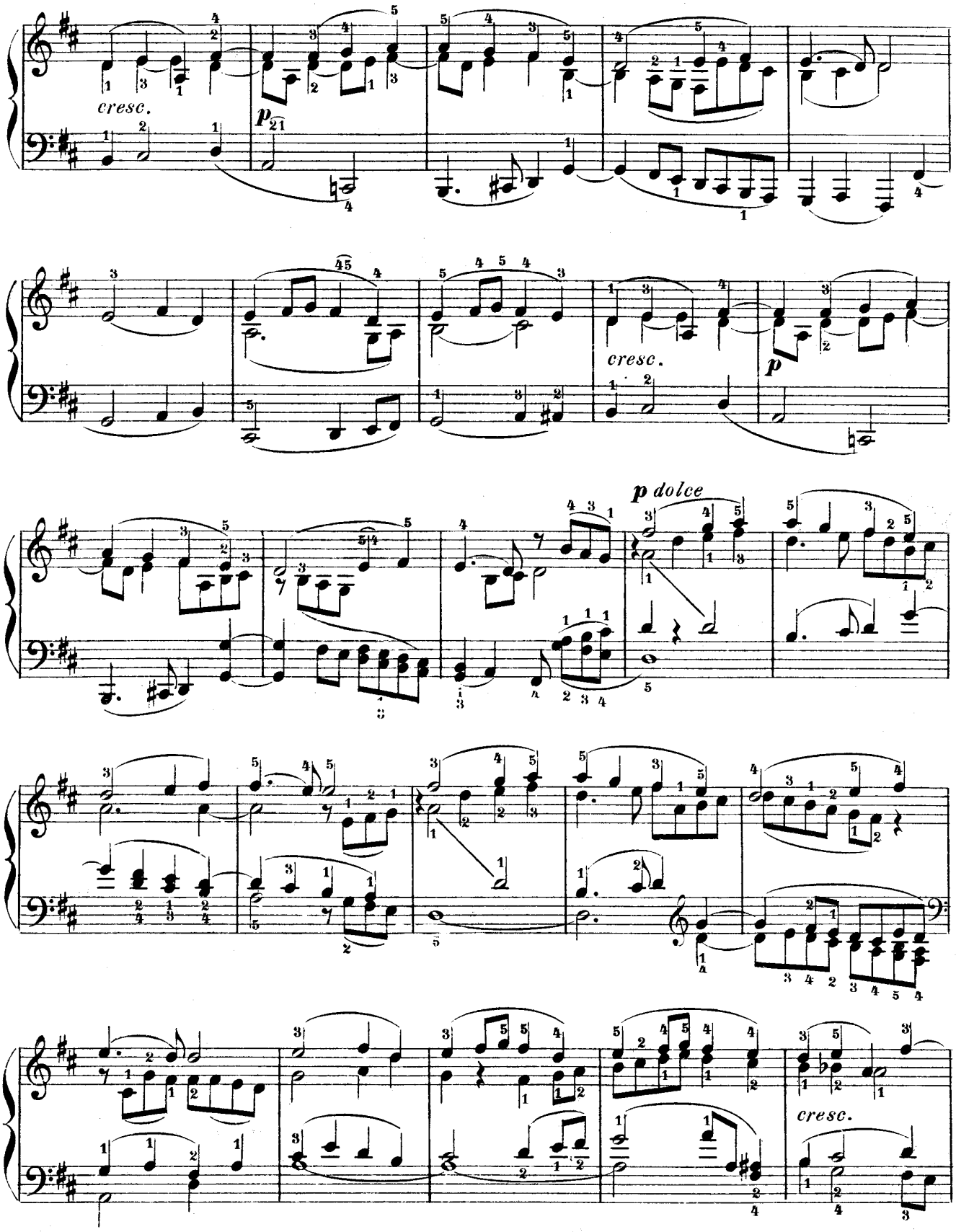

cresc.
cresc
f
sempre dimin.
sempre pp
pp
cresc.
f
p
f
pp

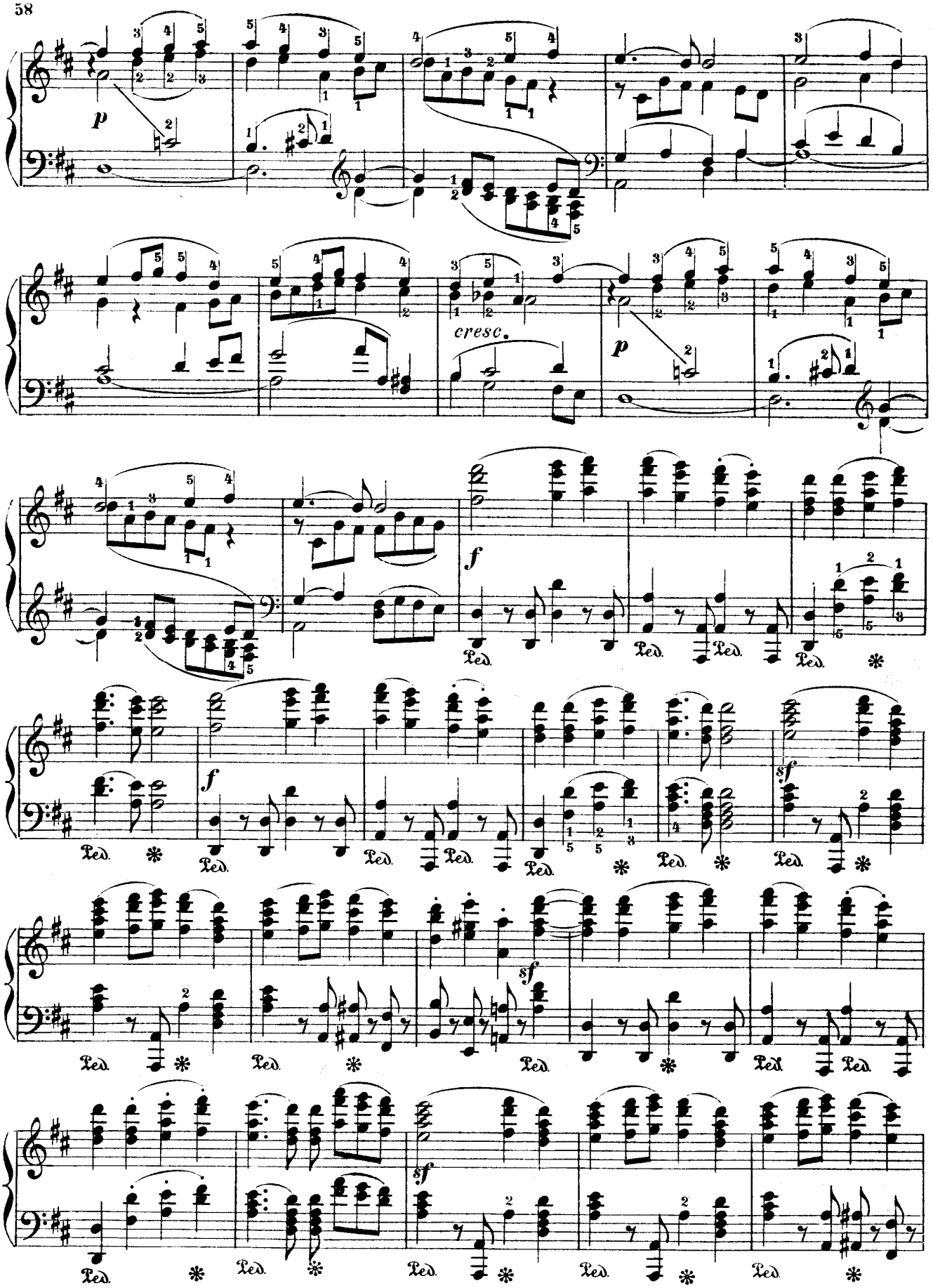

Presto ♩. = 96
(Orchestre)
ff
Ped.
*
f selon le caractère
d'un récitatif mais
in tempo
dimin.
p
ff
ff
Ped.
8
Ped.
*
8
f
8
f

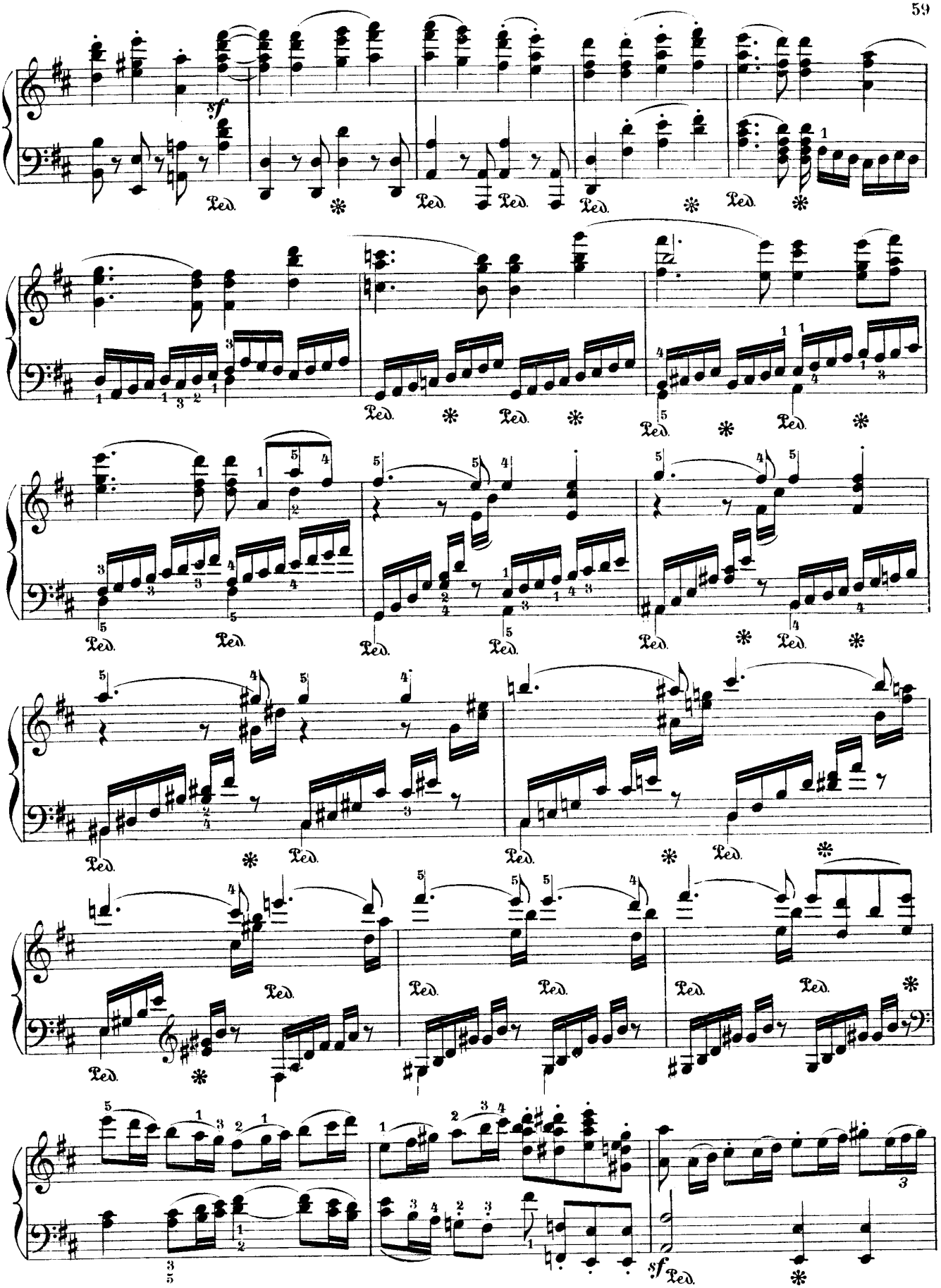

Allegro ma non troppo ♩ = 88
pp
2 Ped
pp
Tempo I°
f
ff
*
dim. ritard.
poco
Vivace
adagio
p
Tempo I°
f

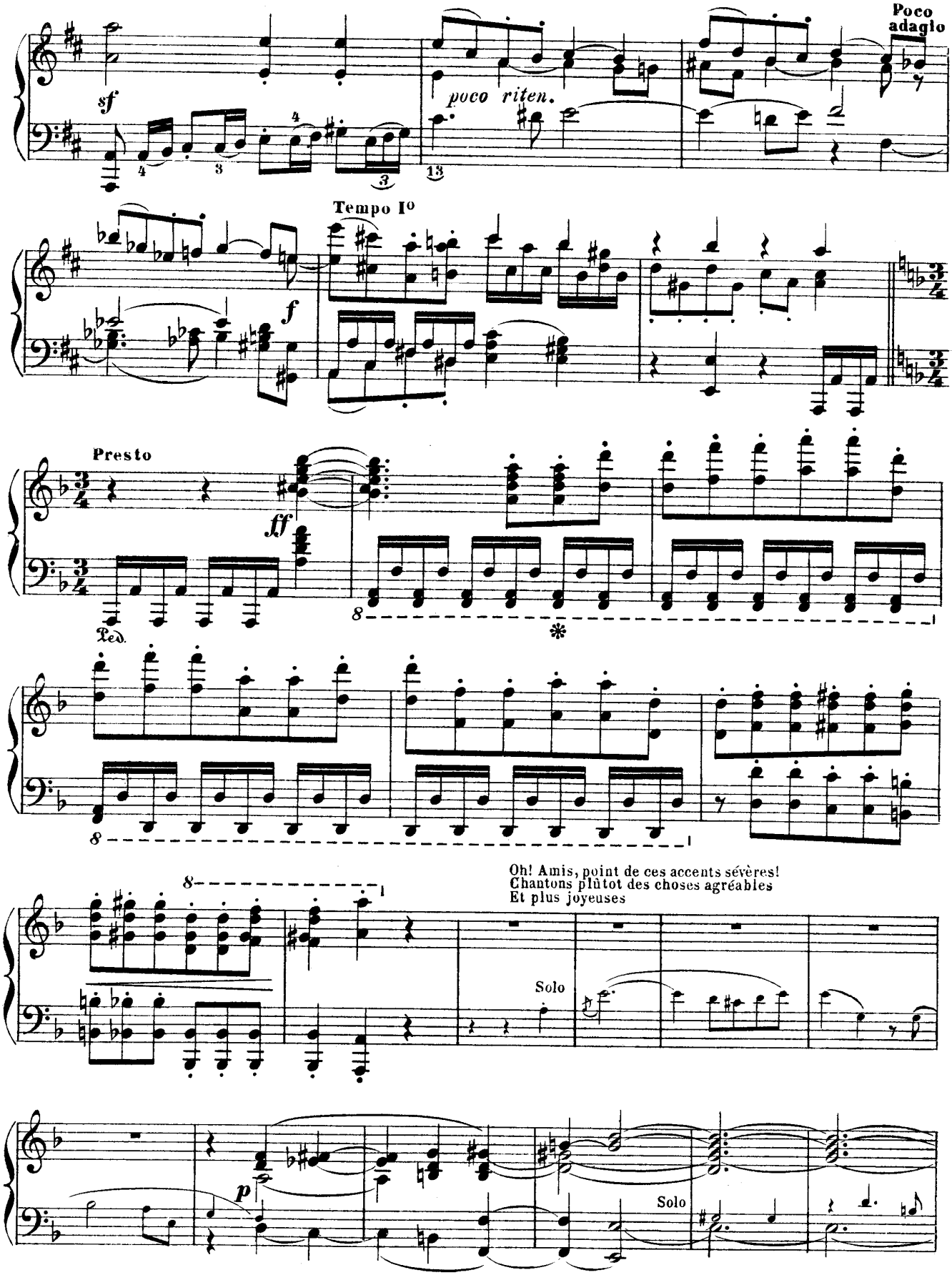

Adagio cantabile
dim.
p dolce
Ped. Ped. Ped. Ped.
Tempo Io Allegro
p
cresc.
fff
Allegro assai ♩ = 80
dolce
Tempo Io Allegro
f
sf
Ped.

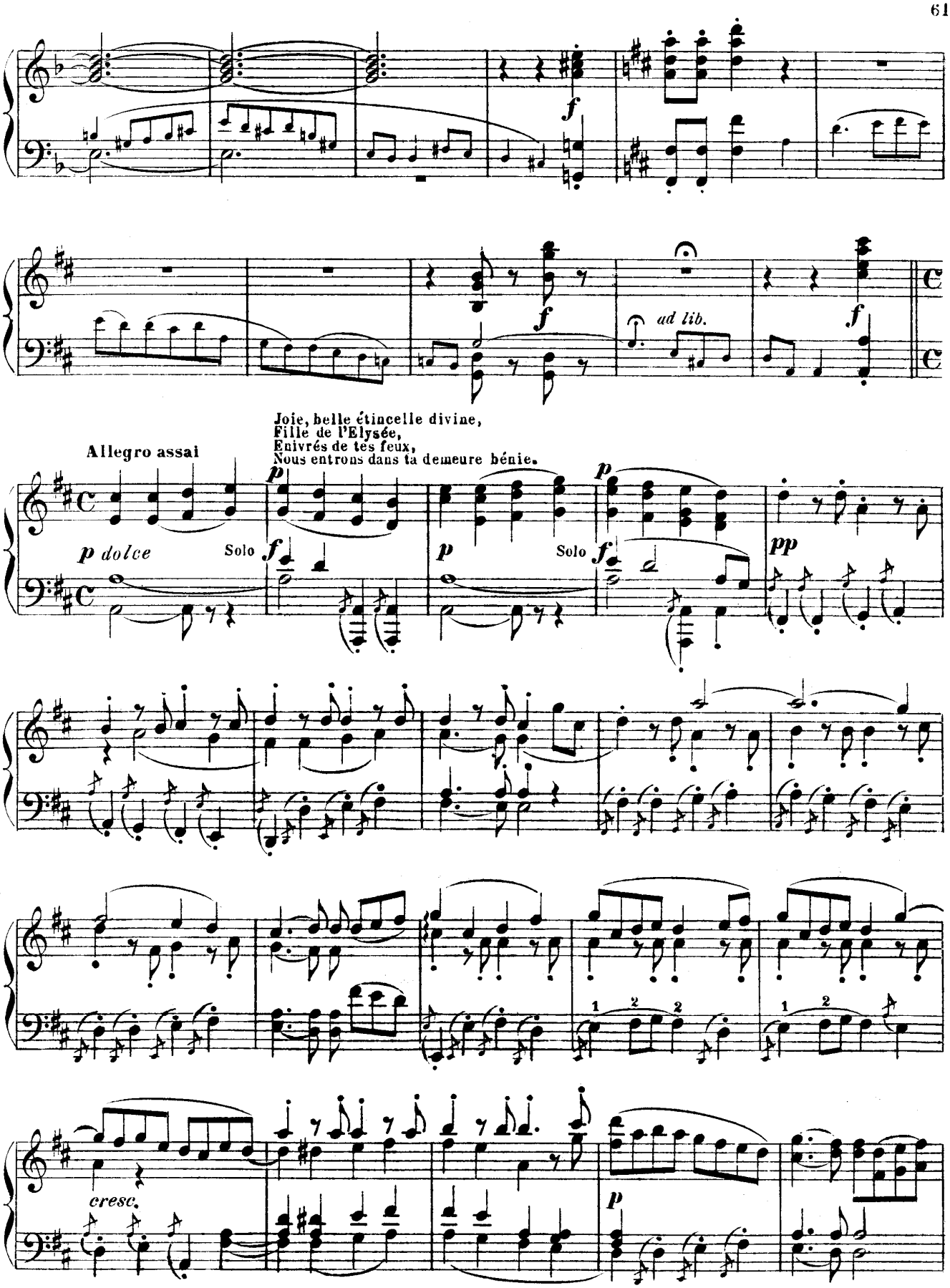

Allegro assai ♩ = 80
p
cresc.
p
cresc.
p
sempre p
sempre p

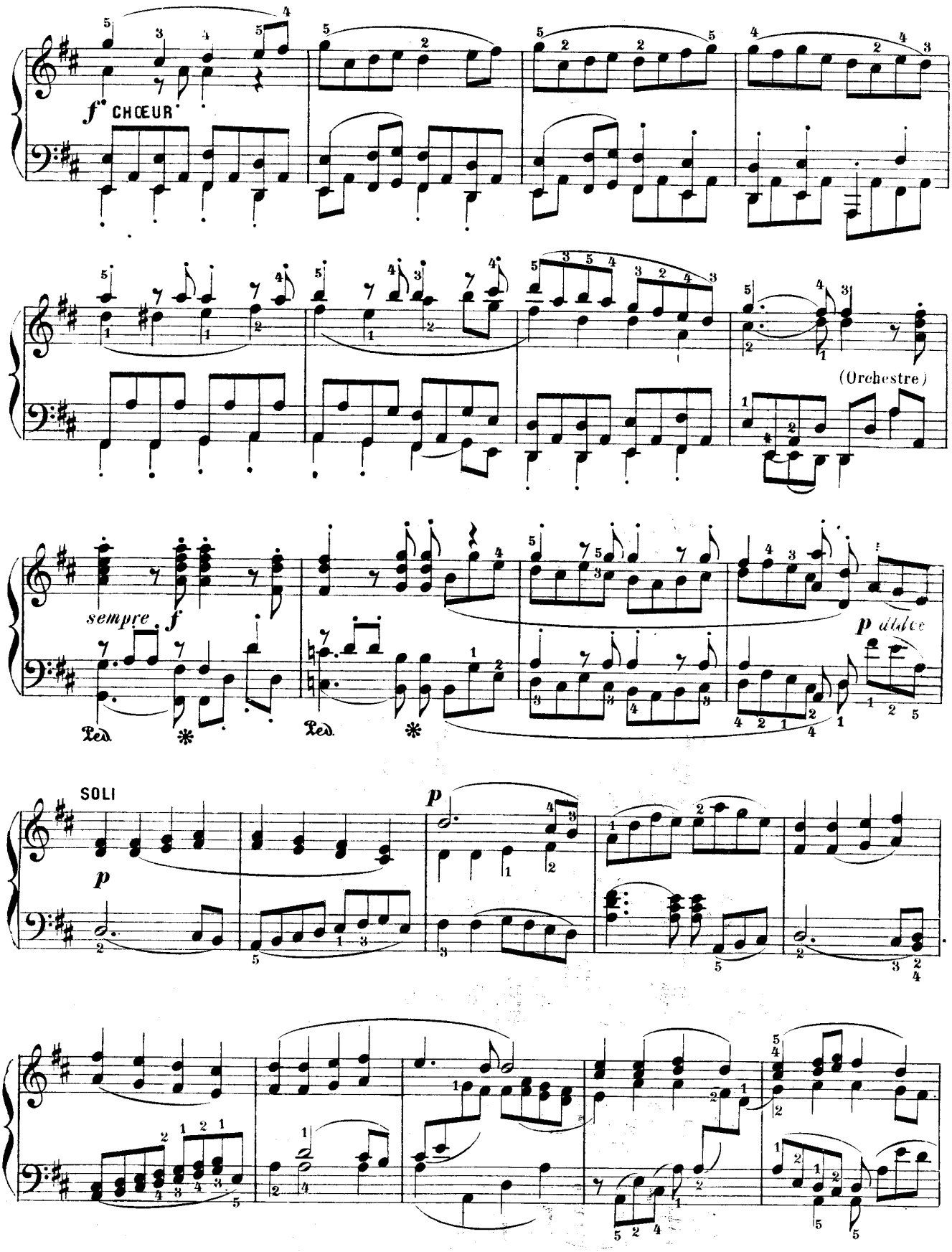

cresc.
p
cresc.
p
p dolce
cresc.

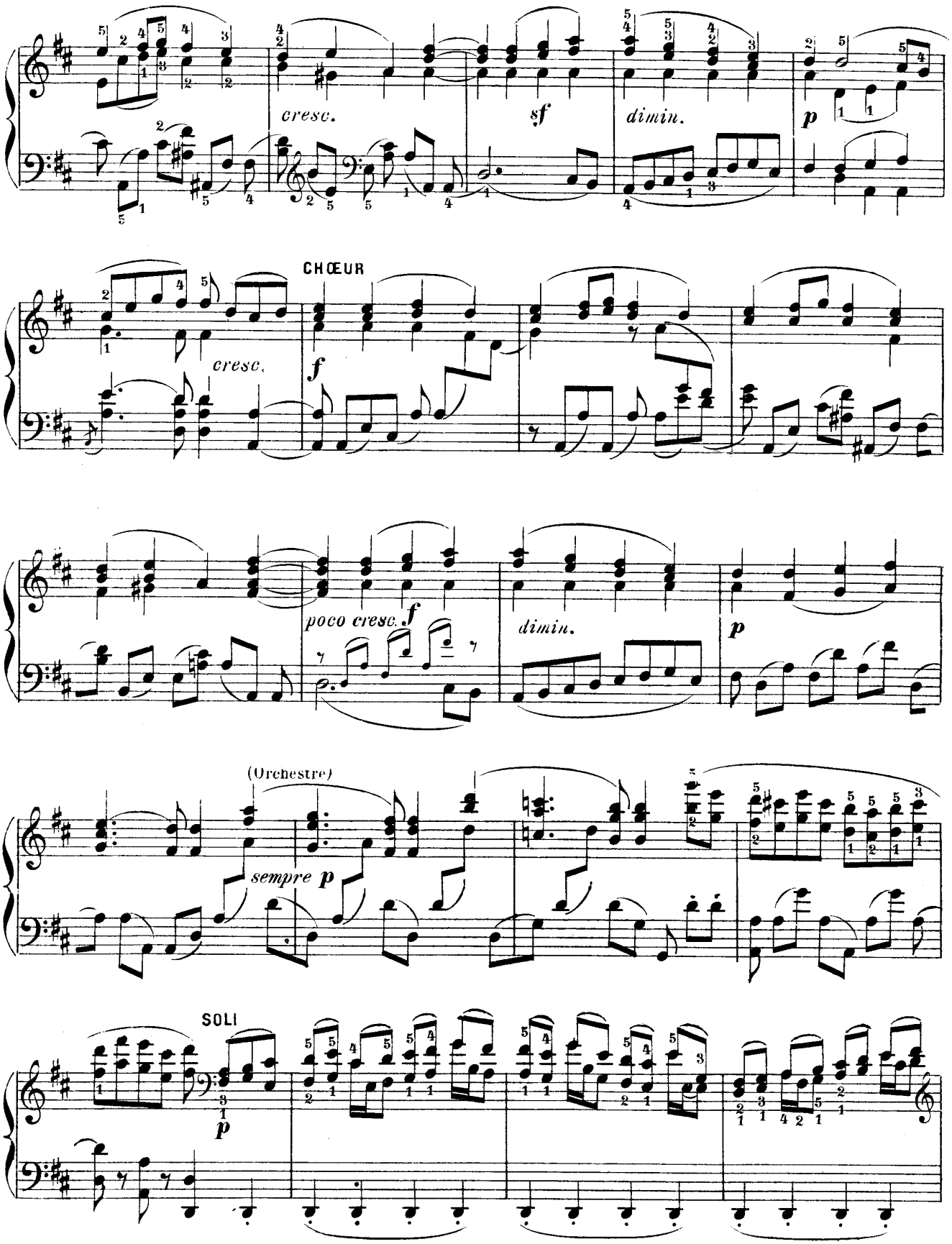

p
cresc.
p
f
Ped.
*

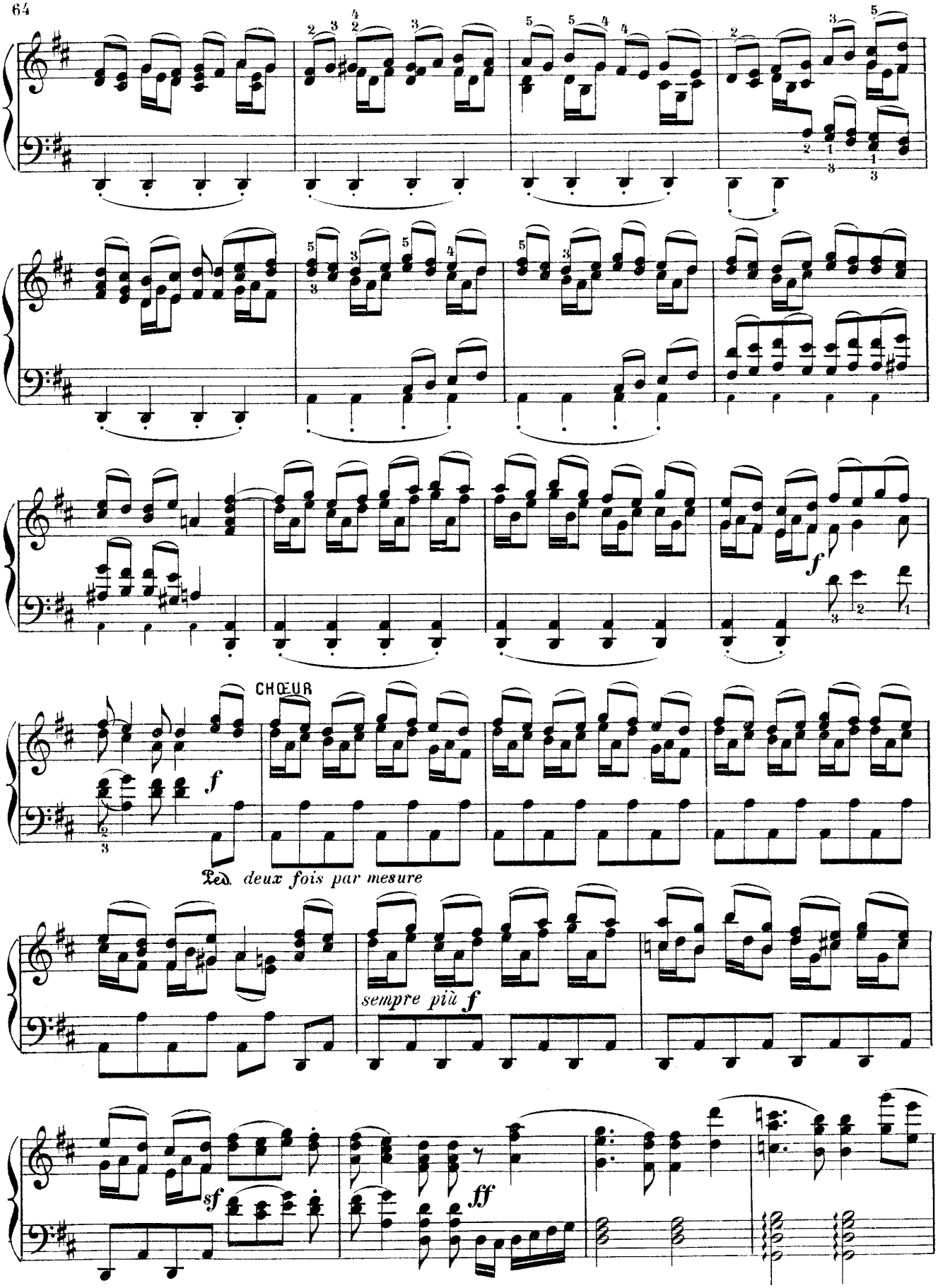

sf
Ped.
sf
Ped.

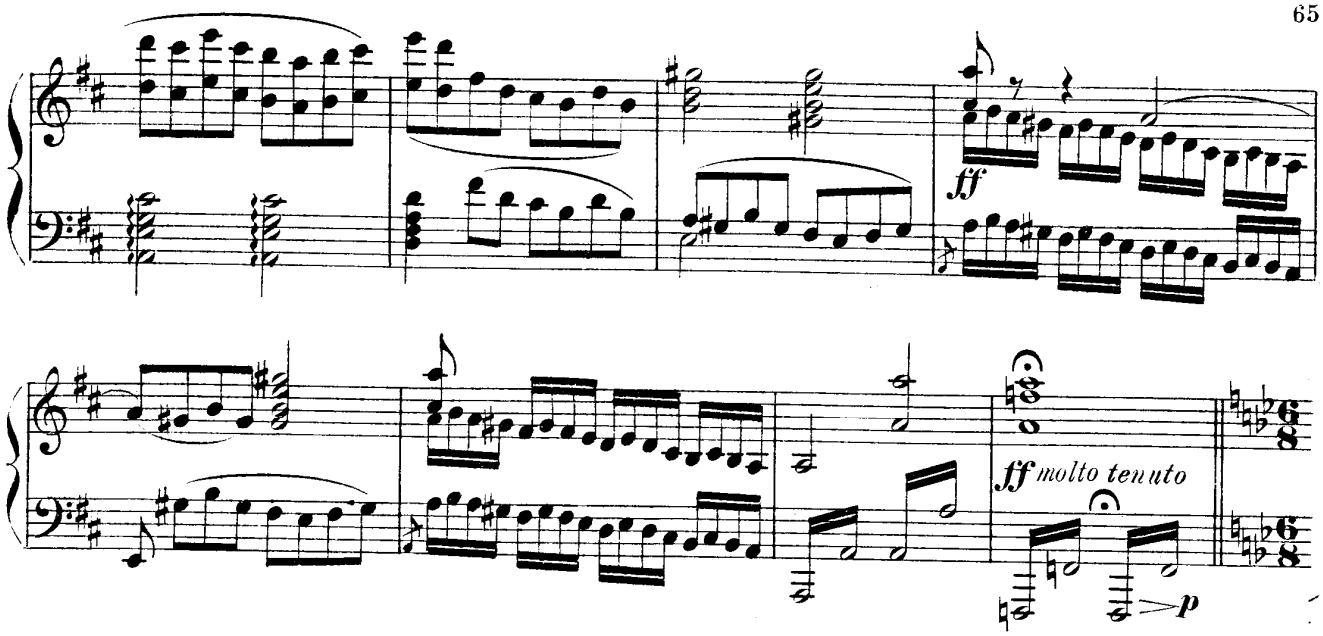

Poco adagio
sf
poco riten.
Tempo Io
f
Presto
ff
Ped.
8
Oh! Amis, point de ces accents sévères!
Chantons plûtot des choses agréables
Et plus joyeuses
Solo
p
Solo


f
ad lib.
f
Allegro assai
Joie, belle étincelle divine,
Fille de l'Elysée,
Enivrés de tes feux,
Nous entrons dans ta demeure bénie.
p dolce
Solo
p
Solo
pp
cresc.
p


f CHŒUR
(Orchestre)
sempre f
Ped.
Ped.
p dolce
SOLI
p
p

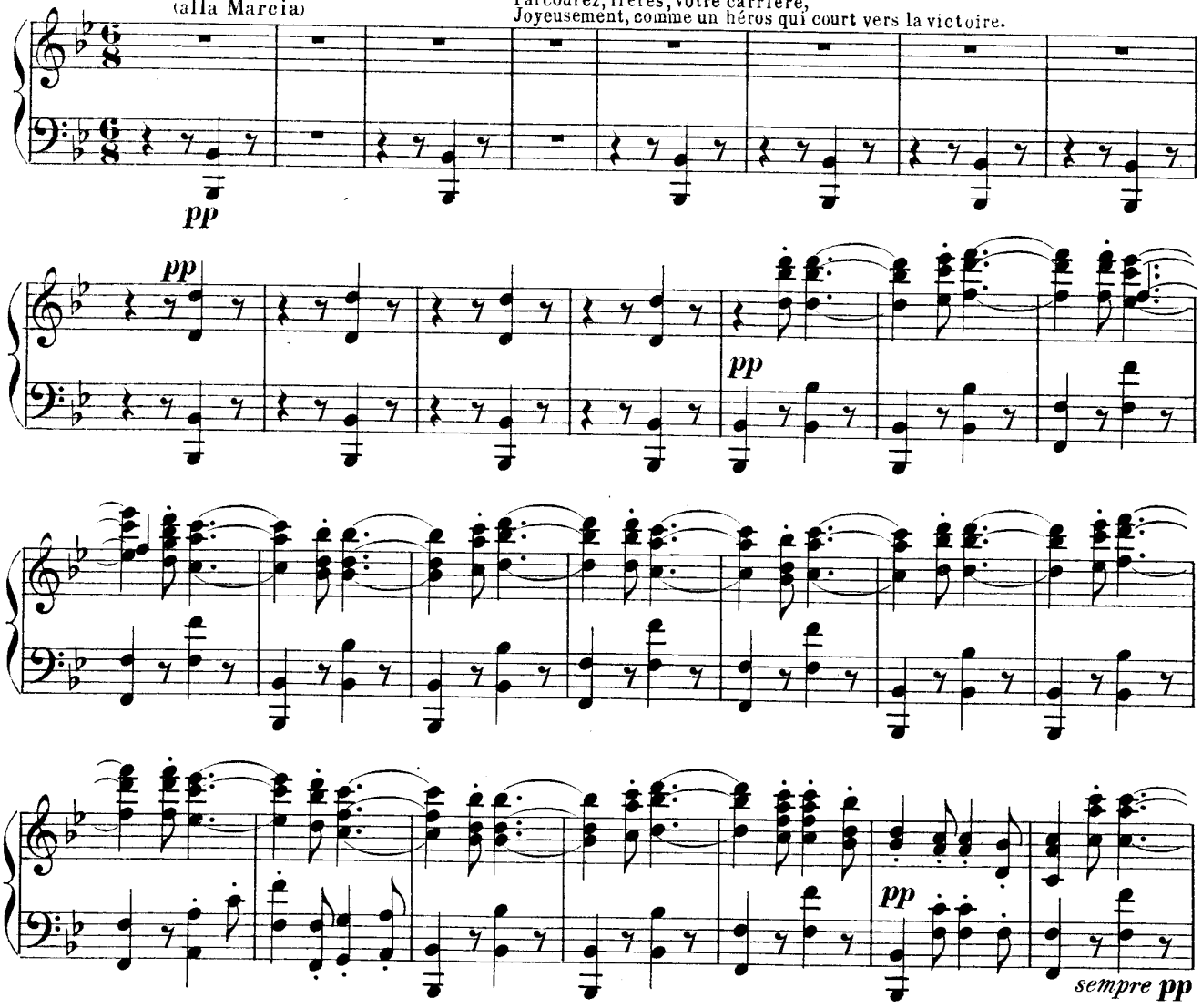

cresc.
sf
dimin.
p
CHŒUR
cresc.
f
poco cresc.
f
dimin.
p
(Orchestre)
sempre p
SOLI
p

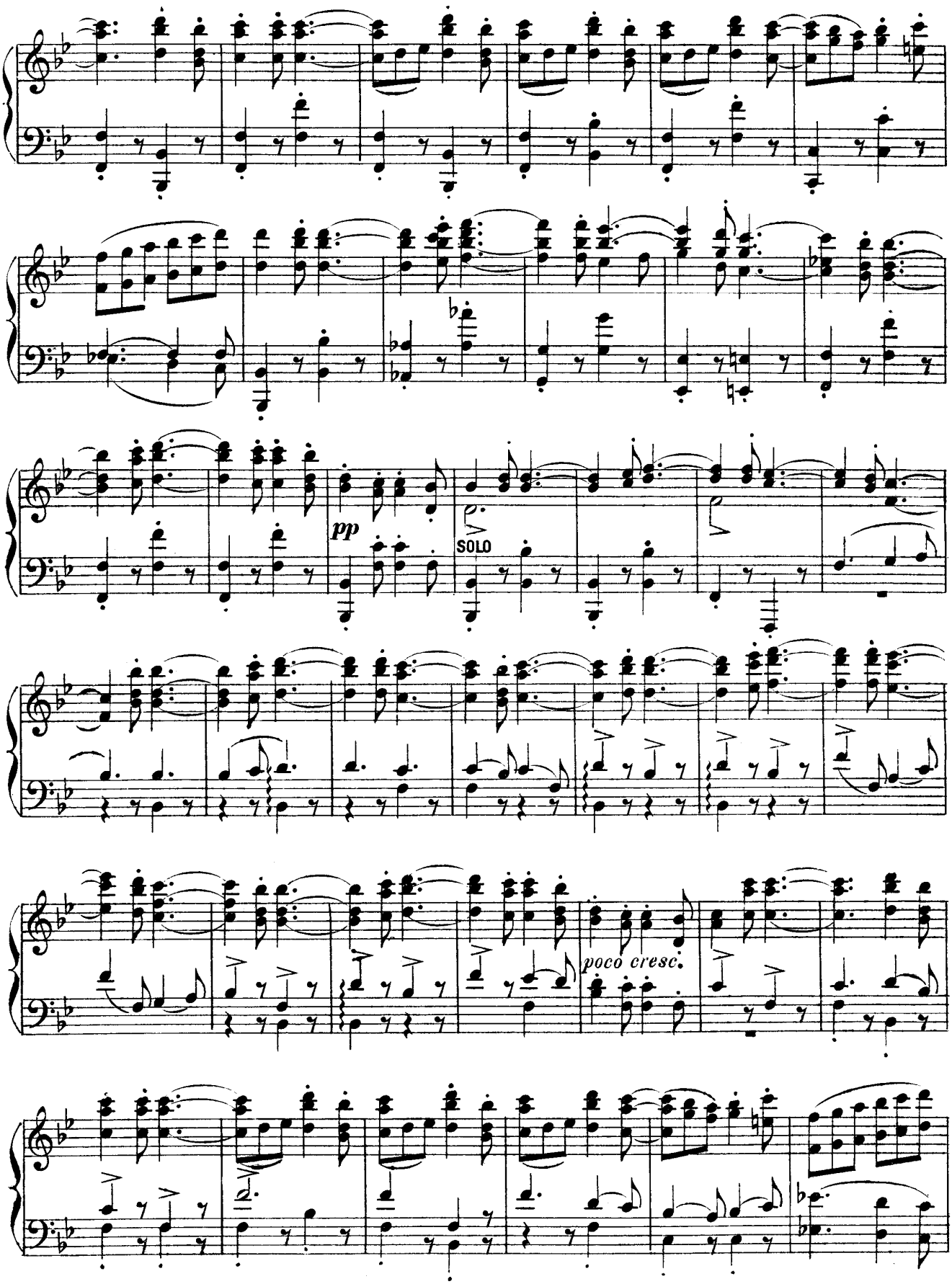

CHŒUR
Ped. deux fois par mesure
sempre più f

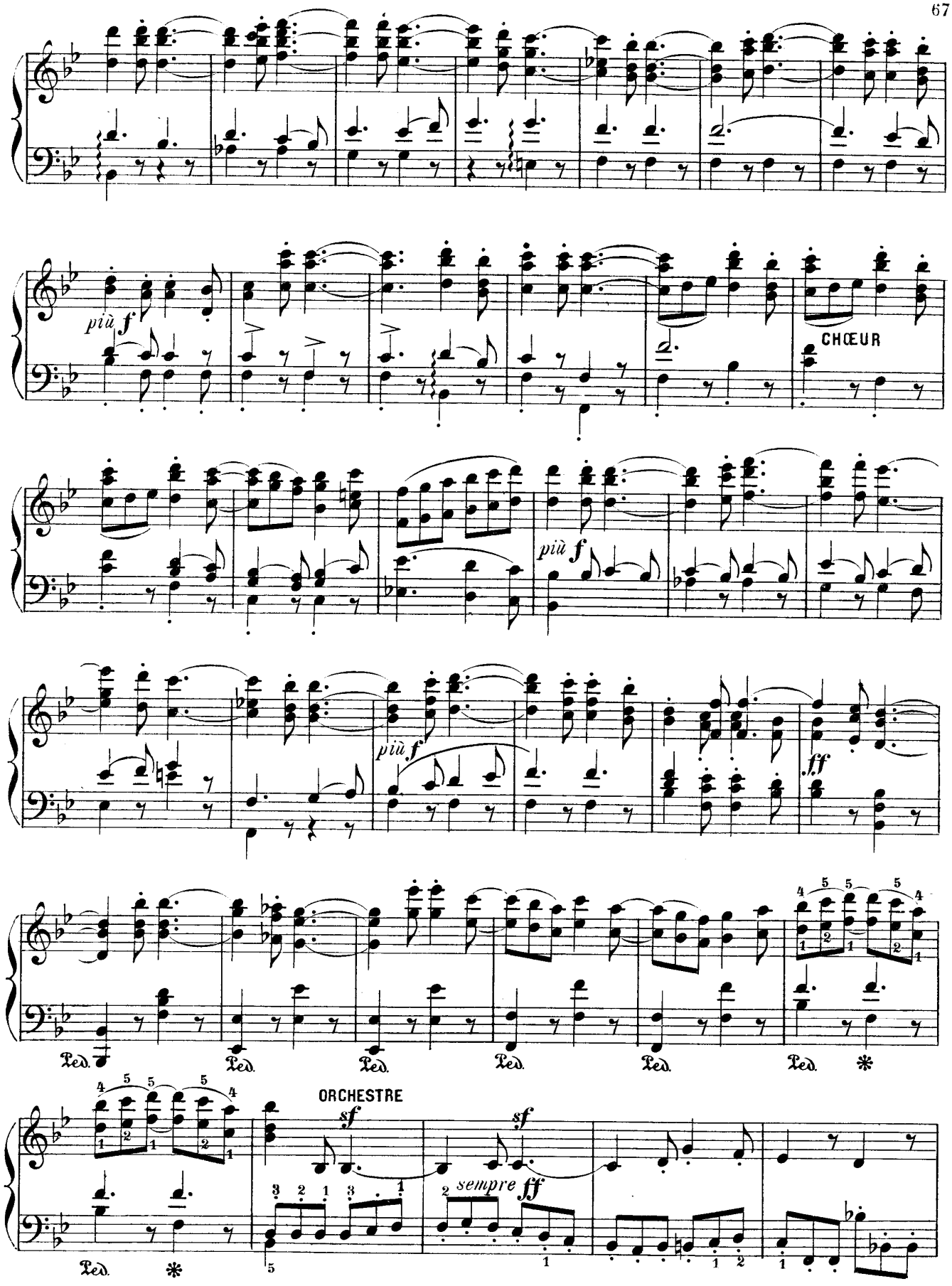


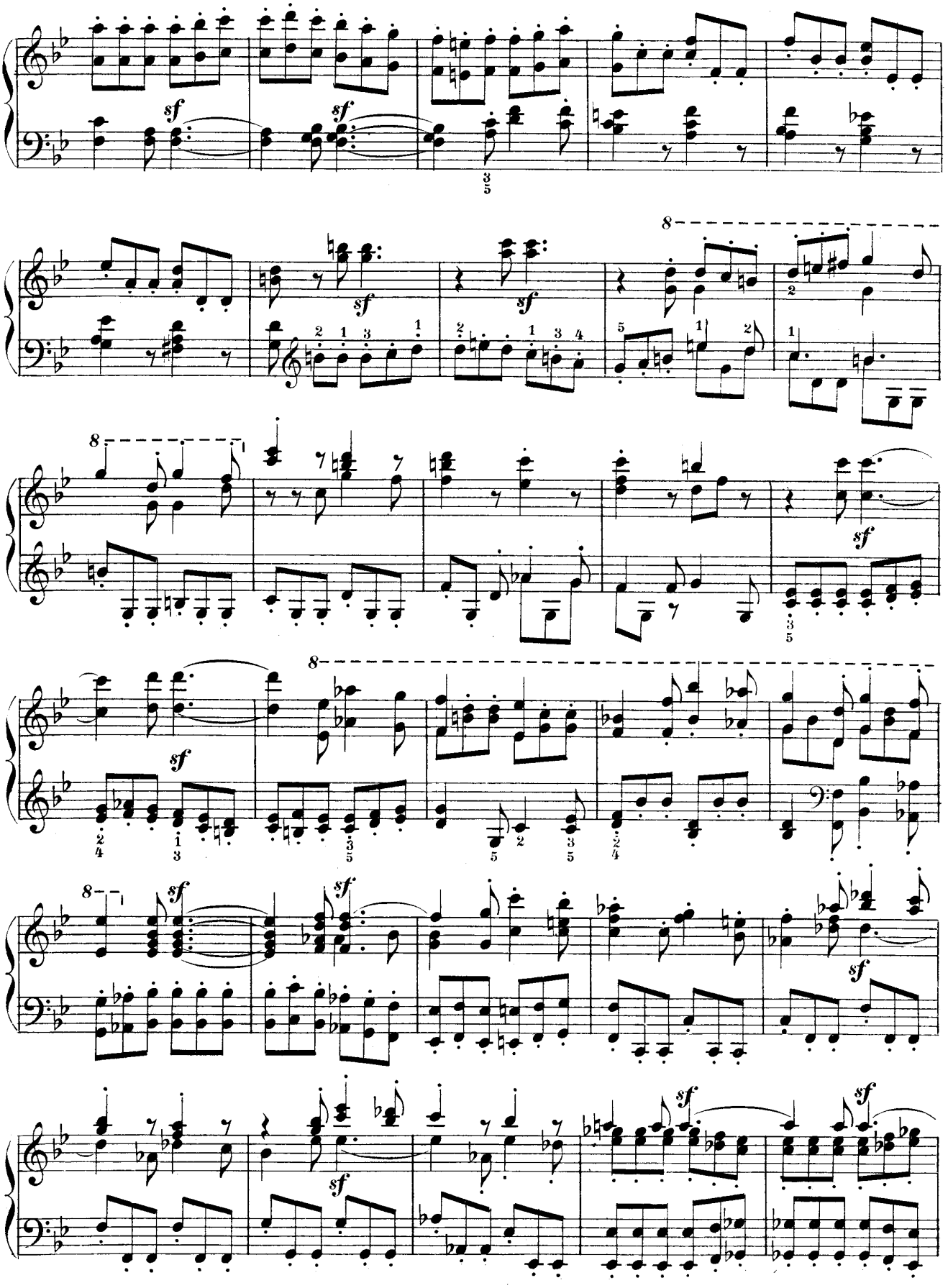

All° assai vivace ♩. = 84
(alla Marcia)

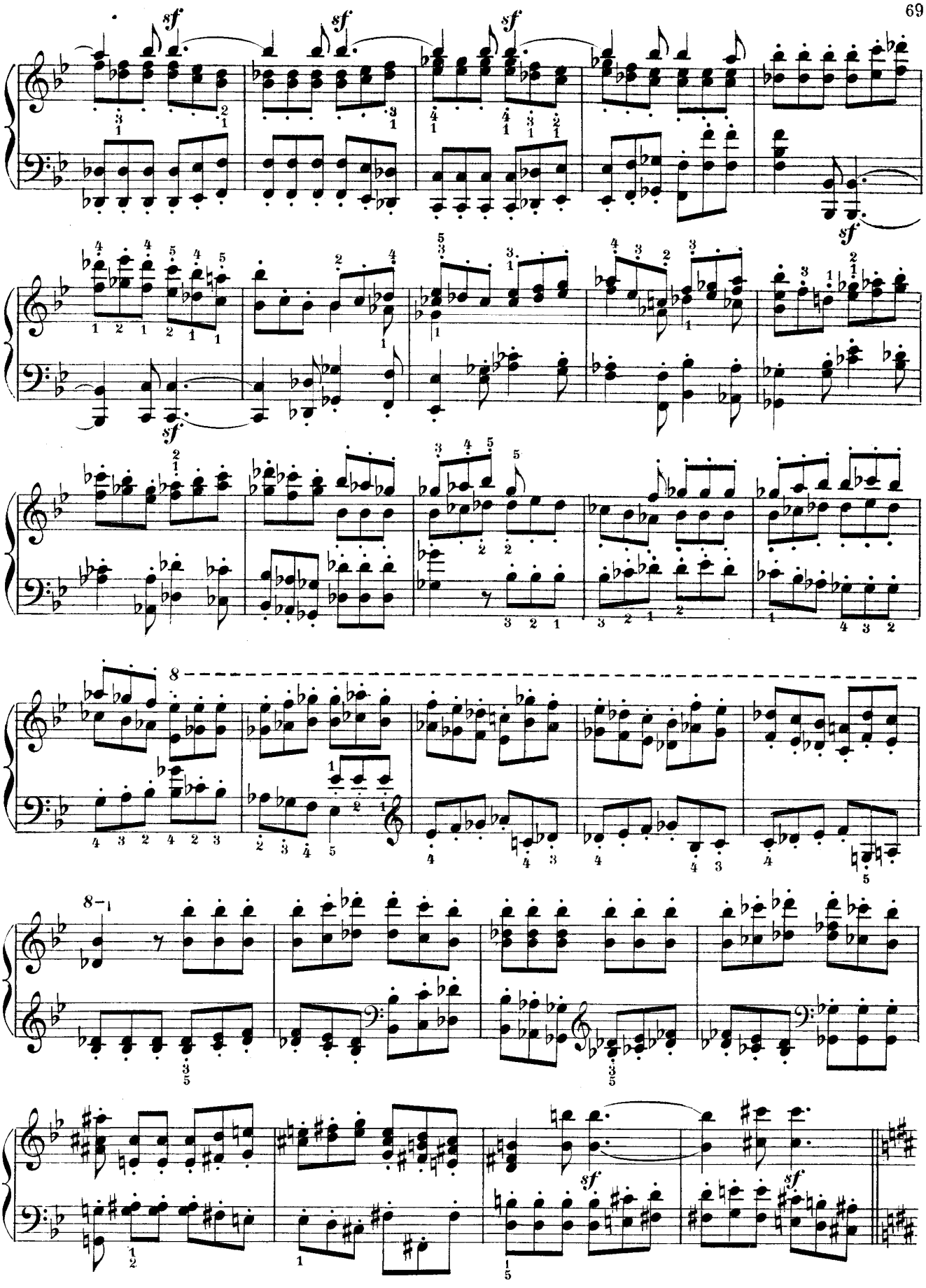
De même que les soleils sillonnent
L'étendue magnifique du Ciel,
Parcourez, frères, votre carrière,
Joyeusement, comme un héros qui court vers la victoire.

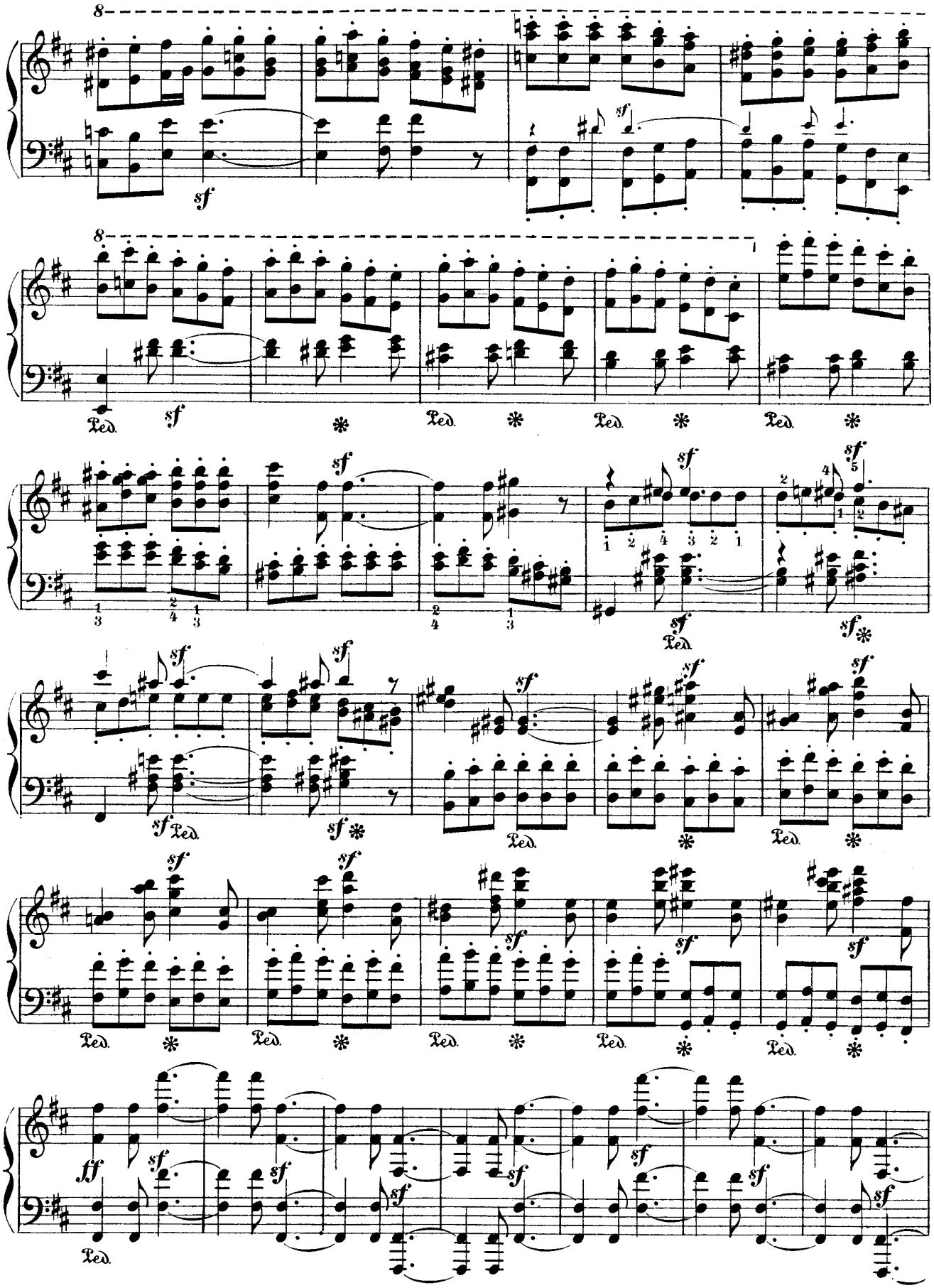


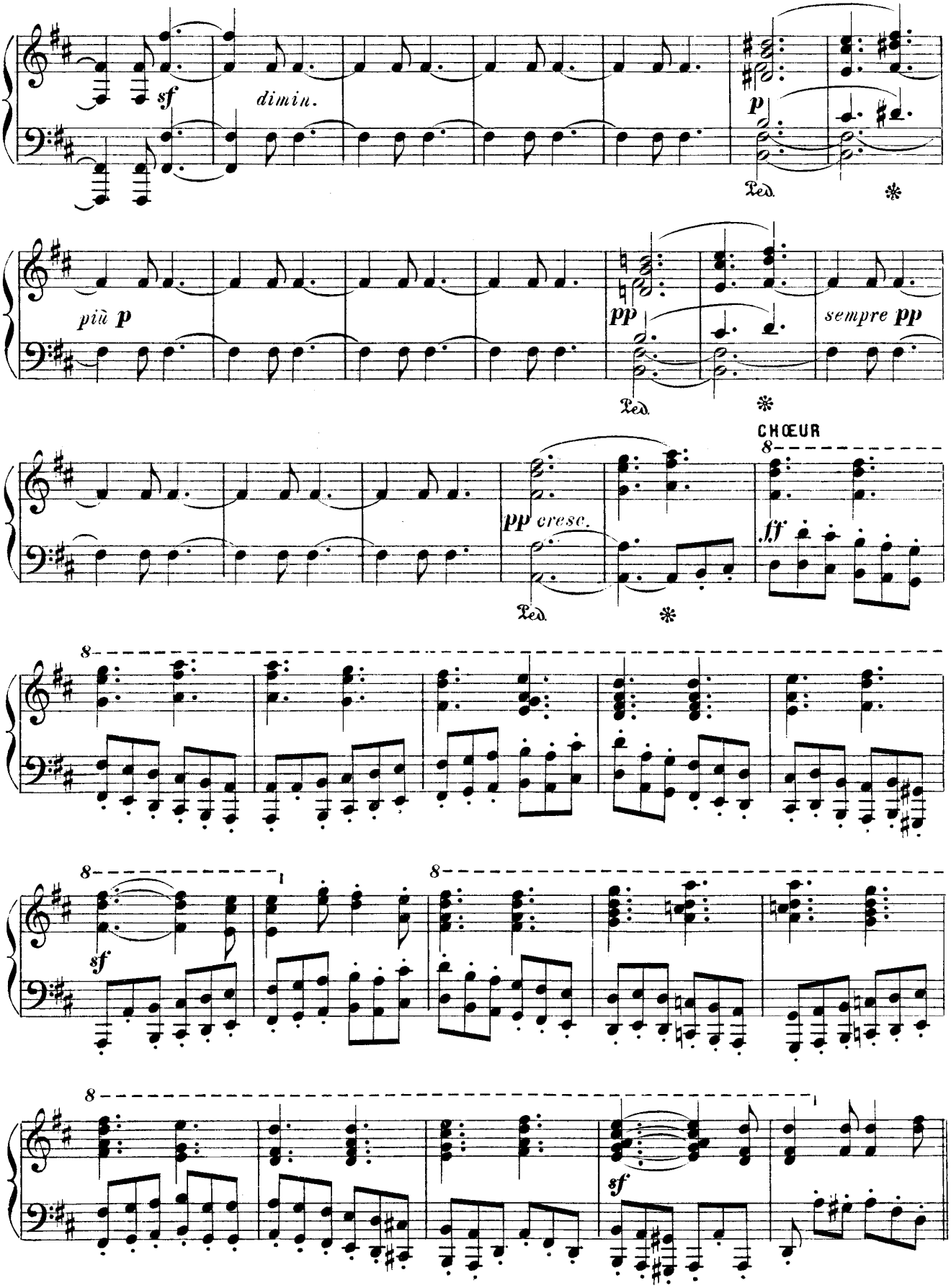

pp
SOLO
poco cresc.

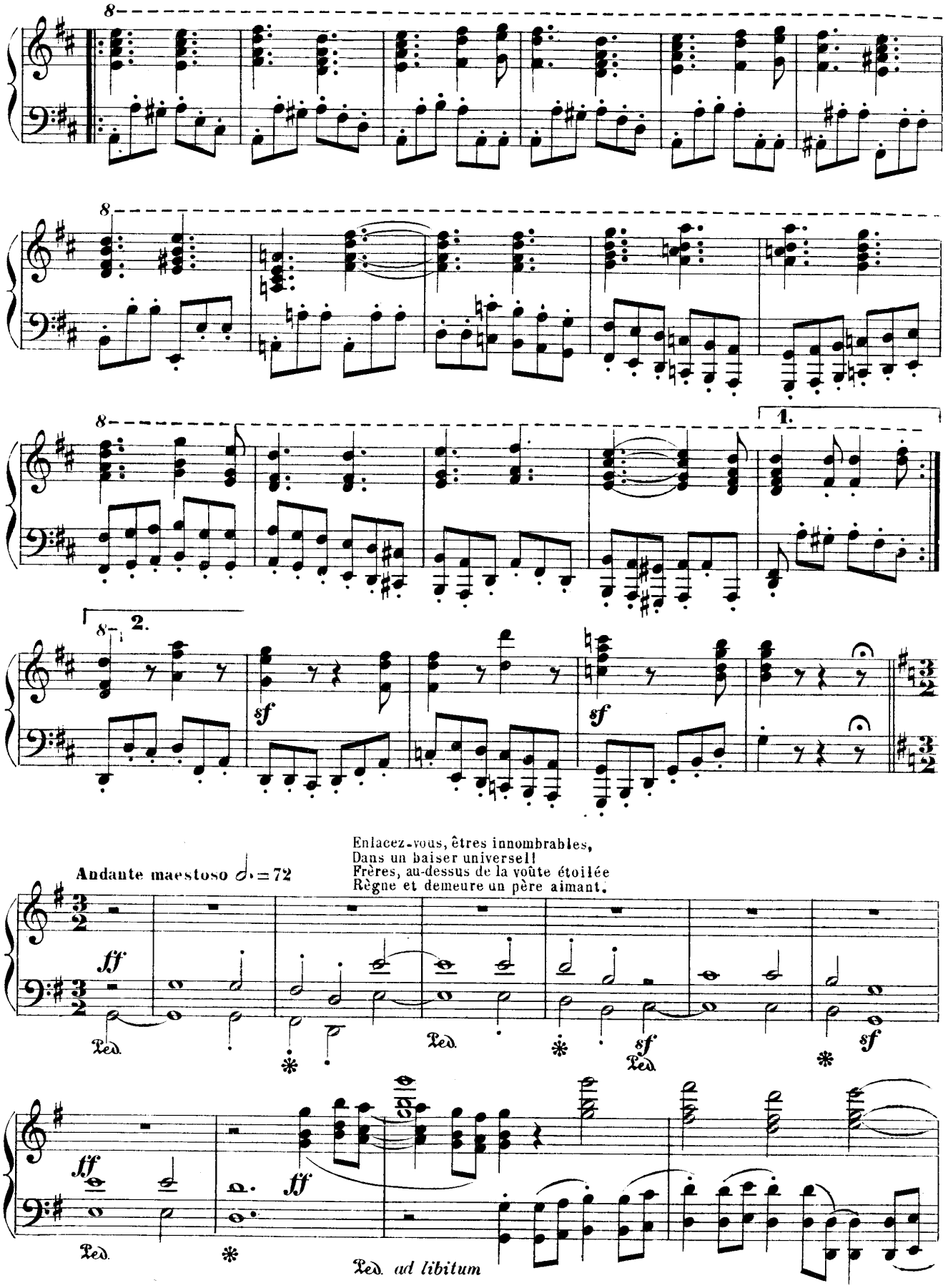

più f
CHŒUR
più f
più f
ff
Ped.
ORCHESTRE
sf
sf
sempre ff

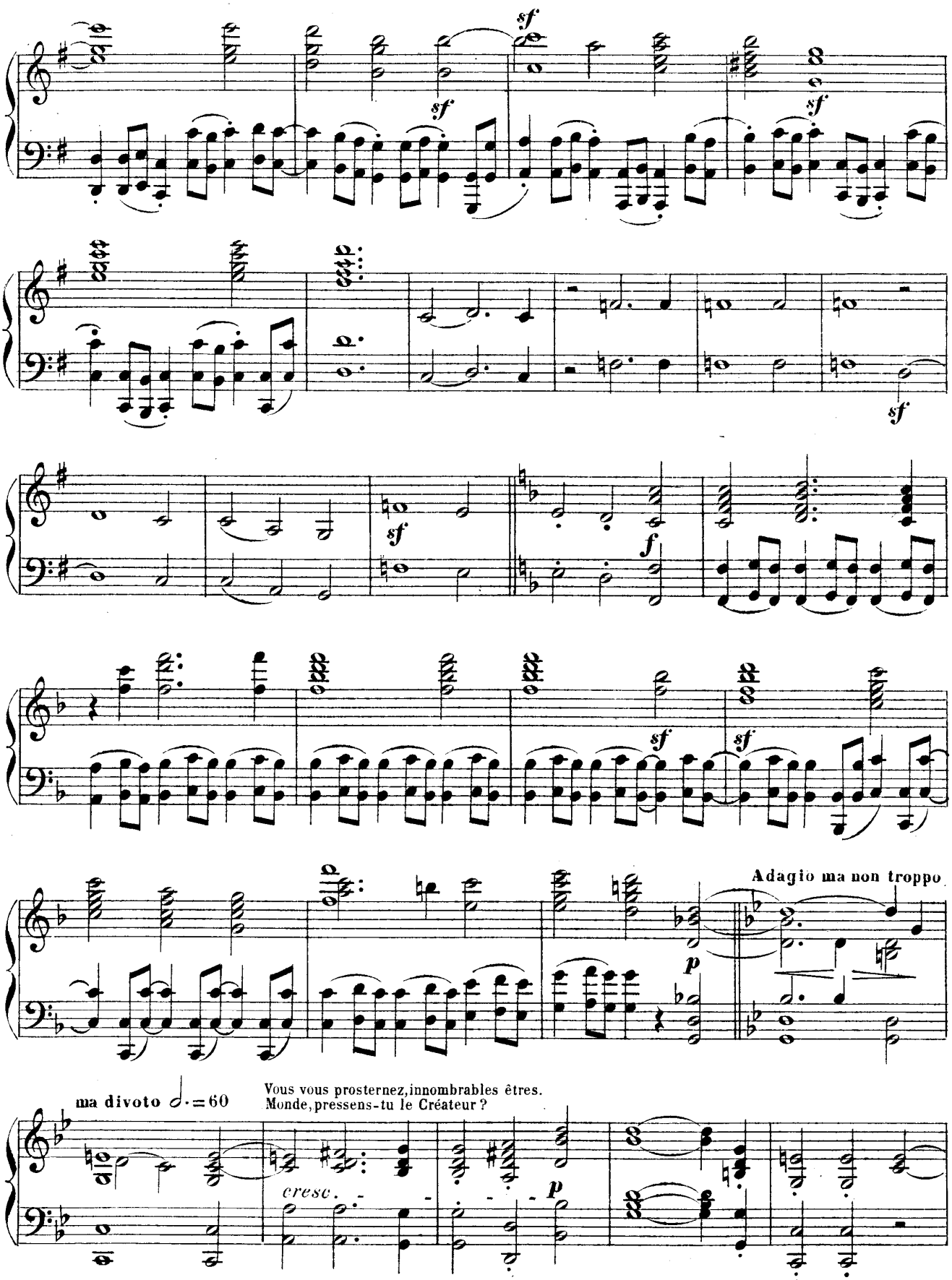



sf
sf
sf
sf
sf
sf
8
8va
sf
sf

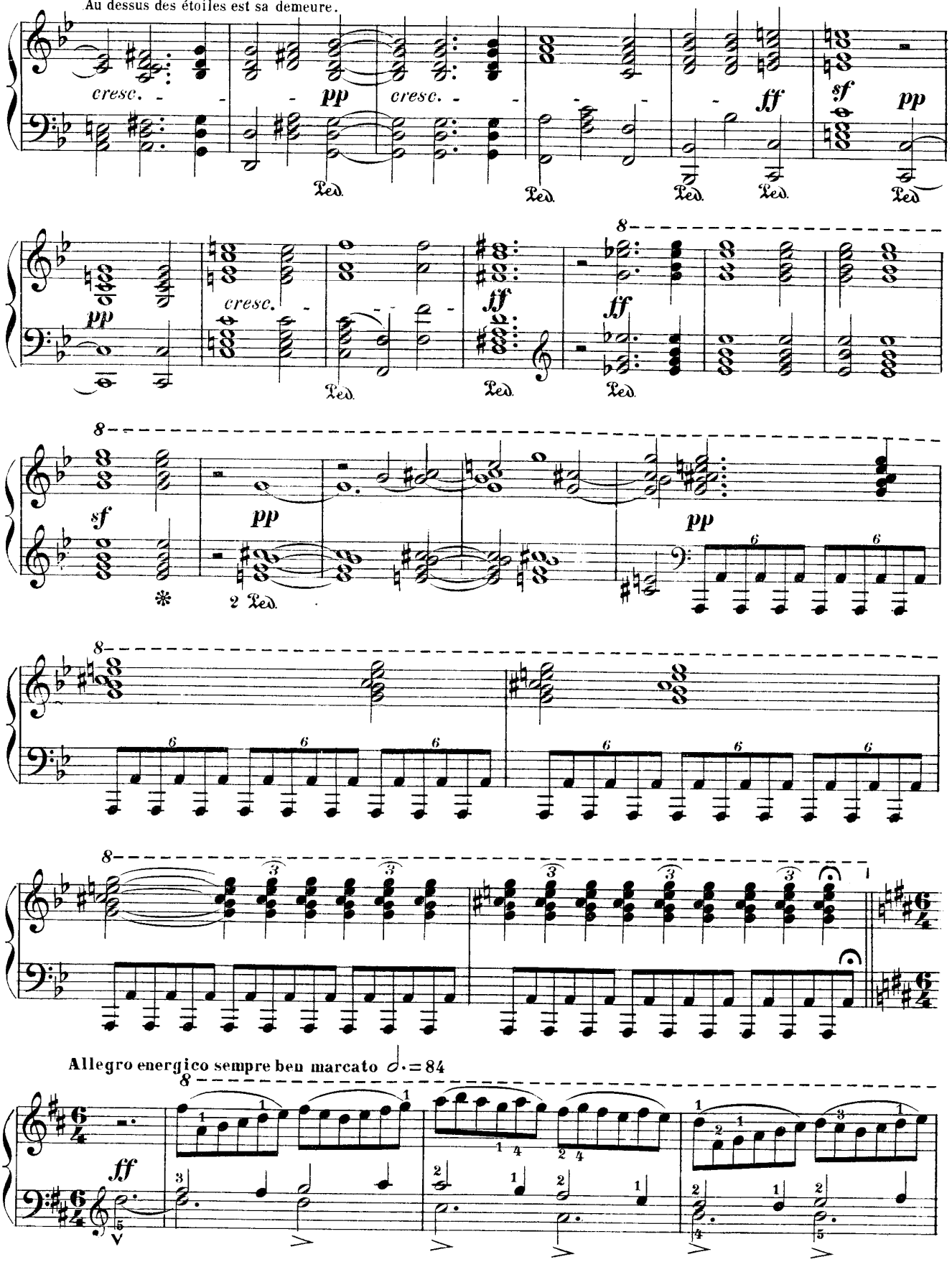


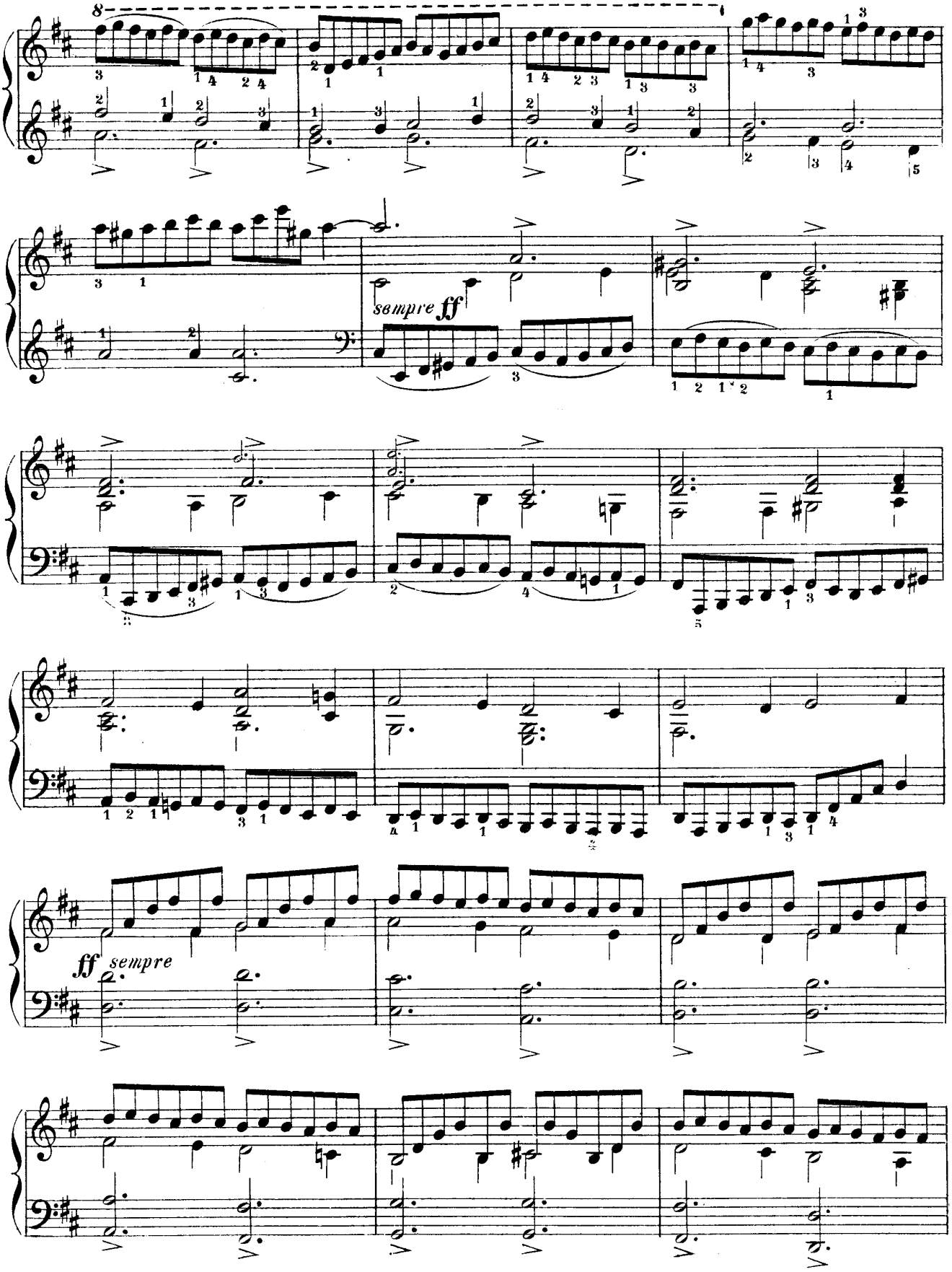

sf
dimin.
p
Ped.
più p
pp
sempre pp
CHŒUR
pp cresc.
ff
sf

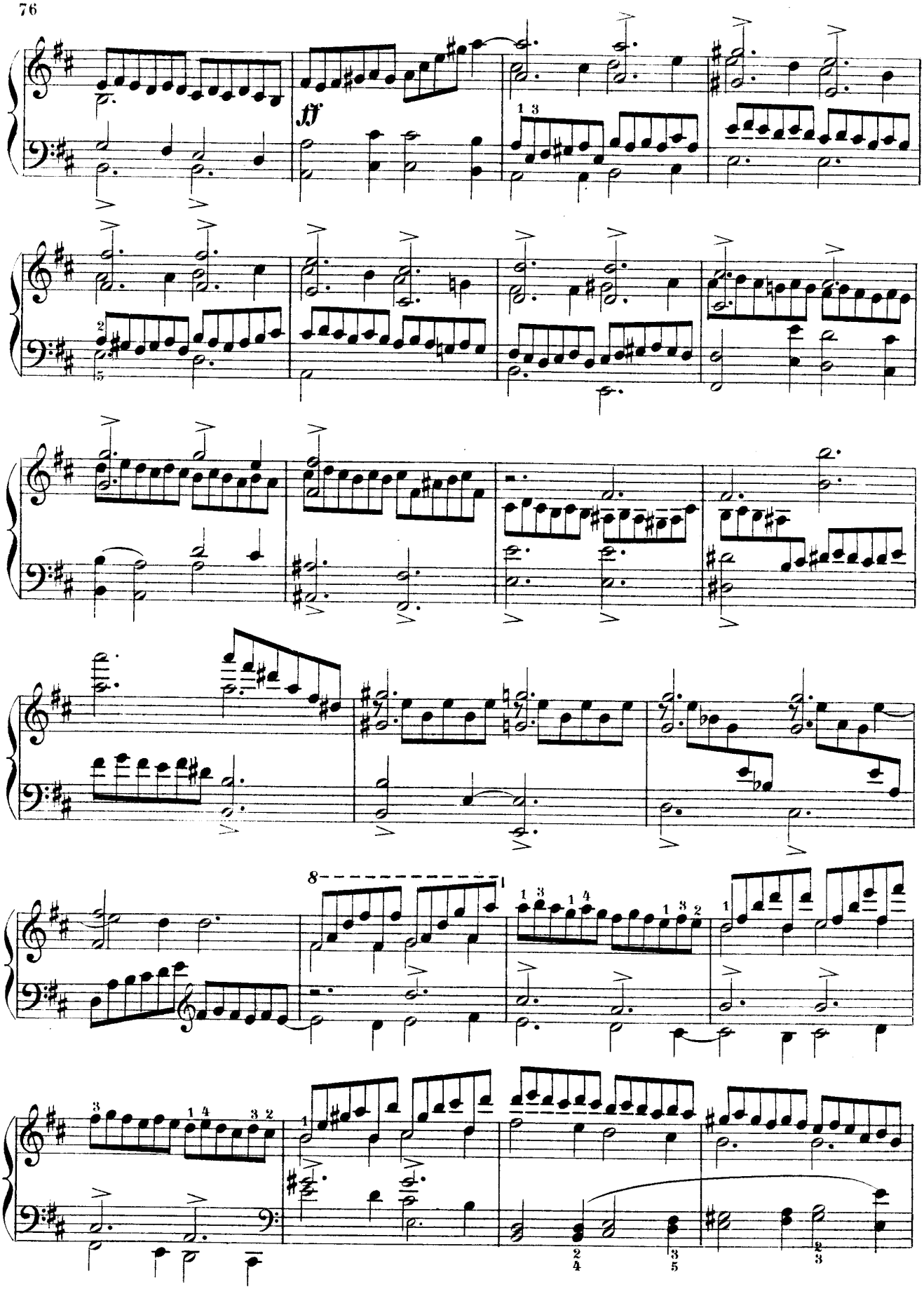

8
1.
2.
sf
Andante maestoso ♩. = 72
Enlacez-vous, êtres innombrables,
Dans un baiser universel!
Frères, au-dessus de la voûte étoilée
Règne et demeure un père aimant.
ff
Ped.
*
Ped. ad libitum

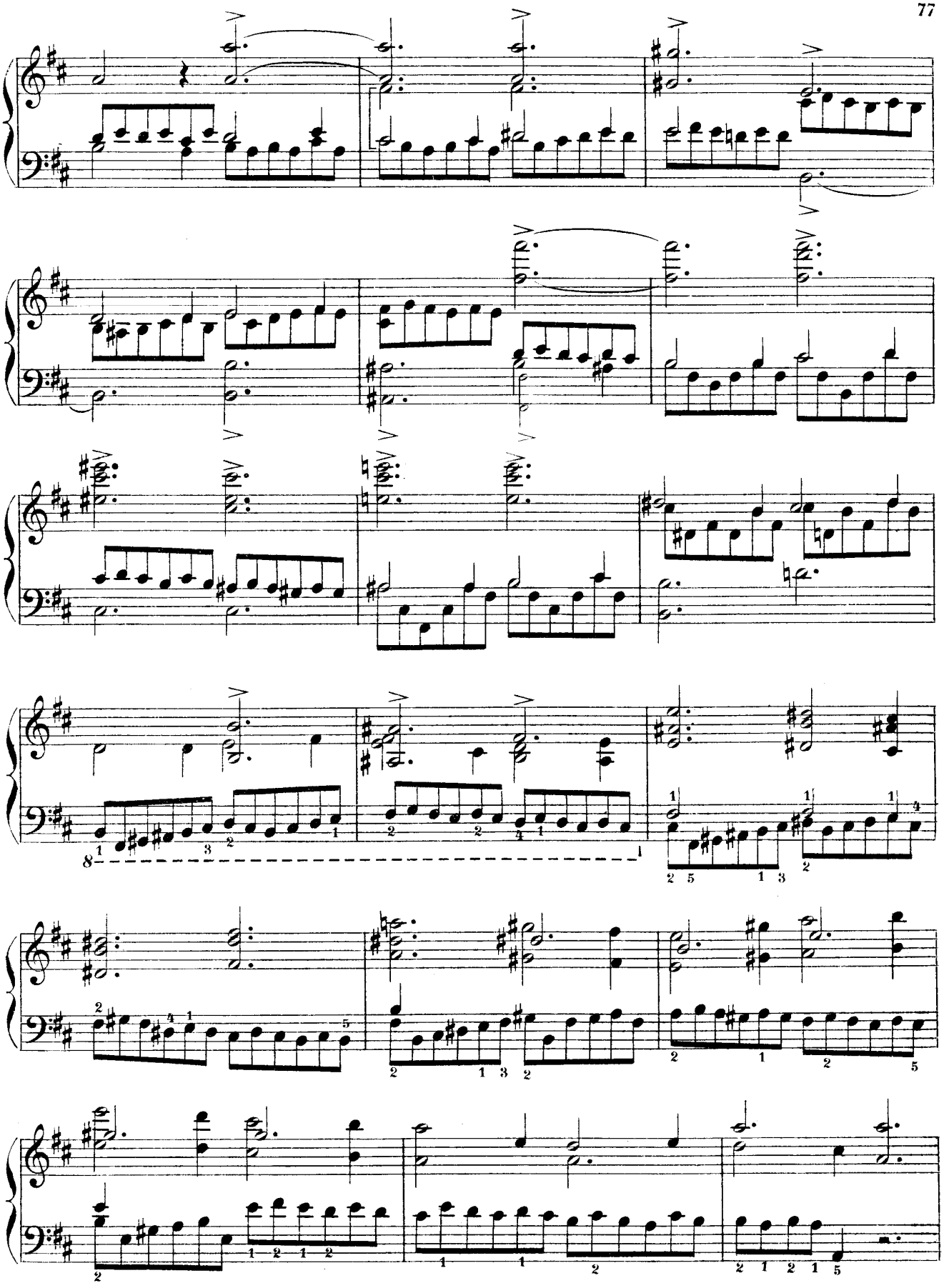

sf
sf
sf
sf
sf
f
sf
sf
Adagio ma non troppo
p
ma divoto ♩.=60
Vous vous prosternez, innombrables êtres.
Monde, pressens-tu le Créateur ?
cresc.
p

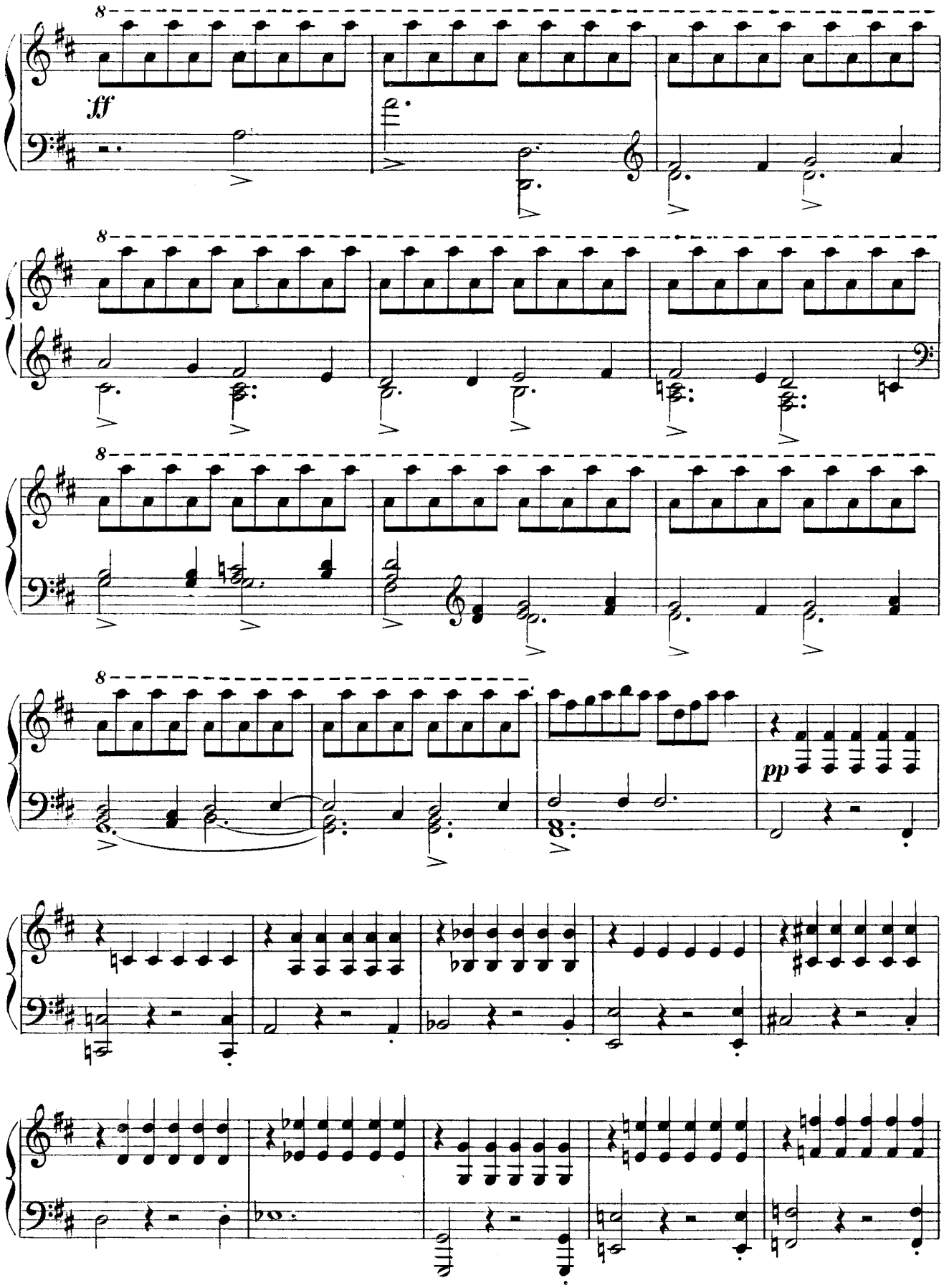
Cherche le au dessus de la voûte étoilée!
Au dessus des étoiles est sa demeure.

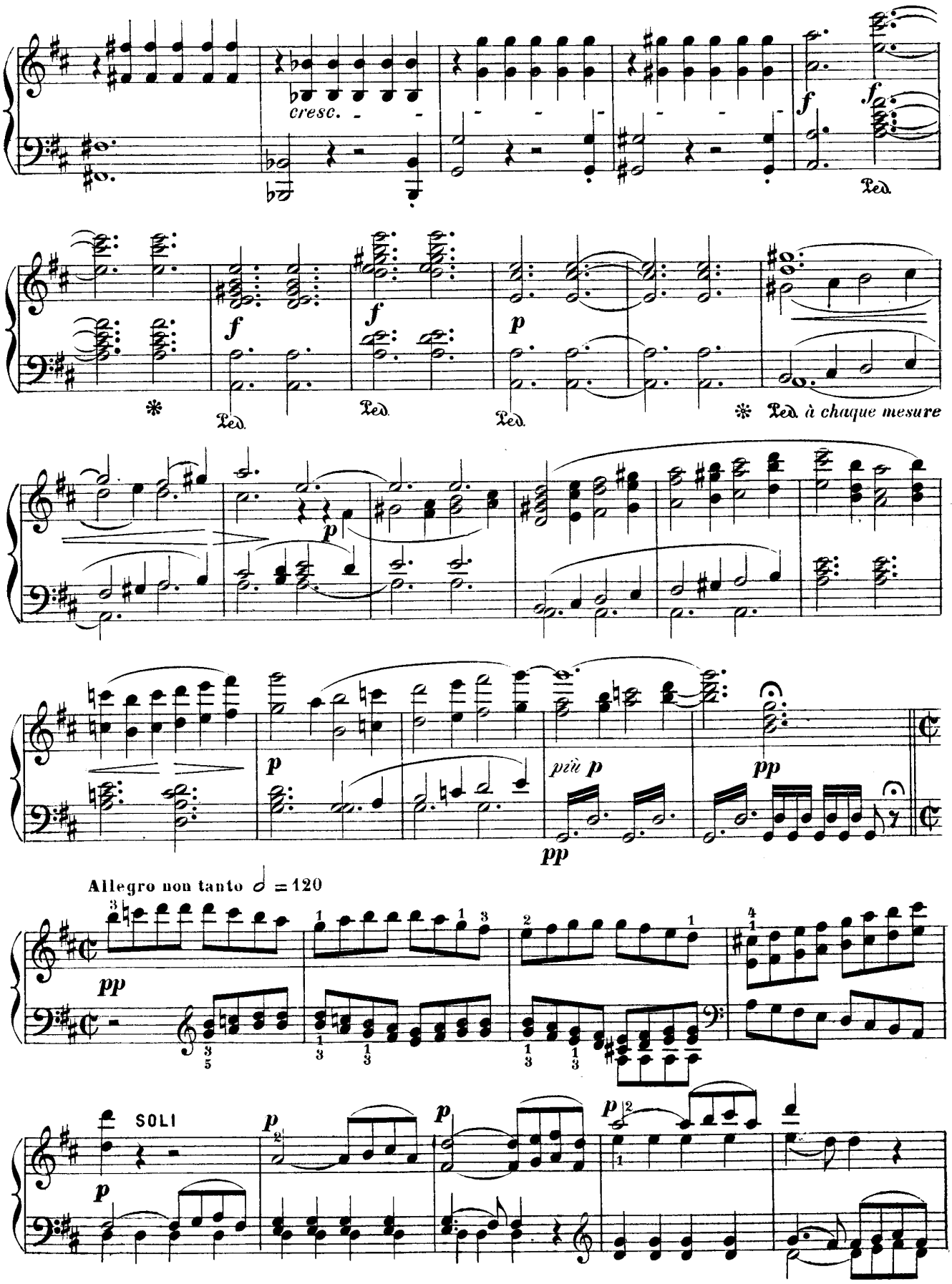


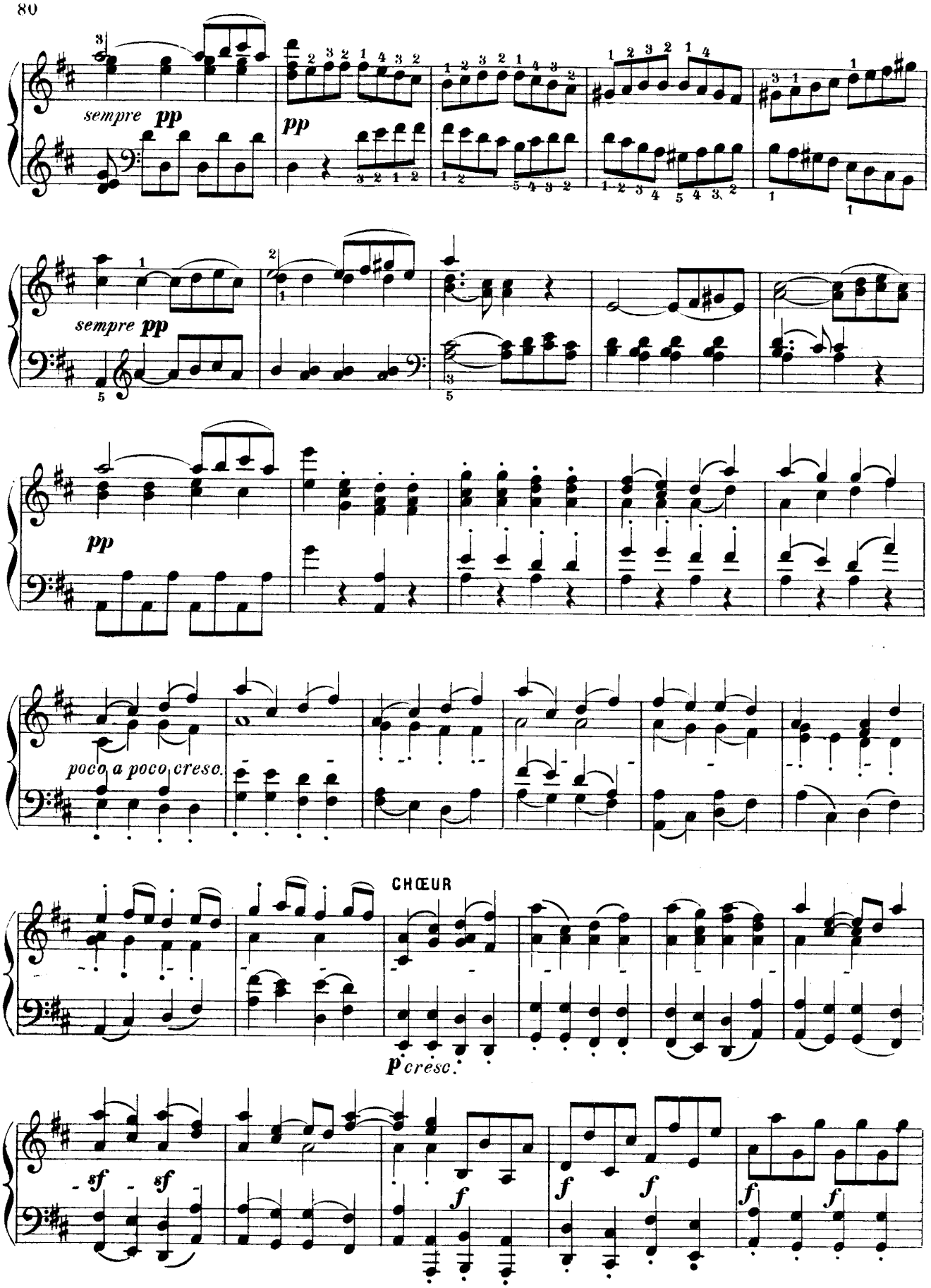

8
sempre ff
ff sempre

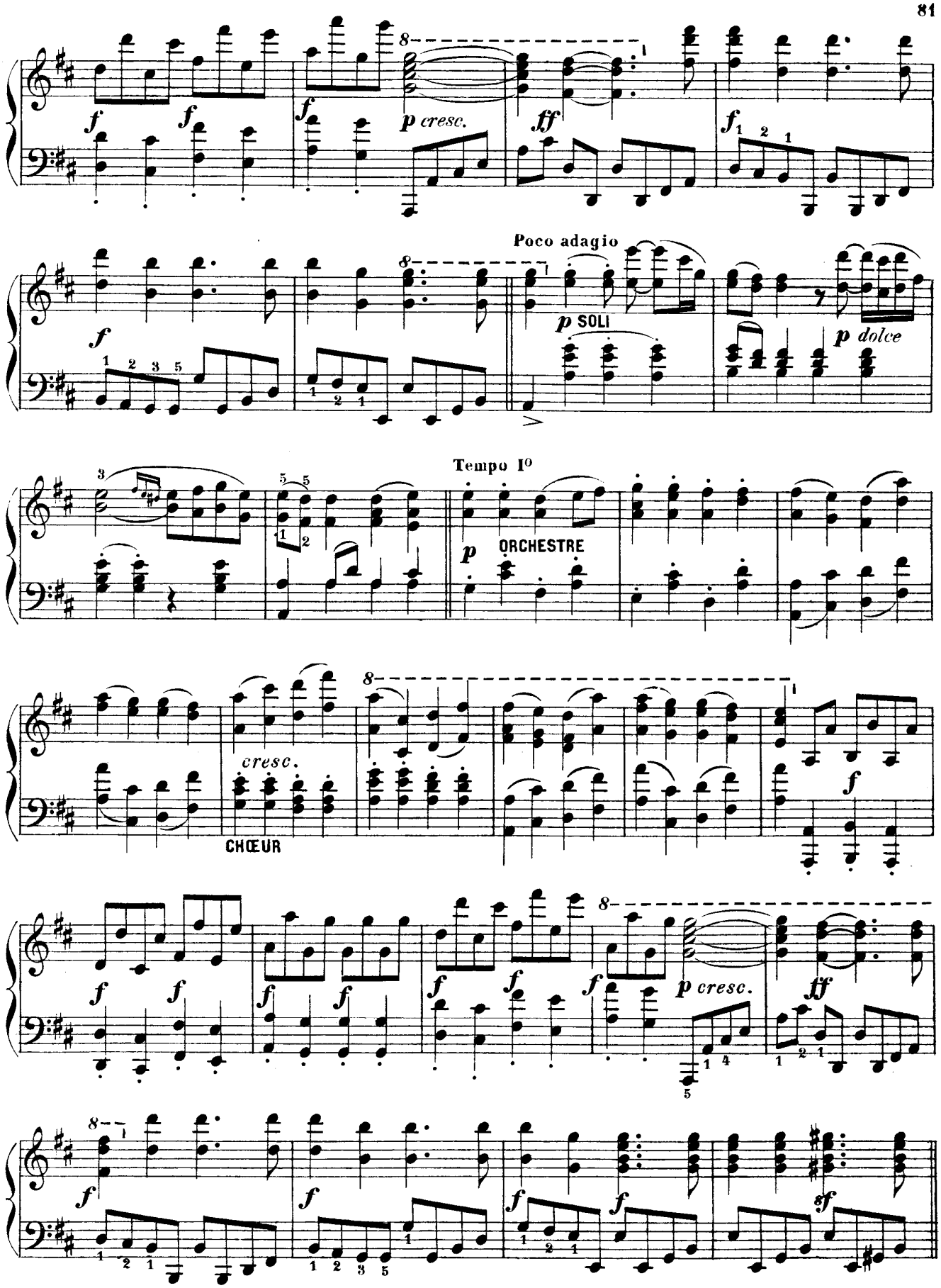

ff

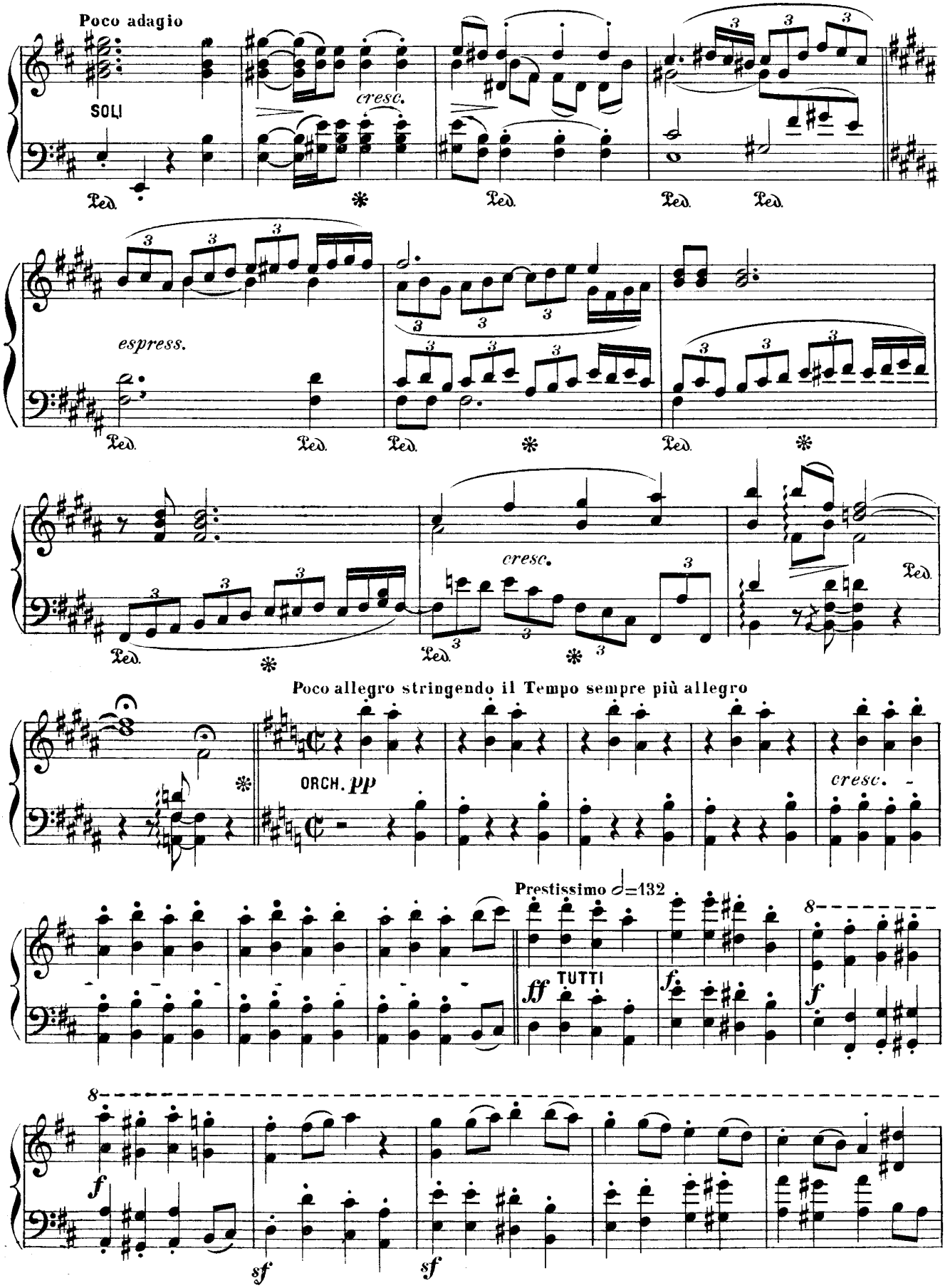


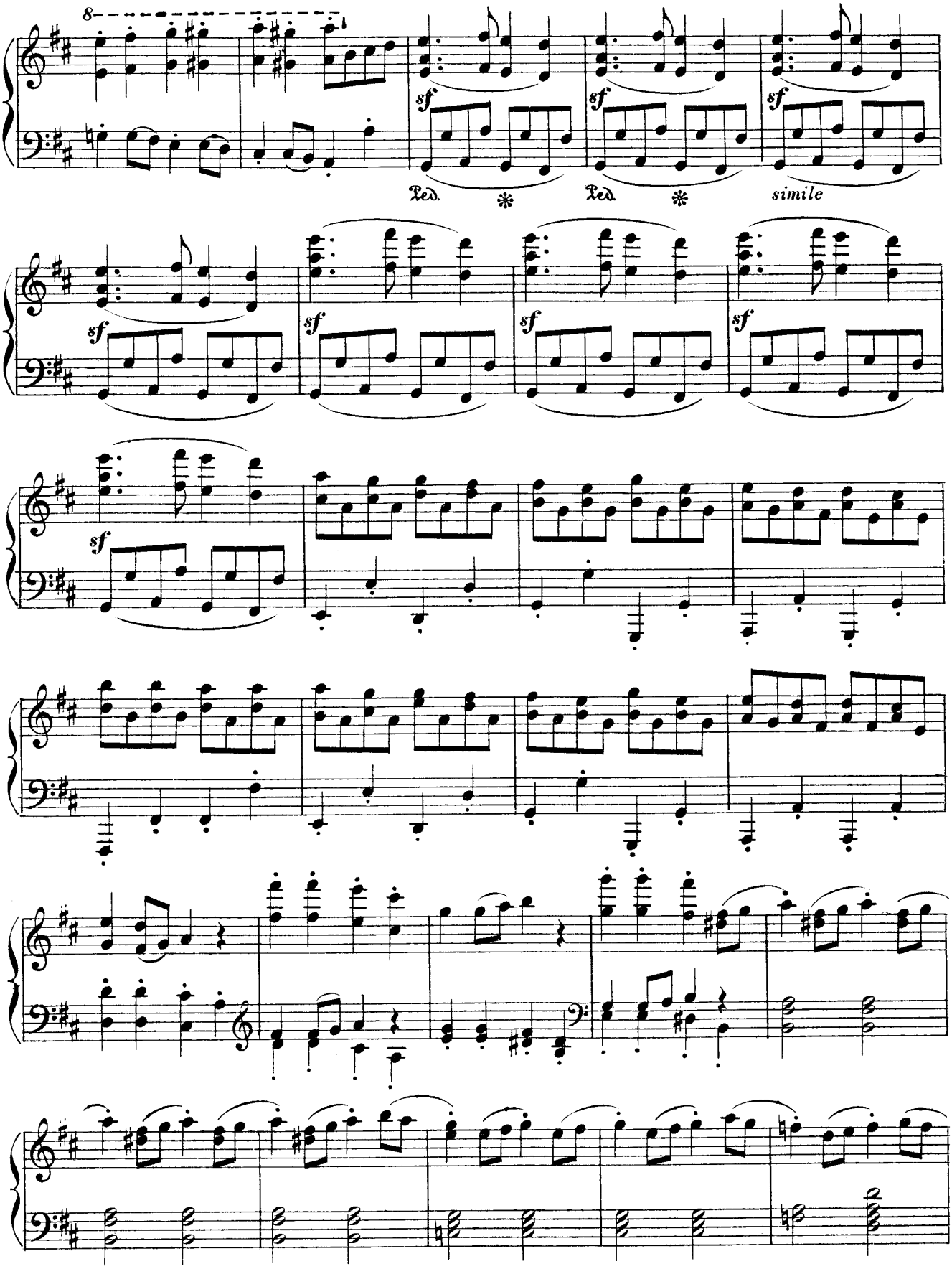

8
ff
8
8
8
pp

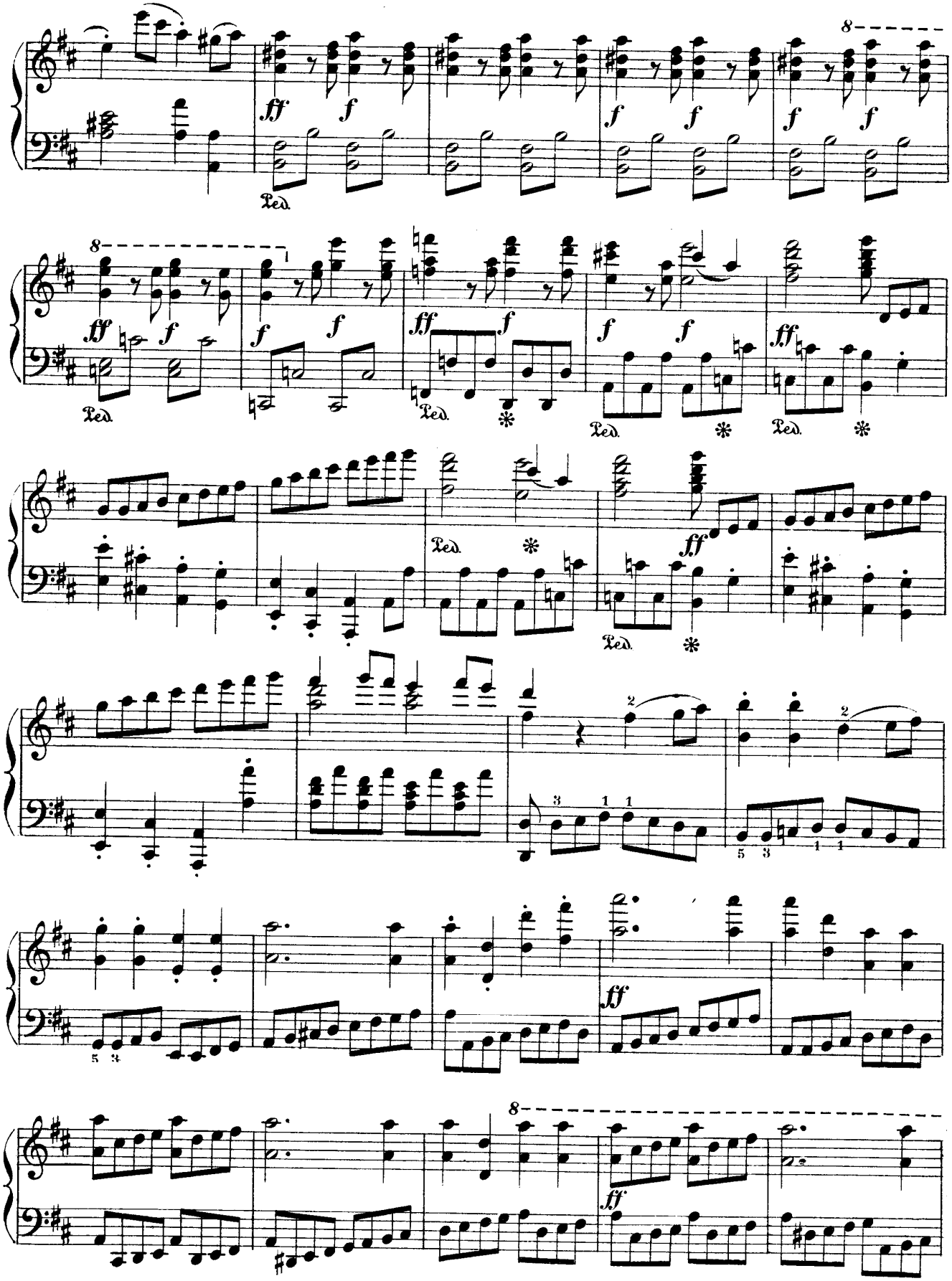

cresc.
Ped.
à chaque mesure
più p
Allegro non tanto ♩ = 120
SOLI


sempre pp
pp
sempre pp
pp
poco a poco cresc.
CHŒUR
p cresc.
sf
sf
f
f
f
f
f

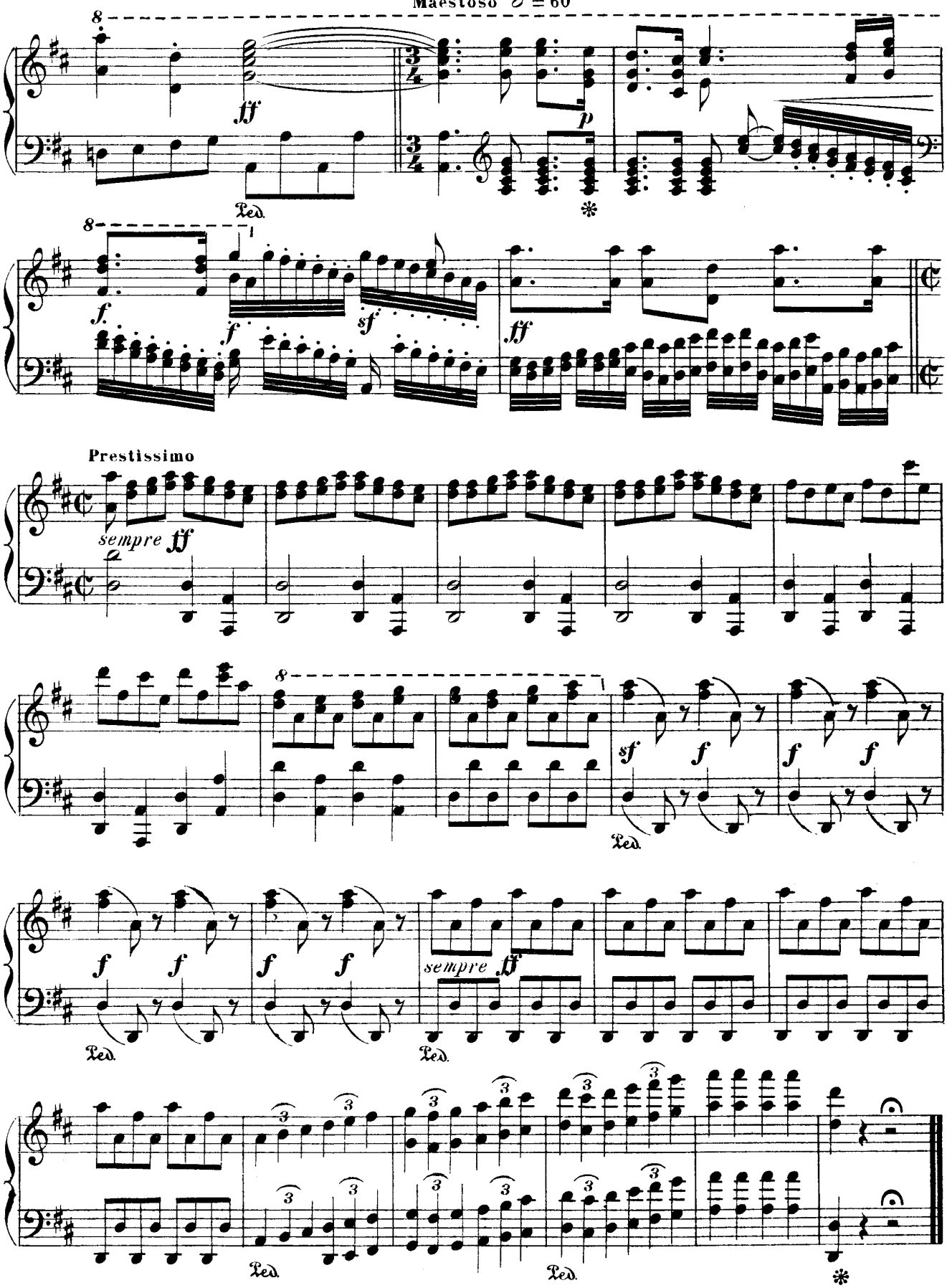

Poco adagio
p SOLI
p dolce
Tempo Iº
p ORCHESTRE
cresc.
CHŒUR
p cresc.
ff
sf


Poco adagio
SOLI
cresc.
espress.
Poco allegro stringendo il Tempo sempre più allegro
ORCH. pp
cresc.
Prestissimo 𝅗𝅥=132
ff TUTTI
f
sf
sf


8
sf
Ped.
*
simile



Maestoso $\mathbb{d} = 60$




Imp. A. Mounot. Paris.

21,398.P.1188.H.

GULON Grav

ÉDITION NATIONALE FRANÇAISE

# PANTHÉON DES PIANISTES

## Volumes et Morceaux pour piano ou instruments divers

| Nos | | | Prix |
|---|---|---|---|
| 992. | **J.-S. BACH.** | Inventions à 2 et 3 voix. Dgt. Th. Lack. | 6 30 |
| 993. | — | Petits prélud. et fugues Id. | 6 » |
| 1071-1072. | — | Clavecin bien tempéré. Doigtés Dallier 2 v. à 11 50 et | 12 » |
| 1149. | — | Le petit livre de clavecin de Magdalena Bach. Révision Lack | 3 50 |
| 1062. | — | 6 Suites pour violoncelle. . . . Révision Liégeois. | 7 50 |
| 1076. | — | 3 Son. pour violoncelle et piano. Id. | 14 » |
| 1155. | — | 3 Son. pour flûte et piano. Révision Mouquet. | 10 50 |
| 1220. | — | Suites anglaises. Doigtés Dallier | 14 » |
| 1245. | — | Suites françaises. Doigtés Dallier | 8 75 |
| 1223. | — | Fantaisie chromatique et fugue. | 4 » |
| 1229-1230. | — | Partitas. Doigtés Dallier. 2 v. à. | 8 75 |
| 976-977. | **BEETHOVEN.** | Sonates piano. Doigtés Diémer. 2 v. à. | 22 75 |
| | — | Sonates piano et violon (en séparées). | » » |
| | — | Sonates piano et violoncelle (en séparées). | » » |
| 929. | — | Six sonatines pour piano | 7 » |
| 1156-1157. | — | Symphonies tr. à 4 mains, par Charles-René. 2 v. à. | 21 » |
| 1180 à 1188. | — | Symph. tr. à 2 mains, par Charles-René | » » |
| 1088. | **BERTINI.** | Op. 100, 25. Etudes. | 7 90 |
| 1089. | — | Op. 29, 25. Etudes | 7 90 |
| 1090. | — | Op. 32, 25. Etudes | 7 90 |
| 1228. | — | Op. 134. Introd. aux études caractéristiques | 13 15 |
| 920. | **CHOPIN.** | Valses. Doigtés Diémer | 9 » |
| 921. | — | Polonaises. Id. | 12 » |
| 922. | — | Nocturnes Id. | 8 75 |
| 923. | — | Mazurkas. Id. | 11 75 |
| 987. | — | Préludes et rondos Id. | 10 » |
| 1019. | — | Scherzos et fantaisies Id. | 8 75 |
| 1025. | — | Ballades et Impromptus. Id. | 8 75 |
| 1049. | — | Op. 10. Etudes Id. | 7 » |
| 1052. | — | Op. 25. Etudes, 2e livre Id. | 7 » |
| | **LES CLASSIQUES FAVORIS DU PIANO.** | Morc. choisis, doigtés, accentués et classés progressivement . . . par Th. Lack. | |
| 1013. | — | 1er vol. 39 morc. Très facile Id. | 12 25 |
| 1200. | — | 1er vol. *bis*, 40 morc. Très facile Id. | 12 25 |
| 1014. | — | 2e vol. 20 morceaux. Facile Id. | 12 25 |
| 1046. | — | 3e vol. 30 morc. Assez facile Id. | 14 » |
| 1051. | — | 4e vol. 29 morc. Moyen. force Id. | 15 75 |
| 1070. | — | 5e vol. 24 morc. Moyen. force Id. | 15 75 |
| 1073. | — | 6e vol. 17 morc. Assez difficile Id. | 15 75 |
| 1134. | — | 7e vol. 21 morc. Difficile Id. | 17 50 |
| 1140. | — | 8e vol. 15 morc. Très difficile Id. | 21 » |
| 1141. | — | 9e v. *A.* 17 Œuv. de Liszt. Tr. diff. Id. | 24 50 |
| 1193. | — | 9e v. *B.* 17 — — Id. | 21 » |
| 1194. | — | 9e v. *C.* 15 — — Id. | 21 » |
| 1172. | — | 10e vol. 21 morc. à 4 mains Id. | 21 » |
| 1175. | — | 11e vol. 13 morc. à 4 mains Id. | 21 » |
| 1177. | — | 12e vol. 15 morc. à 4 mains Id. | 21 » |
| 1029. | **CLASSIQUES DE LA JEUNESSE.** | Arr. faciles, par Ch. Lentz | 5 » |
| 1152. | **CLAUSSMANN.** | Dix pièces pour grand orgue | 20 » |
| 1151. | — | 100 pièces pour grand orgue | 25 » |
| 1154. | — | Op. 68. Six pièces pour piano. | 10 » |
| 1179. | — | Op. 71. Album de la jeunesse. | 10 » |
| 1195. | — | Op. 74. Rapsodie sur des airs d'Auvergne | 3 » |
| 1196. | — | Op. 76. Souvenir d'Auvergne | 3 » |
| 1246. | — | Op. 78. Quatre pièces pour piano. | 7 » |
| 1247. | — | Op. 79. 7e Nocturne. | 3 50 |
| 1298. | — | Op. 80. Quatre pièces. | 4 » |
| 927. | **CLEMENTI.** | Op. 36. Six Sonatines. Doigt. Th. Lack | 4 50 |
| 1011. | — | Op. 37. Trois Sonatines. Id. | 3 50 |
| 1012. | — | Op. 38. Trois Sonatines. Id. | 3 50 |
| 1142. | — | 12 Sonat. Op. 36, 37, 38 Id. | 8 75 |
| 1174 | — | Id. Partie de violon, adaptée par Domerc | 7 » |
| 1057. | — | Gradus ad Parnassum. 32 pièc. choisies, p. Th. Lack. | 17 » |
| 988 à 991. | **CRAMER.** | Etudes en quatre livres à | 5 20 |
| 1144. | **CZERNY.** | Op. 599. Le premier Maître | 5 95 |
| 924. | — | Op. 777. Les 5 doigts. Doigtés Th. Lack. | 2 80 |
| 928. | — | Op. 139. Cent exercices pour les commençants | 7 » |
| 506-507. | — | Op. 139. Cent exer., 1er et 2e livres. | 3 15 |
| 508-509. | — | Op. 139. Cent exer., 3e et 4e livres | 4 55 |
| 616. | — | Op. 261. Exerc. élément. Doigtés Th. Lack | 5 25 |
| 925-930. | — | Op. 802. Exerc. prat. pour les doigts. 1er et 2e livres à. | 6 15 |
| 234. | — | Op. 337. Exerc. journaliers | 6 15 |
| 478. | — | Op. 636. Petite vélocité. Doigt. Th. Lack | 4 75 |
| 1050. | — | Op. 848. Nouv. ex. journaliers Id. | 6 15 |
| 1169. | — | Op. 399. École de la main gauche. D. Lack | 5 25 |
| 1158. | — | Op. 849. Nouv. exerc. de mécanisme. Id. | 5 95 |
| 1053. | — | Op. 821. Les heures du matin. Doigtés. Th. Lack | 6 » |
| 619. | — | Op. 821. Les heures du matin, 1er livre Id. | 3 15 |
| 617. | — | Op. 718. Étud. pour la main gauche Id. | 4 75 |
| 618. | — | Op. 299. Etudes de la vélocité. Doigtés Th. Lack | 8 75 |
| 620. | — | Op. 821. Les heures du matin, 2e livre Id. | 3 15 |

| Nos | | | Prix |
|---|---|---|---|
| | **CZERNY.** | *(Suite.)* | |
| 1033-1034. | — | Op. 699. L'art de délier les doigts. Grand format. 1er et 2e cahiers. | 8 75 |
| 1146-1147. | — | L'Ecole du virtuose. Doigtés Th. Lack. 2 livr. à | 8 75 |
| 999. | **DAUPHIN.** | Petites chansons sans paroles | 7 » |
| 1000. | **DAUPHIN ET BLANC.** | Scènes et Paysages à 4 mains | 21 » |
| 974. | **DIABELLI.** | Op. 149. Pièces mélodiques 4 mains. Doigtés Th. Lack | 4 75 |
| 975. | — | Op. 163. Joies de la jeun. son. 4 m. Id. | 4 75 |
| 973. | — | Op. 150. Son. mignon. et Rondo 4 mains Id. | 3 75 |
| 962. | — | Op. 24, 54, 58, 60. Sonatines 4 mains Id. | 4 75 |
| 979. | — | Op. 32. 33, 37. Sonates 4 mains Id. | 4 75 |
| 994. | — | Op. 151, 168. Sonatines piano 2 mains Id. | 10 50 |
| 1031. | **GOLDNER.** | 4 Sonatines piano à quatre mains | 10 50 |
| 1030. | — | 8 Sonatines, piano et violon | 21 » |
| 995 à 998. | **HAYDN.** | Sonates pour piano, en 4 vol. à. | 10 50 |
| | **HELLER.** | Etudes et préludes : | |
| 856. | — | Op. 47. Vingt-cinq études pour former au sent. du rythme et à l'expression | 10 50 |
| 857. | — | Op. 47. Les mêmes, 1er livre | 5 95 |
| 858. | — | Op. 47. Les mêmes, 2e livre | 5 95 |
| 896. | — | Op. 46. Trente études progressives | 12 25 |
| 874. | — | Op. 46. Les mêmes, 1er livre. | 7 » |
| 875. | — | Op. 46. Les mêmes, 2e livre | 7 » |
| 876. | — | Op. 45. Introd. à l'art de phraser, 1er livre | 6 30 |
| 877. | — | Op. 45. Les mêmes, 2e livre | 6 30 |
| 878. | — | Op. 16. 24 étud. l'art de phraser, 1er livre. | 7 » |
| 879. | — | Op. 16. Les mêmes, 2e livre | 7 » |
| 835. | — | Op. 81. Vingt-quatre préludes, complet. | 10 50 |
| 880. | — | Op. 81. Les mêmes, 1er livre. | 5 95 |
| 881. | — | Op. 81. Les mêmes, 2e livre | 5 95 |
| 1191. | **HENSELT.** | Op. 2. Etudes de concert | 14 » |
| 1192. | — | Op. 5. Etudes de salon | 14 » |
| 963. | **KUHLAU.** | Douze Sonatines. Doigtés Th. Lack | 8 75 |
| 1173. | — | Sonatines à 4 mains. Doigtés Charles-René | 10 » |
| 967. | **LACK.** | Op. 61. Scènes enfantines, deux mains | 7 » |
| 968. | — | Op. 61 *b.* — quatre mains | 10 50 |
| 1227. | **ED. LAURENS.** | Op. 12. Arabesques pour piano. | 6 » |
| 1297. | — | Op. 51. Miscellanées pour piano | 14 » |
| 1231. | **LISZT.** | Sonate pour piano en *si* min. Doigtés Ferté | 7 » |
| | **LOEILLET.** | 18 Sonates, piano et instruments divers : | |
| 931. | — | Piano et Violon. En *ré* maj. | 7 » |
| 932. | — | — En *sol* min. | 7 » |
| 933. | — | — En *si* ♭ maj. | 7 » |
| 934. | — | Violoncelle et Piano. En *si* ♭ maj. | 7 » |
| 935. | — | — En *fa* ♯ min. | 7 » |
| 936. | — | Flûte et Piano. En *fa* maj. | 7 » |
| 937. | — | — En *sol* min. | 7 » |
| 938. | — | Hautbois et Piano. En *mi* maj. | 7 » |
| 939. | — | — En *sol* maj. | 7 » |
| 940. | — | 2 Violons et Piano. En *sol* maj. | 8 75 |
| 941. | — | — En *ré* maj. | 8 75 |
| 942. | — | 2 Flûtes et Piano. En *mi* min. | 8 75 |
| 943. | — | — En *sol* min. | 8 75 |
| 944. | — | Violon, Violoncelle et Piano. En *si* min. | 8 75 |
| 945. | — | — En *sol* maj. | 8 75 |
| 946. | — | Flûte, Hautbois et Piano. En *ut* min. | 8 75 |
| 947. | — | — En *ré* min. | 8 75 |
| 948. | — | Violon, Alto, Violonc. et Piano. En *si* min. | 10 50 |
| 1136-1137 | **MOUQUET.** | Op. 36 et 37. Airs et Chansons de France, 2 suites pour piano, à. | 5 » |
| 969. | **MENDELSSOHN.** | Romances sans paroles. | 14 » |
| 1077. | — | 2 Sonates et Variations. Piano et violoncelle. | 14 » |
| 972. | **MOZART.** | Sonates pour piano. Doigtés Diémer | 22 » |
| 978. | — | Sonates pour piano à quatre mains. | 14 » |
| — | — | Sonates pour piano et violon (en séparées). | » » |
| 1222. | **E. PRUDENT.** | Op. 41. La Danse des Fées. | 3 80 |
| 1208-1209. | **MOSCHELÈS.** | Op. 70. Nos 1 et 2. Études. Chaque cahier. | 7 » |
| 1032. | **SCHUBERT.** | 40 Mélodies tr. pour piano, par F. Thomé | 20 » |
| 926. | **SCHUMANN.** | Op. 68. Album pour la jeunesse | 5 50 |
| 1038. | — | Op. 12. Fantaisies. | 5 50 |
| 1048. | — | Op. 21. Novelettes. | 7 90 |
| 1044. | — | Op. 82. Dans la Forêt | 4 » |
| 964. | **THOMÉ.** | Op. 58. 20 pièces enfantines, 2 mains. | 10 50 |
| 965. | — | Op. 58 *b.* Id. 4 mains. | 14 » |
| 1069. | — | Album de six morceaux choisis. | 8 75 |
| | **TRÉSOR MUSICAL DE LA JEUNESSE.** | Morceaux très faciles choisis dans les œuvres de Lack, Thomé, Dauphin, Landry etc. : | |
| 1201 à 1207. | — | Sept cahiers progressifs, chacun | 5 25 |
| 1054. | **WEBER.** | Sonates pour piano. Doigtés Diémer. | 15 » |
| 1010. | **WOHLFAHRT.** | Op. 87. L'ami des enfants, 4 mains | 5 25 |

**L'École du Violon au XVIIe et au XVIIIe siècles (Collection J. DERROUX), Sonates, Fugues et Recueils.** — Demander le Catalogue spécial.

IMP. A. MOUNOT. | PARIS.